叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 来自东方的赞美诗，(hymns From The East Being Centos And) 000001

2. 来自东方的赞美诗，(hymns From The East Being Centos And) 000002

3. 来自东方的赞美诗，(hymns From The East Being Centos And) 000003

4. 来自东方的赞美诗，(hymns From The East Being Centos And) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自东方的赞美诗，(Hymns from the East Being Centos and)

[hɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst]
HYMNS FROM THE EAST
赞美诗 从 这 东方

来自东方的赞美诗

[hɪm'nɒlədʒɪ] [wɜːks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
Hymnological Works by the Same Author .
赞美诗学 作品 经过 这 相同的 作者 .

同一作者的赞美诗作品。

[hɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] ['ɒfɪs] [bʊks] .
HYMNS FROM THE GREEK OFFICE BOOKS .
赞美诗 从 这 希腊语 办公室 图书 .

希腊礼仪书中的赞美诗。

[kraʊn] 8vo , [θriː] / [sɪks][net] .
Crown 8vo , 3 / 6 net .
王冠 8vo , 3 / 6 网 .

Crown 8vo，3/6 净重。

[hɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊli] ['iːstən] [tʃɜːtʃ] .
HYMNS OF THE HOLY EASTERN CHURCH .
赞美诗 的 这 圣 东 教会 .

圣东正教会圣歌。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [bʊks] ; [wɪð] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptəz] [ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Translated from the Service Books ; with Introductory Chapters on the History ,
翻译 从 这 服务 图书 ; 和 引言 章节 在 这 历史 ,
['dɒktrɪn] , [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
Doctrine , and Worship of the Church .
教义 , 和 崇拜 的 这 教会 .

译自礼拜书；附有关于教会历史、教义和崇拜的导论章节。

[kraʊn] 8vo , [θriː] / [sɪks][net] .
Crown 8vo , 3 / 6 net .
王冠 8vo , 3 / 6 网 .

Crown 8vo，3/6 净重。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['gɑːdnə(r)] , ['peɪzli] .
Alexander Gardner , Paisley .
亚历山大 加德纳 , 佩斯利 .

亚历山大·加德纳，佩斯利。

[hɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] .
HYMNS OF THE GREEK CHURCH .
赞美诗 的 这 希腊语 教会 .

希腊教会圣歌。

['biːɪŋ] [træns'leʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [bʊks] ; [wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [nəʊts] .
Being Translations from the Service Books ; with Introduction and Notes .
存在 翻译 从 这 服务 图书 ; 和 介绍 和 笔记 .

服务书籍译本；附导言和注释。

[kraʊn] 8vo , [ˌtuː'tuː] / [sɪks] .
Crown 8vo , 2 / 6 .
王冠 8vo , 2 / 6 .

Crown 8vo，2/6。

['ɒlɪfənt] ['ændəsn] & ['ferɪə(r)] , ['edɪnbrə] .
Oliphant Anderson & Ferrier , Edinburgh .
奥利芬特 安德森 & 费里尔 , 爱丁堡 .

奥利芬特·安德森和费里尔，爱丁堡。

[hɪmz] [ænd; ənd] [hɪm] - ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['hɪmnərɪ] .
HYMNS AND HYMN - WRITERS OF THE CHURCH HYMNARY .
赞美诗 和 圣歌 - 作家 的 这 教会 赞美诗集 .

赞美诗和赞美诗作者——教会赞美诗集。

[kraʊn] 8vo , [θriː] / [sɪks] .
Crown 8vo , 3 / 6 .
王冠 8vo , 3 / 6 .

Crown 8vo，3/6。

['henri] [fraʊd] , ['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .
Henry Frowde , Oxford University Press .
亨利 弗劳德 , 牛津 大学 按 .

Henry Frowde，牛津大学出版社。

[hɪmz] [frɒm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
HYMNS FROM EAST AND WEST .
赞美诗 从 东方 和 西方 .

来自东方和西方的赞美诗。

[kraʊn] 8vo , [ˌtuː'tuː] / [sɪks] .
Crown 8vo , 2 / 6 .
王冠 8vo , 2 / 6 .

Crown 8vo，2/6。

[hɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [tʃɜːtʃ] .
HYMNS OF THE EARLY CHURCH .
赞美诗 的 这 早期的 教会 .

早期教会的圣歌。

[kraʊn] 8vo , [ˌtuː'tuː] / [sɪks] .
Crown 8vo , 2 / 6 .
王冠 8vo , 2 / 6 .

Crown 8vo，2/6。

[hɪmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
HYMNS OF OUR PILGRIMAGE .
赞美诗 的 我们的 朝圣 .

我们朝圣之旅的赞歌。

[kraʊn] 8vo , [ˌtuː'tuː] / - .
Crown 8vo , 2 / - .
王冠 8vo , 2 / - .

Crown 8vo，2/-。

['zaiənwəd] : [hɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [laɪf] .
ZIONWARD : HYMNS OF THE PILGRIM LIFE .
锡安之向 : 赞美诗 的 这 朝圣 生活 .

锡安之路：朝圣者生活的赞美诗。

[kraʊn] 8vo , [wʌn] / - .
Crown 8vo , 1 / - .
王冠 8vo , 1 / - .

Crown 8vo，1/-。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [gɒd] .
THE REST OF GOD .
这 休息 的 上帝 .

上帝的其余部分。

[kraʊn] 8vo , [wʌn] / [sɪks][net] .
Crown 8vo , 1 / 6 net .
王冠 8vo , 1 / 6 网 .

Crown 8vo，1/6 净重。

['pɪlgrɪm] [sɔːŋz] .
PILGRIM SONGS .
朝圣 歌曲 .

朝圣之歌。

[kraʊn] 8vo , [wʌn] / - .
Crown 8vo , 1 / - .
王冠 8vo , 1 / - .

Crown 8vo，1/-。

[dʒeɪmz]['nɪzˌbɛt] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] . , ['lʌndən] .
James Nisbet & Co . , Ltd . , London .
詹姆斯 尼斯贝特 & 合作 . , 有限公司 . , 伦敦 .

James Nisbet & Co., Ltd.，伦敦。

[hɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst]
HYMNS FROM THE EAST
赞美诗 从 这 东方

来自东方的赞美诗

['biːɪŋ]
BEING
存在

存在

['sɛntoʊs] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz]
CENTOS AND SUGGESTIONS
百 和 建议

Centos 和建议

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [bʊks]
FROM THE SERVICE BOOKS
从 这 服务 图书

摘自服务记录簿

[ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊli] ['iːstən] [tʃɜːtʃ]
OF THE HOLY EASTERN CHURCH
的 这 圣 东 教会

圣东正教会

[wɪð]
WITH
和

和

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[baɪ][ðə; ði]
BY THE
经过 这

通过

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

[dʒɒn] ['braʊnli]
JOHN **BROWNLIE**
约翰 布朗利

约翰·布朗利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

“ [hɪmz] [ænd; ənd] [hɪm] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['hɪmnərɪ] , ”
“ Hymns and Hymn Writers of the Church Hymnary , ”
“ 赞美诗 和 圣歌 作家 的 这 教会 赞美诗集 , ”

《教会圣诗集及其作者》

“ [hɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] , ”
“ Hymns of the Greek Church , ”
“ 赞美诗 的 这 希腊语 教会 , ”

《希腊教会圣歌集》

“ [hɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] ['ɒfɪs] [bʊks] , ”
“ Hymns from the Greek Office Books , ”
“ 赞美诗 从 这 希腊语 办公室 图书 , ”

《希腊礼仪书中的赞美诗》

“ [hɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['iːstən] [tʃɜːtʃ] , ” &
“ Hymns of the Holy Eastern Church , ” &
“ 赞美诗 的 这 圣 东 教会 , ” &

《圣东方教会圣歌集》

[siː] . , & [siː] .
c . , & c .
c . , & c .

c.，等等。

['peɪzli] : [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['gɑːdnə(r)]
PAISLEY : ALEXANDER GARDNER
佩斯利 : 亚历山大 加德纳

佩斯利：亚历山大·加德纳

['pʌblɪʃə(r)] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə]
Publisher by Appointment to the late Queen Victoria
出版商 经过 预约 到 这 晚的 女王 维多利亚

维多利亚女王委任的出版商

-
MCMVII
-

MCMVII

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['sɪmpkɪn] , ['mɑːʃl] , ['hæmɪltən] , [kent] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['ɛl'ɛm'diː] .
SIMPKIN , MARSHALL , HAMILTON , KENT & CO . , LMD .
辛普金 , 马歇尔 , 汉密尔顿 , 肯特 & 一氧化碳 . , lmd .

SIMPKIN, MARSHALL, HAMILTON, KENT & CO., LMD.

['prɪntɪd] [baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['gɑːdnə(r)] , ['peɪzli]
PRINTED BY ALEXANDER GARDNER , PAISLEY
打印 经过 亚历山大 加德纳 , 佩斯利

由佩斯利的亚历山大·加德纳印刷

- · - · - · - , · - · - · - · - · - ,
ΤΟΙΣ · ΑΓΙΟΙΣ · ΕΝ · ΔΕΞΙᾼ , · ΘΕΟΥ · ΚΑΙ · ΠΙΣΤΟΙΣ · ΕΝ · ΧΡΙΣΤῼ ,
- · - · - · - , · - · - · - · - · - ,

ΤΟιΣ · ΕιΟιΣ · ΕΝ · ΔΕΞιᾼ, · ΘΕΟΥ · ΚΟΥ · ΠΙΣΤΟιΣ · ΕΝ · ΧΡιΣΤῼ,

· - · [[faɪv]]
· ANATIΘHMI · [5]
· - · [5]

· ATIΘHMI ·[5]

['ɪndeks][ɒv; əv] [fɜ:st] [laɪnz]
INDEX OF FIRST LINES
指数 的 第一的 线条

第一行索引

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃn] , [naɪn]
INTRODUCTION , 9
介绍 , 9

引言，9

['mɔ:nɪŋ] —
MORNING —
早晨 —

早晨-

[naʊ] , [gɒd][ɒv; əv] [laɪt] , [ðə; ði] [mɔ:n] [ə'pɪəz] , -
Now , God of Light , the morn appears , 25
现在 , 上帝 的 光 , 这 早晨 出现 , -

如今，光明之神，晨曦已现，25

[ʌp] , [ʌp][maɪ][səʊl] !
Up , up my soul !
向上 , 向上 我的 灵魂 !

我的灵魂啊，升起来吧!

[wɪð] ['glædnəs] [raɪz] , -
with gladness rise , 27
和 欢乐 上升 , -

欣喜地起身，27

[ðə; ði] ['sæfrən] [tɪnts] [ə'pɪə(r)] , -
The saffron tints appear , 29
这 藏红花 色调 出现 , -

出现了藏红花色调，29

[naʊ] [gləʊz] [ðə; ði] [mɔ:n] [ɪn] ['bju:ti] [reə(r)] , -
Now glows the morn in beauty rare , 31
现在 发光 这 早晨 在 美丽 稀有的 , -

如今，清晨的光芒闪耀着罕见的美丽，31

['i:vnɪŋ] —
EVENING —
晚上 —

晚上-

[wen] [naɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['seɪbl] ['kɜ:t(ə)n] [spredz] , -
When night her sable curtain spreads , 35
什么时候 夜晚 她 黑貂 窗帘 传播 , -

当夜幕降临，她那漆黑的帷幔缓缓展开，35

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld] [sə'pɑːsɪŋ] [reə(r)] , -
A crown of gold surpassing rare , 37
一个 王冠 的 金子 超越 稀有的 , -

一顶极其罕见的黄金皇冠，37

['krɪsməs] —
CHRISTMAS —
圣诞节 —

圣诞节-

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [ɜːθ] [keɪm] [daʊn] , -
The Lord of Life to earth came down , 41
这 主 的 生活 到 地球 来了 向下 , -

生命之主降临人间，41

[dʒə'ruːsələm] [rɪ'dʒɔɪs] ! -
Jerusalem rejoice ! 44
耶路撒冷 麾 ! -

耶路撒冷欢呼吧！44

[ðə; ði] [best] [ðæt] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [brɪŋ] , -
The best that heaven could bring , 46
这 最好的 那 天堂 可以 带来 , -

天堂所能带来的最好的东西，46

[aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , -
Out from the rising of the sun , 47
出去 从 这 上升 的 这 太阳 , -

从太阳升起之时，47

['iːstə(r)] —
EASTER —
复活节 —

复活节-

[əʊ] ['wəʊfl] ['aʊə(r)] , [wen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] , -
O woeful hour , when from the night , 51
哦 悲惨的 小时 , 什么时候 从 这 夜晚 , -

哦，悲伤的时刻，从夜晚开始，51

[kraʊn] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['glɔːri] , -
Crown the Lord of glory , 53
王冠 这 主 的 荣耀 , -

荣耀之主，53

[əʊ] [kraɪst] , [wen] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [triː] , -
O Christ , when on the shameful tree , 55
哦 基督 , 什么时候 在 这 可耻 树 , -

哦，基督，当你在耻辱的十字架上时，55

[əʊ] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] , [huːz] ['mɜːsi] [keɪm] , -
O God of Love , Whose mercy came , 57
哦 上帝 的 爱 , 谁 怜悯 来了 , -

慈爱的上帝啊，祢的怜悯降临了，57

[wen] ['heɪdiːz] [held] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [laɪf] , -
When hades held the Lord of Life , 59
什么时候 冥界 握住 这 主 的 生活 , -

当冥界囚禁生命之主时，59

[wen] [ðaʊ] , [əʊ] [kraɪst] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [triː] , -
When Thou , O Christ , upon the tree , 61
什么时候 你 , 哦 基督 , 之上 这 树 , -

基督啊，当你在十字架上时，61

[tuː; tə] [ðaɪ] [krɒs] [ænd; ənd] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] , - [[sɪks]]
To Thy Cross and Resurrection , 63 [6]
到 你的 叉 和 复活 , - [6]

致你的十字架和复活，63[6]

[lait] [ɪz] ['dɔːnɪŋ] - [mɒŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , -
Light is dawning ' mong the hills , 65
光 是 黎明 - 蒙 这 丘陵 , -

山峦间，曙光初现。65

[heɪl] ! ['raɪzɪŋ] [mɔːn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] ['rɪz(ə)n] , -
Hail ! rising morn , for He hath risen , 67
冰雹 ！ 上升 早晨 , 为了 他 有 升起 , -

欢呼吧！冉冉升起的晨曦，因为祂已复活，67

[wiː; wi] ['wɜːʃɪp] , [lɔːd] , [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] [naʊ] , -
We worship , Lord , before Thee now , 69
我们 崇拜 , 主 , 前 汝 现在 , -

主啊，我们现在在你面前敬拜你，69

['hevi] ['leɪdn] [wɪð] [ðaɪ] [griːf] , -
Heavy laden with thy grief , 70
重的 满载 和 你的 悲伤 , -

你背负着沉重的悲伤，70

[tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] [kraɪst] , ['aʊə(r)] [gɒd] , -
To Thee , O Christ , our God , 72
到 汝 , 哦 基督 , 我们的 上帝 , -

基督，我们的上帝，72

['glɔːri] [ʃɒn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gluːm] , -
Glory shone within the gloom , 74
荣耀 闪耀 之内 这 愁云 , -

黑暗中闪耀着荣光，74

[wen] ['ædəm] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][sɪn] , -
When Adam heard the voice of sin , 76
什么时候 亚当 听到 这 嗓音 的 罪 , -

当亚当听到罪恶的声音时，76

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['gɑːrdənz]['sɒmbə(r)] [ʃeɪd] , -
Within the garden's sombre shade , 78
之内 这 花园的 阴沉 阴影 , -

在花园幽暗的树荫下，78

['pentɪkɒst] —
PENTECOST —
五旬节 —

五旬节——

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] , [ðə; ði]['spɪrɪt] [keɪm] , -
Even as Thou saidst , the Spirit came , 83
甚至 作为 你 说道 , 这 精神 来了 , -

正如你所说，圣灵降临了，83

[əʊ] [meɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɔːl] [greɪs] , -
O may the Spirit of all grace , 85
哦 可能 这 精神 的 全部 优雅 , -

愿一切恩典之灵，85

[kəˈmjuːniən] —
COMMUNION —
圣餐 —

圣餐——

[let] [ðaɪ] [blʌd] [ɪn] ['mɜːsi] [pɔː] , -
Let Thy blood in mercy poured , 89
让 你的 血 在 怜悯 倾倒 , -

愿祢的宝血倾泻而出，89

[əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['baʊnti] , [let] [ðɪs] [bred] , -
O Lord of bounty , let this bread , 91
哦 主 的 赏金 , 让 这 面包 , -

仁慈的主啊，愿这面包，91

['dʒʌdʒmənt] —
JUDGMENT —
判断 —

判断-

[wen] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ðə; ði] [lɔːd] [ə'pɪəz] , -
When in the clouds the Lord appears , 95
什么时候 在 这 云 这 主 出现 , -

当主在云中显现时，95

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['kɒmz] , [maɪ] [səʊl] [ə'weɪk] ! -
The Bridegroom comes , my soul awake ! 98
这 新郎 来 , 我的 灵魂 醒 ! -

新郎来了，我的灵魂苏醒了！98

[əʊ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] , [wen] ['sɪnfl] [men] , -
O Judge of all , when sinful men , 100
哦 法官 的 全部 , 什么时候 罪恶的 男人 , -

万物审判者啊，当罪人，100

[ai] [brɔːt] [maɪ] ['merɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] , -
I brought my merits to the throne , 102
我 带来 我的 优点 到 这 王座 , -

我将我的功绩带到了王位，102

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [naɪ] , -
The time is drawing nigh , 104
这 时间 是 绘画 夜 , -

时间临近了，104

[ˌæspəɹ'eɪʃənz] —
ASPIRATIONS —
抱负 —

抱负——

[ai] [sɔːt] [ðə; ði] [lɔːd] [æt; ət] ['ɜːli] [mɔːn] , -
I sought the Lord at early morn , 109
我 寻求 这 主 在 早期的 早晨 , -

我清晨寻求主，109

[əʊ] [tʌtʃ] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [maɪnd] , -
O touch my heart and bring to mind , 111
哦 触碰 我的 心 和 带来 到 头脑 , -

哦，触动我的心，唤起我的思绪，111

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪ'steɪt] , - [['sɛvən]]
The wealth of high estate , 113 [7]
这 财富 的 高的 财产 , - [7]

上流社会的财富，113[7]

[ai] [lɪft] [maɪ] [hændz] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] , -
I lift my hands , and with my heart , 115
我 举起 我的 双手 , 和 和 我的 心 , -

我举起双手，发自内心地，115

[ə'raɪz] , [maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] ['geɪli] [sɪŋ] , -
Arise , my soul , and gaily sing , 117
出现 , 我的 灵魂 , 和 兴高采烈地 唱歌 , -

起来吧，我的灵魂，欢快地歌唱吧！

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wen] ['mɔːnɪŋ] [dɔːn] , -
The King shall come when morning dawns , 119
这 国王 将 来 什么时候 早晨 黎明 , -

当晨曦初露之时，君王将降临。119

[θɪŋk] [ɒn] [ˌem 'iː] , [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [kaɪnd] , -
Think on me , Lord , for Thou art kind , 121
思考 在 我 , 主 , 为了 你 艺术 种类 , -

主啊，求你垂怜我，因为你仁慈。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaɪ] ['mɜːsi] [ɪz] [səʊ] [greɪt] , -
Because Thy mercy is so great , 123
因为 你的 怜悯 是 所以 伟大的 , -

因为你的慈悲如此伟大，123

[aɪ] ['kænɒt] [lɪft] [maɪn] [aɪz] , -
I cannot lift mine eyes , 125
我 不能 举起 矿 眼睛 , -

我无法抬起头，125

[wen] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [ə'prest] , -
When at Thy feet oppressed , 127
什么时候 在 你的 脚 受压迫者 , -

在你脚下受压迫时，127

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ləʊ] , -
Because I was brought low , 129
因为 我 曾是 带来 低的 , -

因为我跌落谷底，129

[əʊ] [gɒd] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɪn] [huːm] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] , -
O God of Life , in Whom we live , 131
哦 上帝 的 生活 , 在 谁 我们 居住 , -

生命之神啊，我们靠你而活，131

[baɪ] [ðaɪn] [əʊn] [hænd] [ðə; ði] [gɪft] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] , -
By Thine own hand the gift was given , 133
经过 瘦 自己的 手 这 礼物 曾是 给定 , -

这礼物是祢亲手赐予的，133

[lɔːd] , [ðaʊ] [ɑːt] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] , -
Lord , Thou art good and kind , 134
主 , 你 艺术 好的 和 种类 , -

主啊，你是良善仁慈的，134

[əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv] [laɪf] , [wen] ['mɔːtəlz] [kɔːl] , -
O Lord of Life , when mortals call , 136
哦 主 的 生活 , 什么时候 凡人 称呼 , -

生命之主啊，当凡人呼求时，136

[aɪ] ['wɔndə] [sɔː(r)] [dɪ'strest] , -
I wandered sore distressed , 138
我 漫步 疮 苦恼 , -

我漫无目的地游荡，痛苦不堪，138

[gɒd] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dezət] [waɪld] , - [[naɪn]]
God sent me to the desert wild , 140 [9]
上帝 发送 我 到 这 沙漠 荒野 , - [9]

上帝把我送到荒漠，140[9]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðɪs] [fɔːθ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [hɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['iːstən] [tʃɜːtʃ]
This fourth series of Hymns from the Office Books of The Holy Eastern Church
这 第四 系列 的 赞美诗 从 这 办公室 图书 的 这 圣 东 教会
,
,
,

这是《圣东正教会日课经集》中的第四辑圣歌集。

['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [θriː] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [hɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [les] [træns'leʃən]
differs from the preceding three in this , that the hymns are less translations
不同 从 这 前 三 在 这 , 那 这 赞美诗 是 较少的 翻译
[ɔː(r)] ['rendərɪŋ] ,
or renderings ,
或者 效果图 ,

与前三部不同的是，这些赞美诗与其说是翻译或改编，不如说是更简单的版本。

[ænd; ənd][mɔː(r)]['sɛntoʊs][ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] .
and more centos and suggestions .
和 更多的 百 和 建议 .

还有更多建议和意见。

[wʌn] ['kænɒt] [kən'tɪnjuː] [lɒŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self][ɪn]['eni] [wɜːk] ,
One cannot continue long to interest himself in any work ,
一 不能 继续 长的 到 兴趣 他自己 在 任何 工作 ,

一个人不可能长时间对任何工作都保持兴趣，

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃənz][ænd; ənd][k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and receive from time to time the observations and criticisms of his
和 收到 从 时间 到 时间 这 观察 和 批评 的 他的
['feloʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

并时常收到同事们的意见和批评，

[wɪ'ðaʊt] , [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][maɪnd]['əʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪm'preʃnz] ,
without , if he have his eyes and mind open to receive impressions ,
没有 , 如果 他 有 他的 眼睛 和 头脑 打开 到 收到 印象 ,

如果没有，只要他睁开双眼、敞开心扉去接受信息，

['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ɪm'peld] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ɪn][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
feeling himself impelled to alter his methods in some particular or other .
感觉 他自己 被迫 到 改变 他的 方法 在 一些 特别的 或者 其他 .

他感到自己不得不改变某些方面的方法。

[ɪn] ['priːviəs] ['vɒljuːmz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [gɪv] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt]
In previous volumes the author has been careful to give , for the most part
在 以前的 卷 这 作者 有 到过 小心 到 给 , 为了 这 最多 部分
,
,
,

在前几卷中，作者一直很谨慎地给予，大部分情况下，

['keəfəli] ['eksɪkju:tɪd] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , ['tru:θfəli] ['rendəd] [træns'leʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði]
carefully executed — that is to say , truthfully rendered translations from the
小心 执行 — 那 是 到 说 , 说实话 渲染 翻译 从 这
[ə'rɪdʒənəlz] .
originals .
原件 .

精心翻译——也就是说，忠实地还原了原文。

[wɜ:k] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪz]['ju:sf(ə)l] , [ænd; ənd] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)]['sɜ:t(ə)n] [p'ɜ:pəsɪz] ;
Work of that kind is useful , and absolutely necessary for certain purposes ;
工作 的 那 种类 是 有用 , 和 绝对地 必要的 为了 肯定 目的 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

这类工作是有用的，而且对于某些目的来说也是绝对必要的；但是，

[ən'les] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [him'nɔlədʒist] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɪˌtɜ:dʒɪ'ɒlədʒɪst] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɑ:(r)][frɒm; frəm]
unless for the hymnologist , or for the liturgiologist , it is far from
除非 为了 这 赞美诗学家 , 或者 为了 这 礼仪学家 , 它 是 远的 从
['bi:ɪŋ] [ə'træktɪv] .
being attractive .
存在 吸引人的 .

除非对圣歌学家或礼仪学家而言，否则它远谈不上吸引人。

[tu:; tə][bi:; bi] [tru:] , [-]
To be true , [10]
到 是 真的 , [-]

确实如此，[10]

['rendərɪŋ] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi]['greɪsf(ə)l] ,
renderings can hardly be graceful ,
效果图 能 几乎 是 优美 ,

渲染图很难称得上优雅，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [læk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [tʃɑ:m] [wɪtʃ] [ə'tætʃɪz] [ɪt'self][tu:; tə]
and they must lack much of the literary charm which attaches itself to
和 他们 必须 缺少 很多 的 这 文学 魅力 哪个 附件 本身 到
[prə'dʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [ʌn'træmld] .
productions which are more untrammelled .
作品 哪个 是 更多的 奔放 .

而且，它们必然缺乏那些更自由奔放的作品所具有的文学魅力。

[hens] , [ən'les] , [æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [sed] , [tu:; tə][ðə; ði] [fju:] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['speʃəlɪsts] ,
Hence , unless , as has been said , to the few who are specialists ,
因此 , 除非 , 作为 有 到过 说 , 到 这 很少 WHO 是 专家 ,

因此，除非像前面提到的那样，只有少数专家才能做到这一点，

[træns'leʃən] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [ɪn]['feɪvə(r)] .
translations are not much in favour .
翻译 是 不是 很多 在 偏爱 .

翻译并不太受欢迎。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɜ:nd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [əd'hiəz] [tu:; tə][ðem; ðəm] :
They have earned a reputation , and that reputation adheres to them :
他们 有 获得 一个 名声 , 和 那 名声 粘着 到 他们 :
[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][kəʊld][ænd; ənd][ˌʌnɪn'spaɪərɪŋ] .
they are cold and uninspiring .
他们 是 寒冷的 和 平淡无奇 .

他们落得个名声，而且这个名声一直伴随着他们：他们冷漠无情，毫无魅力。

[sʌtʃ] [ɪz][ðeə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] , [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt]

Such	is	their	reputation	,	not	always	just	,	but	who	can	say	that	it	has	not
这样的	是	他们的	名声	,	不是	总是	只是	,	但	WHO	能	说	那	它	有	不是

,

,

,

这就是他们的名声，虽然并非总是公正的，但谁又能说它没有呢?

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [biːn] [ɜːnd] ?

on	the	whole	,	been	earned	?
在	这	所有的	,	到过	获得	?

总体而言，这是应得的吗?

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['predʒədɪs] [ə'genst] [træns'leʃən]

Perhaps	it	would	be	wrong	to	say	that	there	is	any	prejudice	against	translations
也许	它	会	是	错误的	到	说	那	那里	是	任何	偏见	反对	翻译

[frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wɒt'evə(r)] ,

from	the	Greek	or	any	other	language	whatever	,
从	这	希腊语	或者	任何	其他	语言	任何	,

或许说人们对希腊语或其他任何语言的译本存在偏见是不正确的，

[æz; əz] [sʌtʃ] .

as	such	.
作为	这样的	.

像这样。

[ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] ['welkəm] [træns'leʃən] [ɪz] ['riːəli] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] ['welkəm] ['poʊəmz] [wɪtʃ]

The	reluctance	to	welcome	translations	is	really	reluctance	to	welcome	poems	which
这	不情愿	到	欢迎	翻译	是	真的	不情愿	到	欢迎	诗歌	哪个

[duː; də][nɒt][faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .

do	not	find	their	way	to	the	heart	.
做	不是	寻找	他们的	方式	到	这	心	.

不愿接受翻译作品，实际上是不愿接受那些无法触动人心的诗歌。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðeə(r)][ɪz] [pə'hæps] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [træns'leʃən] [wɪtʃ]

For	this	reason	there	is	perhaps	not	more	than	a	score	of	translations	which
为了	这	原因	那里	是	也许	不是	更多的	比	一个	分数	的	翻译	哪个

[hæv; həv] [wʌn] [ðeə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm] ['pɜːmənənt] ['hɪmnəl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

have	won	their	way	from	permanent	hymnals	to	a	permanent	place	in	the
有	韩元	他们的	方式	从	永恒的	赞美诗集	到	一个	永恒的	地方	在	这

[ə'fekʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'vaʊt] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] .

affections	of	our	devout	fellow	-	countrymen	.
情感	的	我们的	虔诚的	同伴	-	同胞们	.

因此，或许只有不到二十种译本能够从永久的赞美诗集中脱颖而出，在虔诚的同胞心中占据永久的地位。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [træns'leʃən] ,

In	this	connection	it	is	to	be	noted	that	we	speak	of	translations	,
在	这	联系	它	是	到	是	著名的	那	我们	说话	的	翻译	,

在此需要指出的是，我们谈论的是翻译，

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [sə'dʒestʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] , “ [ɑːt] [ðaʊ] ['wɪəri] , ” [ɔː(r)] “ [əʊ] , ['hæpi] [bænd]

and	not	of	suggestions	such	as	,	“	Art	thou	weary	,	”	or	“	O	,	happy	band
和	不是	的	建议	这样的	作为	,	“	艺术	你	厌倦	,	”	或者	“	哦	,	快乐的	乐队

[ɒv; əv]['pɪlgrɪmz] ,

of	pilgrims	,
的	朝圣者	,

而不是诸如“你是否疲惫不堪”或“哦，幸福的朝圣者们，

” [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [-]

”	and	many	others	,	which	have	[	11	]
”	和	许多	其他的	,	哪个	有	[	-	]

”以及许多其他[11]

[əd'vɑːnst] ['ɪntuː] [greɪt] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] [træns'leɪʃən] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

advanced	into	great	favour	,	and	are	termed	translations	,	but	are	not	.
先进的	进入	伟大的	偏爱	,	和	是	称为	翻译	,	但	是	不是	.

受到广泛欢迎，并被称为翻译作品，但实际上并非翻译作品。

[truː] [hɪmz] [ɑː(r); ə(r)]['seɪkrɪd]['lɪrɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪrɪk][tuː; tə][biː; bi] ['lɪrɪkl] [ænd; ənd] [hɑːt]

True	hymns	are	sacred	lyrics	,	and	a	lyric	to	be	lyrical	and	heart
真的	赞美诗	是	神圣	歌词	,	和	一个	歌词	到	是	抒情的	和	心

[ə'piːlɪŋ] , [mʌst; məst][biː; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

appealing	,	must	be	inevitable	.
上诉	,	必须	是	不可避免的	.

真正的赞美诗是神圣的歌词，而歌词要优美动人、触动人心，是必然的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] —

It	must	be	the	spontaneous	expression	of	the	heart	of	the	author	—
它	必须	是	这	自发的	表达	的	这	心	的	这	作者	—

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] .

an	expression	which	had	to	come	.
一个	表达	哪个	有	到	来	.

这一定是作者内心深处的自然流露——一种必然会流露的情感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['leɪt(ə)nt]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [truː] [hɪmz] ,

It	is	the	latent	secret	of	the	power	of	true	hymns	,
它	是	这	潜	秘密	的	这	力量	的	真的	赞美诗	,

这是真正赞美诗力量的潜在秘密。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʌtə] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [faɪnd][ɪts]

for	what	must	be	uttered	will	assuredly	,	sooner	or	later	,	find	its
为了	什么	必须	是	说出	将要	当然	,	很快	或者	之后	,	寻找	它是

[weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [hɑːt] .

way	to	some	heart	.
方式	到	一些	心	.

因为必须说出口的话，迟早会触动某些人的心。

[sʌtʃ] [dʒets] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['pəʊətri][mʌst; məst][biː; bi] [ə'weɪtɪd] : [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [fɔːst] .

Such	jets	of	living	poetry	must	be	awaited	:	they	cannot	be	forced	.
这样的	喷气式飞机	的	活的	诗	必须	是	等待中	:	他们	不能	是	强制	.

这种鲜活的诗意之流需要耐心等待，无法强求。

[bʌt; bət][ə; eɪ][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][mʌst; məst] [dɪ'lɪbərətli] [sɪt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd]

But	a	translator	must	deliberately	sit	down	at	his	desk	and
但	一个	翻译	必须	故意地	坐	向下	在	他的	桌子	和

[wɜːk] — [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

work	—	manufacture	,
工作	—	生产	,

但是，译者必须刻意地坐在书桌前工作——创作、

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [leɪð] [ɒv; əv]['greɪsf(ə)l]['kʌltʃə(r)] ,

if	you	will	—	and	endeavour	to	turn	on	the	lathe	of	graceful	culture	,
如果	你	将要	—	和	努力	到	转动	在	这	车床	的	优美	文化	,

['ɛlɪgənsiz] [wɪtʃ] ['ridər] [meɪ] [əd'maɪə(r)] ,

elegancies	which	readers	may	admire	,
优雅	哪个	读者	可能	钦佩	,

如果你愿意的话——并努力开动优雅文化的机器，制造出读者可能会欣赏的优雅事物，

[bʌt; bət] [wɪl] ['nevə(r)] [fiːl] .

but	will	never	feel	.
但	将要	绝不	感觉	.

但永远不会有感觉。

[pə'hæps] [trænz'leɪtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪs'tʃuːt] .

Perhaps	**translators**	**from**	**the**	**Greek**	**have**	**a**	**singular**	**temptation**	**to**	**eschew**	**.**
也许	译者	从	这	希腊语	有	一个	单数	诱惑	到	避免	.

或许希腊语译者有一种独特的诱惑想要避免。

[hɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːˌfɪsɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [griːk] ,

Hymns	**from**	**the**	**Offices**	**have**	**to**	**be**	**created**	**in**	**Greek**	**,**
赞美诗	从	这	办公室	有	到	是	创建	在	希腊语	,

礼拜仪式中的赞美诗必须用希腊语创作。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

as	**has**	**been**	**pointed**	**out**	**in**	**a**	**former**	**Introduction**	**,**
作为	有	到过	尖	出去	在	一个	以前的	介绍	,

正如前文引言中所指出的那样，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [pəʊ'etɪk][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

before	**they**	**can**	**be**	**the**	**source**	**of**	**living**	**poetic**	**inspiration**	**.**
前	他们	能	是	这	来源	的	活的	诗意的	灵感	.

在它们成为鲜活的诗歌灵感之源之前。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['sentəʊ][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ,

No	**doubt**	**the**	**necessity**	**of**	**forming**	**a**	**cento**	**is**	**also**	**the**	**privilege**	**,**
不	怀疑	这	必要性	的	成型	一个	百	是	还	这	特权	,

毫无疑问，组建百人团的必要性也是一种特权。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [ɪn'taɪs] [ə; eɪ][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

but	**it**	**may**	**easily**	**entice**	**a**	**translator**	**to**	**be**	**satisfied**	**with**	**a**
但	它	可能	容易地	诱惑	一个	翻译	到	是	使满意	和	一个

['laɪfləs] ['strɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ɪn'ept] [-]

lifeless	**stringing**	**of**	**inept**	**[**	**12**	**]**
无生命	串	的	笨拙	[	-	]

但这很容易诱使译者满足于生硬地将不称职的[12]串联起来。

['frægmənts] .

fragments	**.**
片段	.

片段。

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt]

All	**this**	**and**	**much**	**more**	**has**	**been**	**brought**	**home**	**to**	**the**	**writer**	**times**	**without**
全部	这	和	很多	更多的	有	到过	带来	家	到	这	作家	时代	没有

['nʌmbə(r)] .

number	**.**
数字	.

所有这一切以及更多内容，作者都无数次地体会到了。

[ɪf] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːmənəntli] ['juːsf(ə)l] ;

If	**one**	**would**	**have**	**his**	**work**	**to**	**be**	**permanently**	**useful**	**;**
如果	一	会	有	他的	工作	到	是	永久的	有用	;

如果一个人希望自己的作品能够永久发挥作用；

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [eɪm][æt; ət] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɪmz] ,

if	**he**	**would**	**aim**	**at**	**any**	**particular**	**employment**	**of**	**his**	**hymns**	**,**
如果	他	会	目的	在	任何	特别的	就业	的	他的	赞美诗	,

如果他希望自己的赞美诗被用于某种特定用途，

[hiː; hi][mʌst; məst] [əb'zɜːv] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən][eɪm] [ɪm'plaɪz] .

he	**must**	**observe**	**the**	**conditions**	**which**	**such**	**an**	**aim**	**implies**	**.**
他	必须	观察	这	状况	哪个	这样的	一个	目的	暗示	.

他必须遵守实现这一目标所蕴含的条件。

[ə; eɪ][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [huː] [eɪmz][æt; ət][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn]['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] ,

A	translator	who	aims	at	the	use	of	his	work	in	public	worship	,
一个	翻译	WHO	目标	在	这	使用	的	他的	工作	在	民众	崇拜	,

一位译者，其译作旨在用于公共宗教仪式，

[mʌst; məst][eɪm][æt; ət][pə'luːsɪd] [sɪm'plɪsəti] [bəuθ][ɒv; əv] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ænd; ənd][ɒv; əv]['strʌktʃə(r)] ;

must	aim	at	pellucid	simplicity	both	of	phraseology	and	of	structure	;
必须	目的	在	透明	简单	两个都	的	用语	和	的	结构	;

必须力求措辞和结构都简洁明了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['waɪdli] , ['pɜːmənəntli] , [ɔː(r)] [dɪ'zɜːvɪdli] ['pɒpjələ(r)] ,

and	if	they	are	to	be	widely	,	permanently	,	or	deservedly	popular	,
和	如果	他们	是	到	是	广泛	,	永久的	,	或者	理所当然	受欢迎的	,

如果它们想要获得广泛、持久或应得的受欢迎程度，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['gɪftɪd] [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪs] .

they	must	be	gifted	with	becoming	grace	.
他们	必须	是	天才	和	成为	优雅	.

他们必须具备优雅的品格。

[ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [træns'leʃən] [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

This	cannot	be	done	in	translations	pure	and	simple	.
这	不能	是	完毕	在	翻译	纯的	和	简单的	.

这是纯粹的翻译无法做到的。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [gɪvz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'sperɪmənt] .

The	present	collection	gives	the	result	of	an	experiment	.
这	展示	收藏	给予	这	结果	的	一个	实验	.

本合集呈现了一项实验的结果。

[ðə; ði] [griːk] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs] , [ə; eɪ] [θiːm] , [ə; eɪ]['məʊtɪv] ; [ˌɔːri'ent(ə)l]['kʌlə(r)]

The	Greek	has	been	used	as	a	basis	,	a	theme	,	a	motive	;	oriental	colour
这	希腊语	有	到过	用过的	作为	一个	基础	,	一个	主题	,	一个	动机	;	东方	颜色

,

,

,

希腊元素被用作基础、主题和动机；东方色彩，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [wɔːmθ] [hæz; həz] [biːn]

and	it	is	to	be	hoped	some	of	the	oriental	warmth	has	been
和	它	是	到	是	希望	一些	的	这	东方	温暖	有	到过

[prɪ'zɜːvd] .

preserved	.
保存完好	.

希望东方的一些热情好客能够得以保留。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l]['fɪgə(r)][ɪz] [rɪ'teɪnd] ,

Now	and	again	an	oriental	figure	is	retained	,
现在	和	再次	一个	东方	数字	是	保留	,

偶尔也会保留一些东方人物形象，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən]

and	to	those	who	have	any	knowledge	of	the	worship	of	the	Eastern
和	到	那些	WHO	有	任何	知识	的	这	崇拜	的	这	东

[tʃɜːtʃ] ,

Church	,
教会	,

对于那些了解东方教会礼拜仪式的人来说，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɒbviəs] [ðæt][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [θiːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [preɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]

it	must	be	obvious	that	the	peculiar	themes	of	her	praise	are	in
它	必须	是	明显的	那	这	奇特	主题	的	她	称赞	是	在

[əˈbʌndənt] [ˈevɪdəns] .

abundant	evidence	.
丰富	证据	.

显而易见，她赞扬之词中蕴含的独特主题已得到充分体现。

[wɒt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][net] [rɪˈzʌlt] ?

What	,	then	,	is	the	net	result	?
什么	,	然后	,	是	这	网	结果	?

那么，最终结果是什么?

[tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈpræktɪst] [aɪ] , [ɪf] [nəʊ] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɪmz]

To	an	unpractised	eye	,	if	no	indication	of	the	source	of	these	hymns
到	一个	未经训练的	眼睛	,	如果	不	指示	的	这	来源	的	这些	赞美诗

[hæd; həd] [biːn] [ˈgɪv(ə)n] ,

had	been	given	,
有	到过	给定	,

对于不熟悉情况的人来说，如果没有给出这些赞美诗来源的指示，

[kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [-]

could	anything	[	13	]
可以	任何事物	[	-	]

任何事[13]

[əˈbaʊt][ðem; ðəm][hæv; həv] [səˈdʒestid] [ðeə(r)] [sɔːs] ?

about	them	have	suggested	their	source	?
关于	他们	有	建议	他们的	来源	?

关于他们的信息来源，有人透露过吗?

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈpræktɪst] [aɪ] , [ˈnʌθɪŋ] .

To	the	unpractised	eye	,	nothing	.
到	这	未经训练的	眼睛	,	没有什么	.

在不熟悉情况的人眼里，什么也看不见。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [griːk] [ˈɑːˌfɪsɪz] [wɪl] [ˈtræv(ə)l][fɑː(r)][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][ˌəuvəˈteik] [wel] -

But	no	one	who	knows	the	Greek	Offices	will	travel	far	before	he	overtakes	well	-
但	不	一	WHO	知道	这	希腊语	办公室	将要	旅行	远的	前	他	超越	出色地	-

[nəʊn] [ˈlændmɑːrks] .

known	landmarks	.
已知	地标	.

但凡熟悉希腊办事处的人，走不了多远就会看到一些著名的地标。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

This	is	just	as	it	should	be	.
这	是	只是	作为	它	应该	是	.

这才是应有的样子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɜːtaɪl] [sɔːs] [ɒv; əv] [səˈdʒestʃən] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] — [ɒv; əv]

It	is	sufficient	that	a	fertile	source	of	suggestion	has	been	found	—	of
它	是	充足的	那	一个	沃	来源	的	建议	有	到过	成立	—	的

[θiːm] , [θɔːt] , [fɔːm] ,

theme	,	thought	,	form	,
主题	,	想法	,	形式	,

只要找到一个丰富的灵感来源——主题、思想、形式——就足够了。

['kʌlə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [sɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [mʌtʃ]
colour **—** **and** **that** **from** **this** **ancient** **source** **it** **is** **possible** **to** **procure** **much**
颜色 — 和 那 从 这 古老的 来源 它 是 可能的 到 采购 很多
[ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɔːnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][gɑːdz] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ]
that **is** **beautiful** **for** **the** **adornment** **of** **the** **worship** **of** **God's** **house** **to** **-** **day**
那 是 美丽的 为了 这 装饰 的 这 崇拜 的 神的 房子 到 - 天
.
:
.

色彩——从这个古老的源泉中，我们可以获得许多美丽的东西，用来装饰今天敬拜上帝的殿堂。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['grætɪfaɪɪŋ] [fækt][ɪz] [meɪd] [pleɪn] ,
And **this** **gratifying** **fact** **is** **made** **plain** **,**
和 这 可喜 事实 是 制成 清楚的 ,

这一令人欣慰的事实已明确阐述如下：

[ðæt] [ðə; ði] [θiːmz] [ɒv; əv] [griːk] [tʃɜːtʃ] [preɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][grænd] [θiːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [preɪz]
that **the** **themes** **of** **Greek** **Church** **praise** **are** **the** **grand** **themes** **of** **the** **praise**
那 这 主题 的 希腊语 教会 称赞 是 这 盛大 主题 的 这 称赞
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['aʊə(r)][lænd][ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['krɪstʃən] [lændz] ;
of **the** **Church** **in** **our** **land** **and** **in** **all** **Christian** **lands** **;**
的 这 教会 在 我们的 土地 和 在 全部 基督教 土地 ;

希腊教会赞美的主题，正是我们国家以及所有基督教国家教会赞美的宏大主题；

— [ðə; ði] [kraɪst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [maɪt] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [wɜːk] :
— **The** **Christ** **in** **all** **the** **Might** **and** **Glory** **of** **His** **Person** **and** **Work** **:**
— 这 基督 在 全部 这 可能 和 荣耀 的 他的 人 和 工作 :

——基督以其位格和工作的全部能力和荣耀：

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [kraɪst] [met] [ˌaɪ 'tiː] :
the **need** **of** **our** **humanity** **,** **and** **the** **way** **in** **which** **Christ** **met** **it** **:**
这 需要 的 我们的 人类 , 和 这 方式 在 哪个 基督 遇见 它 :

我们人性的需要，以及基督满足这种需要的方式：

[hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs] [bɜːθ] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ʃɔːn] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ɪts] ['mɪst(ə)ri] ,
His **miraculous** **birth** **,** **which** **is** **not** **shorn** **of** **any** **of** **its** **mystery** **,**
他的 神奇 出生 , 哪个 是 不是 剪 的 任何 的 它是 神秘 ,

他奇迹般的诞生，丝毫没有失去其中的神秘色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [im'beliʃmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [təʊnd] [daʊn] , [bʌt; bət]
and **the** **embellishments** **of** **the** **event** **,** **which** **are** **never** **toned** **down** **,** **but**
和 这 装饰 的 这 事件 , 哪个 是 绝不 色调 向下 , 但
, [ɪn] [truː] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,
, **in** **true** **oriental** **fashion** **,**
, 在 真的 东方 时尚 ,

以及活动中那些从未被淡化的装饰，而是真正体现了东方风格：

[meɪd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [mɔː(r)]['dæz(ə)lɪŋ] : [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
made **,** **if** **possible** **,** **more** **dazzling** **:** **His** **Passion** **and** **His** **Death** **,** **and** **the**
制成 , 如果 可能的 , 更多的 耀眼的 : 他的 热情 和 他的 死亡 , 和 这
['fʊlnɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈtəun] ['efɪkəsi] .
fulness **of** **their** **atoning** **efficacy** **.**
充满 的 他们的 赎罪 功效 .

如果可能的话，要让耶稣的受难和死亡更加光彩夺目，以及它们赎罪功效的充分展现。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði][grænd] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['sɪŋəz] ,
But **,** **as** **is** **to** **be** **expected** **,** **the** **grand** **theme** **of** **the** **Greek** **singers** **,**
但 , 作为 是 到 是 预期的 , 这 盛大 主题 的 这 希腊语 歌手 ,

但是，不出所料，希腊歌手们的主题是：

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðəʊz] [huː] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [-]

as	became	those	who	,	more	than	we	have	done	,	[	14	]
作为	成为	那些	WHO	,	更多的	比	我们	有	完毕	,	[	-	]

就像那些比我们做得更多的人一样[14]

[kɔːt] [ðə; ðɪ][fɜːst][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [preɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'pɔsəlz] ,

caught	the	first	inspiration	of	their	praise	from	the	apostles	,
捕捉	这	第一的	灵感	的	他们的	称赞	从	这	使徒	,

他们赞美的灵感最初来源于使徒们。

[ɪz][ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ded] .

is	the	glorious	Resurrection	of	our	Lord	from	the	dead	.
是	这	辉煌	复活	的	我们的	主	从	这	死的	.

就是我们主从死里复活的荣耀。

[hɪə(r)] , [ðə; ðɪ] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [griːk] [tʃɜːtʃ] ['tʌtʃɪz] [ɪts] [haɪɪst] [nəʊt] ,

Here	,	the	praise	of	the	Greek	Church	touches	its	highest	note	,
这里	,	这	称赞	的	这	希腊语	教会	触摸	它是	最高	笔记	,

在这里，对希腊教会的赞美达到了极致。

[ænd; ənd] [pɔːrz] [fɔːθ] [ɪts][məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['melədi] .

and	pours	forth	its	most	enchanting	melody	.
和	倾倒	前进	它是	最多	妖娆	旋律	.

并奏出它最动人的旋律。

“ [kraɪst] [ɪz]['rɪz(ə)n] , ” [ænd; ənd][ðə; ðɪ][glæd] [rɪ'spɒns] ,

“	Christ	is	risen	,	”	and	the	glad	response	,
“	基督	是	升起	,	”	和	这	高兴的	回复	,

“基督复活了！”以及人们欣喜的回应。

“ [hiː; hɪ][ɪz]['rɪz(ə)n] [ɪn'diːd] ” — [ðiːz] [wɜːdz] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ðɪ] ['kiːnəʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best]

“	He	is	risen	indeed	”	—	these	words	constitute	the	keynote	of	all	that	is	best
“	他	是	升起	的确	”	—	这些	字	构成	这	基调	的	全部	那	是	最好的

[ænd; ənd][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [griːk] ['wɜːʃɪp] .

and	most	beautiful	in	Greek	worship	.
和	最多	美丽的	在	希腊语	崇拜	.

“他真的复活了”——这句话构成了希腊崇拜中最美好、最神圣的部分的主旨。

[ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] [ɪk'stəʊl] ,

The	Knowledge	and	the	Wisdom	of	God	are	everywhere	extolled	,
这	知识	和	这	智慧	的	上帝	是	到处	赞扬	,

神的智慧和知识到处都受到赞扬。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv] [laɪt] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] ['kɔːdiəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	the	attribute	of	Light	is	continually	and	cordially	applied	to	the
和	这	属性	的	光	是	持续	和	诚挚地	应用	到	这

['deɪəti; 'diːəti] .

Deity	.
神	.

光明的属性被不断地、真诚地赋予神明。

[wʌn] ['kænɒt] [ə'kweɪnt] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɔsəlz] , [wɪð] [ɪts] ['gləʊɪŋ] ['sɜːvɪs]

One	cannot	acquaint	himself	with	the	Church	of	the	Apostles	,	with	its	glowing	service
一	不能	熟人	他自己	和	这	教会	的	这	使徒们	,	和	它是	发光	服务

,

,

人们无法亲身了解使徒教会及其辉煌的礼拜仪式，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l][stænd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [mein'tein] ,

and	with	the	noble	stand	it	has	made	,	and	still	maintains	,
和	和	这	高贵	站立	它	有	制成	,	和	仍然	保持	,

凭借其高尚的立场，并且至今仍然坚持，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

for	the	truth	of	God	and	for	the	Kingdom	of	Christ	in	the	world	,
为了	这	真相	的	上帝	和	为了	这	王国	的	基督	在	这	世界	,

为了上帝的真理和基督在世上的国度，

[ænd; ənd][nɒt] [fiːl] [peɪnd] [wɪð] [ðə; ði][fækt] ,

and	not	feel	pained	with	the	fact	,
和	不是	感觉	痛苦	和	这	事实	,

并且不会因此感到痛苦，

[səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] , [ðæt] ,

so	little	to	the	credit	of	the	Church	of	the	West	,	that	,
所以	小的	到	这	信用	的	这	教会	的	这	西方	,	那	,

西方教会的声誉实在糟糕透顶，以至于.....

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] [nʌn] .

of	our	sympathy	it	has	little	or	none	.
的	我们的	同情	它	有	小的	或者	没有任何	.

我们对此几乎没有同情心。

[ðɪs] [ɪz] ['lɑːdʒli] [djuː] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] .

This	is	largely	due	to	our	ignorance	.
这	是	很大程度上	到期的	到	我们的	无知	.

这主要是由于我们的无知造成的。

[bʌt; bət][ɪz] ['ɪgnərəns] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [nɒt]['kʌlpəb(ə)l] ?

But	is	ignorance	in	many	cases	not	culpable	?
但	是	无知	在	许多	案例	不是	有罪的	?

但很多情况下，无知难道不应受到谴责吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ][ɪn]['aʊə(r)] [keɪs] ?

Is	it	not	so	in	our	case	?
是	它	不是	所以	在	我们的	案件	?

难道我们的情况不是这样吗?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['iːstən] [tʃɜːtʃ] [wʊd] ['vɑːstli]['ɔːltə(r)] [-]

A	little	more	acquaintance	with	the	Eastern	Church	would	vastly	alter	[	15	]
一个	小的	更多的	熟人	和	这	东	教会	会	非常	改变	[	-	]

对东方教会多一些了解将会极大地改变[15]

['aʊə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['spiːdəli] [rɪ'muːv] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['predʒədɪsɪz] .

our	attitude	towards	it	,	and	speedily	remove	most	of	our	prejudices	.
我们的	态度	向	它	,	和	迅速地	消除	最多	的	我们的	偏见	.

我们对待它的态度，并迅速消除我们的大部分偏见。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hæv; həv][wiː; wi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [di,priːʃi'eiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] ,

More	than	once	have	we	listened	to	depreciations	of	the	Greek	Church	,
更多的	比	一次	有	我们	听着	到	折旧	的	这	希腊语	教会	,

我们不止一次听到过对希腊教会的贬低之词，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['epɪθet] “ ['stægnənt] ” [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt]

and	the	epithet	“	stagnant	”	has	always	been	incorporated	as	a	first	-	rate
和	这	别名	“	停滞不前	”	有	总是	到过	公司	作为	一个	第一的	-	速度

[ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .

misdemeanour	of	the	Orthodox	Church	of	the	East	.
轻罪	的	这	正统	教会	的	这	东方	.

“停滞不前”这个绰号一直被视为东方正教会的一级轻罪。

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɪn][ðə; ði] ['epɪθet] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [gri:k] [tʃɜ:tʃ] [ɪz][nɒt] ['mɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd]

The	assumption	in	the	epithet	is	that	the	Greek	Church	is	not	missionary	and
这	假设	在	这	别名	是	那	这	希腊语	教会	是	不是	传教士	和

[ə'gresɪv] ,

aggressive	,
挑衅的	,

这个绰号的隐含前提是，希腊教会不具有传教性和侵略性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [səʊ][frɒm; frəm] ['ɜ:liɪst] [taɪmz] .

and	the	implication	is	that	it	has	been	so	from	earliest	times	.
和	这	含义	是	那	它	有	到过	所以	从	最早	时代	.

这意味着自古以来情况一直如此。

[ʌn'tɪl] [men] [ə'kweɪnt] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜ:tʃ] ,

Until	men	acquaint	themselves	with	the	history	of	this	Church	,
直到	男人	熟人	他们自己	和	这	历史	的	这	教会	,

直到人们熟悉了这间教会的历史，

[ænd; ənd]['əʊpən][ðeə(r)] [aɪz] [tu:; tə][fækts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['redɪli] [ək'sesəb(ə)l] ,

and	open	their	eyes	to	facts	which	are	readily	accessible	,
和	打开	他们的	眼睛	到	事实	哪个	是	容易	可访问	,

让他们睁开双眼，看到那些唾手可得的事实。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][lɪft][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]['predʒədɪsɪz] .

it	is	useless	to	attempt	to	lift	them	out	of	their	prejudices	.
它	是	无用	到	试图	到	举起	他们	出去	的	他们的	偏见	.

试图让他们摆脱偏见是徒劳的。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] ['sʌfə(r)][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['rəʊmən]['skɪzəm][ɒv; əv] -

How	much	did	the	Church	of	the	East	suffer	by	the	great	Roman	schism	of	1054
如何	很多	做过	这	教会	的	这	东方	遭受	经过	这	伟大的	罗马	分裂	的	-

!

!
!

1054 年罗马大分裂给东方教会带来了多大的损失！

['ɑ:ftə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [ə; eɪ] . [væn] - , [ɪn][hɪz; ɪz][baɪ'zæntaɪn]

After	,	in	the	words	of	Dr	.	A	.	van	Millingen	,	in	his	Byzantine
后	,	在	这	字	的	博士	.	一个	.	货车	-	,	在	他的	拜占庭

[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

Constantinople	,
君士坦丁堡	,

随后，正如A. van Millingen博士在其著作《拜占庭君士坦丁堡》中所述，

['hævɪŋ] [ɪn] “ [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nju:] [rəʊm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

having	in	“	the	empire	of	which	New	Rome	was	the	capital	,
拥有	在	“	这	帝国	的	哪个	新的	罗马	曾是	这	首都	,

在“以新罗马为首都的帝国”中

[dɪ'fendɪd] [ðə; ði]['haɪə(r)][laɪf][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] [fə'mɪdəb(ə)l] [æn'tægənɪsts]

defended	the	higher	life	of	mankind	against	the	attacks	of	formidable	antagonists
辩护	这	更高	生活	的	人类	反对	这	攻击	的	强大	反派

,

,
,

捍卫人类更高层次的生命，抵御强大敌人的攻击。

[ænd; ənd] ['rendəd] ['emɪnənt] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]['hju:mən]['welfeə(r)] ;

and	rendered	eminent	service	to	the	cause	of	human	welfare	;
和	渲染	杰出	服务	到	这	原因	的	人类	福利	;

并为人类福祉事业做出了杰出贡献；

" ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv]

"	after	having	elaborated	the	Christian	doctrines	and	formed	the	creed	of
	后	拥有	详细说明	这	基督教	教义	和	形成	这	信条	的

['krɪsndəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,

Christendom	for	the	world	,
基督教世界	为了	这	世界	,

在阐述了基督教教义并为全世界形成了基督教信条之后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɔːn] [-]

she	was	shorn	[	16	]
她	曾是	剪	[	-	]

她被剪了头发[16]

[ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

of	much	of	her	strength	by	the	departure	of	the	West	.
的	很多	的	她	力量	经过	这	离开	的	这	西方	.

西方的离开削弱了她的大部分力量。

[ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['enədʒi] , [ænd; ənd] ['entəpraɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒli] ['teɪkən][frɒm; frəm]

The	spring	,	and	energy	,	and	enterprise	were	largely	taken	from
这	春天	,	和	活力	,	和	企业	是	很大程度上	已采取	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她的春天、活力和进取心大多都被夺走了。

[nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [hɜːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [wɪð] [ðə; ði] ['medɪtətɪv] [səʊlz] [huː] [kʊd; kəd]['pɒndə(r)]

No	fault	of	hers	that	she	was	left	with	the	meditative	souls	who	could	ponder
不	过错	的	她的	那	她	曾是	左边	和	这	冥想	灵魂	WHO	可以	思考

[ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ,

the	mysteries	of	God	,
这	谜团	的	上帝	,

她之所以能和那些沉思冥想、沉思上帝奥秘的人们在一起，并非她的错。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

but	could	not	trade	in	the	merchandise	of	the	Kingdom	.
但	可以	不是	贸易	在	这	商品	的	这	王国	.

但不能进行王国商品的交易。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][left][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['splendɪd] [ə'teɪnmənt] ,

So	she	was	left	in	possession	of	her	splendid	attainment	,
所以	她	曾是	左边	在	拥有	的	她	灿烂	素养	,

于是，她便拥有了自己辉煌的成就。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['æptɪtjuːd][tuː; tə][fɪt] [hɜː'self] [tuː; tə] [ə'gresɪv] ['entəpraɪz] , [waɪl] [rəʊm] ,

without	the	aptitude	to	fit	herself	to	aggressive	enterprise	,	while	Rome	,
没有	这	能力倾向	到	合身	她自己	到	挑衅的	企业	,	尽管	罗马	,

她不具备适应激进事业的才能，而罗马，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'gresɪv] [tɑːsk] ,

with	all	the	qualifications	which	have	fitted	her	for	an	aggressive	task	,
和	全部	这	资格	哪个	有	适配	她	为了	一个	挑衅的	任务	,

她具备胜任这项充满挑战性任务的所有条件。

[hæz; həz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'klɪpst] [ðə; ði]

has	made	for	herself	a	place	and	a	name	which	have	eclipsed	the
有	制成	为了	她自己	一个	地方	和	一个	姓名	哪个	有	日食	这

['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][həʊm] .

glory	of	the	old	home	.
荣耀	的	这	老的	家	.

她为自己赢得了地位和名声，超越了旧家的辉煌。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [fə'get] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əʊ] [səʊ]

And	so	we	forget	the	Church	of	the	Apostles	,	to	which	we	owe	so
和	所以	我们	忘记	这	教会	的	这	使徒们	,	到	哪个	我们	欠	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

于是，我们忘记了使徒教会，而我们对它感激不尽。

[bʌt; bət] [wɜːs] .

But	worse	.
但	更糟	.

但更糟。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['sʌfə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['sʌfə(r)]

How	much	did	the	Church	of	the	East	suffer	,	and	how	much	does	she	still	suffer
如何	很多	做过	这	教会	的	这	东方	遭受	,	和	如何	很多	做	她	仍然	遭受

,

,
,

东方教会曾经遭受过多少苦难，如今又在遭受多少苦难?

[baɪ][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [tɜːrks] [ɪn] - — [baɪ][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv]

by	the	overthrow	of	the	empire	by	the	Turks	in	1453	—	by	the	overthrow	of
经过	这	推翻	的	这	帝国	经过	这	土耳其人	在	-	—	经过	这	推翻	的

[ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

the	empire	,
这	帝国	,

1453年，土耳其人推翻了帝国——帝国被推翻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] , [ʌn'skruːpjələs] , [ænd; ənd] [fə'nætɪkl] [reɪs] , [daʊn]

and	the	domination	of	a	powerful	,	unscrupulous	,	and	fanatical	race	,	down
和	这	统治	的	一个	强大的	,	无良的	,	和	狂热的	种族	,	向下

[θruː] [ðə; ði] - [j'iəz] [sək'siːdɪŋ] !

through	the	600	years	succeeding	!
通过	这	-	年	成功	!

以及随后600年间，一个强大、肆无忌惮、狂热的种族的统治!

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz][hæv; həv] [stʊd] [sʌtʃ] ['faɪəri]['traɪəlz] ?

How	would	the	Church	in	these	islands	have	stood	such	fiery	trials	?
如何	会	这	教会	在	这些	岛屿	有	站立	这样的	火热	试验	?

这些岛屿上的教会如何经受住如此严峻的考验?

[wʊd] [wiː; wi][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] ['mɪʃən(ə)ri] [tʃɜːtʃ] [θruː] [-]

Would	we	have	continued	an	enterprising	missionary	Church	through	[	17	]
会	我们	有	持续	一个	进取	传教士	教会	通过	[	-	]

我们是否会继续保持积极进取的传教教会的使命[17]

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

it	all	?
它	全部	?

这一切?

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ,

It	might	be	good	for	us	to	try	to	understand	that	,
它	可能	是	好的	为了	我们	到	尝试	到	理解	那	,

我们或许应该试着理解这一点。

[wen] [ə; eɪ] [dɪ'spɒtɪk] ['sʌltən] [stændz]['əʊvə(r)][ju:; jʊ] , [ə'laʊɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bri:ð] [ɒn] [kən'dɪʃn]

when	a	despotic	Sultan	stands	over	you	,	allowing	you	to	breathe	on	condition
什么时候	一个	专制	苏丹	站立	超过	你	,	允许	你	到	呼吸	在	状况

[ɒv; əv][nəʊ] ['prɔsilitaiz] ,

of	no	proselytising	,
的	不	劝人皈依	,

当一个专制的苏丹站在你面前，允许你呼吸的条件是不得传教时，

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['feɪvərəb(ə)l][tu:; tə] [wel] ['ædvətaɪzd] ['mɪʃən(ə)ri] ['efət] .

the	conditions	are	not	favourable	to	well	advertised	missionary	effort	.
这	状况	是	不是	有利	到	出色地	广告	传教士	努力	.

目前的条件不利于开展广为宣传的传教活动。

[ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

All	that	can	be	done	in	such	circumstances	,	and	under	such	conditions	,
全部	那	能	是	完毕	在	这样的	情况	,	和	在下面	这样的	状况	,

在这样的情况下，在这样的条件下，所有能做的事情，

[ɪz][tu:; tə][həʊld][fɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] [feɪθ] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [lait] [ʃaɪn] ,

is	to	hold	fast	to	the	faith	,	and	let	the	light	shine	,
是	到	抓住	快速地	到	这	信仰	,	和	让	这	光	闪耀	,

就是要坚守信仰，让光照耀。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gri:k] [tʃɜ:tʃ] ['æktʃuəli] [dʌz] .

which	the	Greek	Church	actually	does	.
哪个	这	希腊语	教会	实际上	做	.

而希腊教会实际上正是这样做的。

[sɪns] [ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] , ['rʌʃə] [stændz][tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] [gri:k] ['miʃənəriz] .

Since	the	tenth	century	,	Russia	stands	to	the	credit	of	Greek	missionaries	.
自从	这	第十	世纪	,	俄罗斯	站立	到	这	信用	的	希腊语	传教士	.

自十世纪以来，俄罗斯的繁荣发展要归功于希腊传教士。

[nɒt] [ðæt] ['rʌʃə] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [mʌtʃ] ['kredɪt][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [baɪ][ðə; ði] [west] ;

Not	that	Russia	can	be	considered	much	credit	in	the	meantime	by	the	West	;
不是	那	俄罗斯	能	是	经过考虑的	很多	信用	在	这	与此同时	经过	这	西方	;

但与此同时，西方也难以对俄罗斯给予多少信任；

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][həʊp][ɪn] ['rʌʃə] [ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['elɪmənt] [ðæt] [hæz; həz] ['entəd]

but	the	ground	for	hope	in	Russia	is	the	Christian	element	that	has	entered
但	这	地面	为了	希望	在	俄罗斯	是	这	基督教	元素	那	有	进入

['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]['næʃ(ə)nəl][laɪf] .

into	her	national	life	.
进入	她	国家的	生活	.

但俄罗斯的希望在于基督教元素已经融入了她的民族生活。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['prɒtɪstəntɪzəm] [hæz; həz][nɒt] [jet] [sək'si:dɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['næʃ(ə)nəl] [skeɪl] [ɪn]

And	our	Protestantism	has	not	yet	succeeded	on	the	same	national	scale	in
和	我们的	新教	有	不是	然而	成功了	在	这	相同的	国家的	规模	在

['mɪʃən(ə)ri] ['efət] ,

missionary	effort	,
传教士	努力	,

我们的基督教新教在全国范围内的传教工作尚未取得同样的成功。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][ɪn'klaɪn][ˌju: 'es][tu:; tə] [θɪŋk] [les] [ɒv; əv][ðə; ði][stæg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

a	fact	which	ought	to	incline	us	to	think	less	of	the	stagnation	of	the
一个	事实	哪个	应该	到	倾斜	我们	到	思考	较少的	的	这	停滞	的	这

[gri:k] [tʃɜ:tʃ] .

Greek	Church	.
希腊语	教会	.

这一事实应该让我们减少对希腊教会停滞不前的看法。

[bʌt; bət] [waɪ] [rɪ'fɜ:(r)] ['speʃəli] [tu:; tə] ['rʌʃə] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [gri:k] ['mɪʃən(ə)ri] ['efət] ?

But	why	refer	specially	to	Russia	as	a	product	of	Greek	missionary	effort	?
但	为什么	参考	特别	到	俄罗斯	作为	一个	产品	的	希腊语	传教士	努力	?

但为什么特别提到俄罗斯是希腊传教活动的产物呢?

[wʊd] [rəʊm] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [west] , [bi:; bi] [wɒt] [ðeɪ]

Would	Rome	,	or	the	Church	of	the	Reformation	in	the	West	,	be	what	they
会	罗马	,	或者	这	教会	的	这	宗教改革	在	这	西方	,	是	什么	他们

[ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] - [deɪ] ,

are	to	-	day	,
是	到	-	天	,

罗马，或者说西方宗教改革后的教会，还会是今天的样子吗?

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [zi:l] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] [baɪ] - [gɒn] [deɪz] ? [-]

but	for	the	zeal	and	devotion	of	that	Church	in	bye	-	gone	days	?	[	18	]
但	为了	这	热情	和	虔诚	的	那	教会	在	再见	-	已消失	天	?	[	-	]

但如果没有教会昔日的热忱和奉献精神呢? [18]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['i:zi] ['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ɪn] [ði:z] [deɪz] ,

It	is	an	easy	matter	for	us	in	these	days	,
它	是	一个	简单的	事情	为了	我们	在	这些	天	,

如今这对我们来说是件轻而易举的事。

[wɪð] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ;

with	our	national	liberty	and	recognition	of	the	Christian	faith	;
和	我们的	国家的	自由	和	认出	的	这	基督教	信仰	;

享有国家自由和对基督教信仰的承认;

[wɪð] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [səʊlz] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [greɪs]

with	the	noble	souls	around	us	who	are	the	products	of	centuries	of	grace
和	这	高贵	灵魂	大约	我们	WHO	是	这	产品	的	几个世纪	的	优雅

;
;
;

我们身边都是高尚的灵魂，他们是几个世纪恩典的产物;

[wɪð] [welθ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['krɪstʃən] [wɜ:k] [kɔ:lz][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][ɪts][eɪd] ,

with	wealth	,	and	all	that	Christian	work	calls	for	to	its	aid	,
和	财富	,	和	全部	那	基督教	工作	呼叫	为了	到	它是	援助	,

凭借财富，以及基督教事工所需要的一切资源，

[tu:; tə] [lʊk] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es][ɔ:l] ,

to	look	disparagingly	upon	the	Church	of	the	East	,	the	mother	of	us	all	,
到	看	轻蔑地	之上	这	教会	的	这	东方	,	这	母亲	的	我们	全部	,

轻蔑地看待东方教会，我们所有人的母亲，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][laɪz][ɪn][sɔ:(r)] [streɪts] [di'spɔil] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['splendə(r)] ,

as	she	lies	in	sore	straits	despoiled	of	her	splendour	,
作为	她	谎言	在	疮	海峡	掠夺	的	她	辉煌	,

她身处困境，昔日的光辉已然褪去。

[ænd; ənd]['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:k] .

and	trampled	under	the	heel	of	the	Turk	.
和	践踏	在下面	这	脚跟	的	这	土耳其人	.

被土耳其人的铁蹄践踏。

[wel] [wi:; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [krɒs] - ['beərɪŋ] , [bʌt; bət] ,

Well	we	know	the	theory	of	cross	-	bearing	,	but	,
出色地	我们	知道	这	理论	的	叉	-	轴承	,	但	,

我们都知道交叉承载的理论，但是，

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['ɜ:liɪst] [daʊn] [tu:; tə]

in	comparison	with	the	Church	of	the	East	from	the	very	earliest	down	to
在	比较	和	这	教会	的	这	东方	从	这	非常	最早	向下	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

the	present	day	,
这	展示	天	,

与东方教会从远古至今的状况相比，

[wi:; wi] [nəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ɪts] ['præktɪs] .

we	know	but	little	of	its	practice	.
我们	知道	但	小的	的	它是	实践	.

我们对其实践知之甚少。

['aʊə(r)] [l'ɔ:ɹəlz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [tu:] ['fɜ:mli] [nɪt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [braʊz] : [let][ˌju: 'es] [teɪk] [hi:d] ,

Our	laurels	are	not	too	firmly	knit	upon	our	brows	:	let	us	take	heed	,
我们的	月桂树	是	不是	也	牢牢	针织	之上	我们的	眉毛	:	让	我们	拿	注意	,

我们的功劳还不能太轻易地戴在额头上：让我们保持警惕。

[ænd; ənd][let][ˌju: 'es]['eksəsaɪz][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

and	let	us	exercise	the	grace	of	charity	and	a	spirit	of	sympathy	.
和	让	我们	锻炼	这	优雅	的	慈善机构	和	一个	精神	的	同情	.

让我们展现仁爱之心和同情之心。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['predʒədɪsɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [dju:] [tu:; tə] [ɪm'pɜ:fɪkt] ['nɒlɪdʒ] ,

But	our	prejudices	,	which	are	,	as	usual	,	due	to	imperfect	knowledge	,
但	我们的	偏见	,	哪个	是	,	作为	通常	,	到期的	到	不完善	知识	,

['kʌlpəb(ə)l][ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] ,

culpable	or	otherwise	,
有罪的	或者	否则	,

但是，我们的偏见，一如既往，都是由于认知不足造成的，无论这种偏见是否应受谴责，

[tʃɑ:dʒ] [ðɪs] [tʃɜ:tʃ] , [wɪtʃ] [kleɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:θədɒks] , [wɪð] ['bi:ɪŋ] [hə'retɪk(ə)l][ɪn] ['dɒktrɪn]

charge	this	Church	,	which	claims	to	be	Orthodox	,	with	being	heretical	in	doctrine
收费	这	教会	,	哪个	索赔	到	是	正统	,	和	存在	异端	在	教义

[ænd; ənd] ['wɜ:ʃɪp] .

and	worship	.
和	崇拜	.

指控这个自称东正教的教会，在教义和礼拜仪式上是异端邪说。

[tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['kɒmən] [vju:] , [ðɪs] [tʃɜ:tʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][rɪ'pɒzət(ə)ri][ɒv; əv][ˌæpə'stɒlɪk]

To	put	the	common	view	,	this	Church	,	which	is	the	repository	of	Apostolic
到	放	这	常见的	看法	,	这	教会	,	哪个	是	这	仓库	的	使徒

['dɒktrɪn] ,

doctrine	,
教义	,

用普遍的观点来说，这间教会，作为使徒教义的保存地，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] , [hæz; həz] , [ə'lɒŋ]

and	from	which	we	,	in	common	with	others	,	have	derived	,	has	,	along
和	从	哪个	我们	,	在	常见的	和	其他的	,	有	衍生的	,	有	,	沿着

[wɪð] [ðə; ði] [tru:θ] ,

with	the	truth	,
和	这	真相	,

而我们和其他人一样，从中也获得了真理。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['erə(r)] , [-]

a	large	admixture	of	error	,	[	19	]
一个	大的	混合物	的	错误	,	[	-	]

误差较大[19]

[wɪtʃ] ['rendəz] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

which	renders	her	dangerous	and	to	be	avoided	.
哪个	渲染	她	危险的	和	到	是	避免	.

这使她变得危险，应该避而远之。

[wiː; wi] , [huː] [pluːm] [ɑː'selvz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ɔːθədɒksi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,

We	,	who	plume	ourselves	on	the	orthodoxy	of	our	doctrines	and	purity	of	worship	,
我们	,	WHO	羽	我们自己	在	这	正统	的	我们的	教义	和	纯度	的	崇拜	,

我们这些自诩教义正统、敬拜纯洁的人，

[hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fə'sɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tektɪŋ] [ænd; ənd] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['erə(r)z] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] :

have	a	remarkable	facility	for	detecting	and	magnifying	the	errors	of	others	:
有	一个	卓越	设施	为了	检测	和	放大	这	错误	的	其他的	:

具有非凡的洞察力，能够发现并放大他人的错误：

[ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [duː; də] .

of	creating	them	where	they	do	not	exist	,	and	of	exaggerating	them	where	they	do	.
的	创建	他们	在哪里	他们	做	不是	存在	,	和	的	夸大	他们	在哪里	他们	做	.

在没有它们的地方创造它们，在已经存在的地方夸大它们。

[ðɪs] [fə'sɪlətɪ] [hæz; həz] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

This	facility	has	this	advantage	,
这	设施	有	这	优势	,

该设施具有以下优势：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['aʊə(r)] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['erə(r)z] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪərə(r)] [həʊm] .

that	it	keeps	our	eyes	away	from	ourselves	and	from	the	errors	which	are	nearer	home	.
那	它	保持	我们的	眼睛	离开	从	我们自己	和	从	这	错误	哪个	是	更近	家	.

它使我们的目光远离自身，远离那些更贴近我们自身的错误。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [biːmz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪntə(r)] [sʌn] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [wɔːmθ] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

Like	the	beams	of	the	winter	sun	which	have	little	warmth	in	them	,
喜欢	这	光束	的	这	冬天	太阳	哪个	有	小的	温暖	在	他们	,

就像冬日里几乎没什么温暖的阳光一样，

[ðə; ðɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['vɪʒn] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ə'bliːk] .

the	line	of	our	vision	is	somewhat	oblique	.
这	线	的	我们的	想象	是	有些	斜	.

我们的视线有些倾斜。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] [hɪə(r)] .

This	is	a	subject	much	too	large	to	occupy	our	attention	to	any	extent	here	.
这	是	一个	主题	很多	也	大的	到	占据	我们的	注意力	到	任何	程度	这里	.

这是一个非常庞大的话题，我们在这里无法详细讨论。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['meɪdʒə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,

It	may	be	enough	to	remark	in	regard	to	the	major	charges	,
它	可能	是	足够的	到	评论	在	看待	到	这	主要的	收费	,

或许只需就主要指控做一些说明即可。

[ðæt] ['nəʊweə(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['i:stən] [tʃɜ:tʃ] [ə'dres] ['wɜ:ʃɪp] , ['aɪðə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]

that	nowhere	does	the	Eastern	Church	address	worship	,	either	to	the	Mother	of
那	无处	做	这	东	教会	地址	崇拜	,	任何一个	到	这	母亲	的

['aʊə(r)] [lɔ:d] ,

our	Lord	,
我们的	主	,

东正教会的任何地方都没有提及敬拜，无论是对圣母玛利亚的敬拜，

[ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəls] .

or	to	the	saints	and	angels	.
或者	到	这	圣徒	和	天使	.

或者献给圣徒和天使。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['venəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnv'əʊkt] , [bʌt; bət] ['wə:ʃip] , ['nevə(r)] .

They	are	venerated	and	invoked	,	but	worshipped	,	never	.
他们	是	受人尊敬	和	调用	,	但	崇拜	,	绝不	.

人们敬仰他们，祈求他们的庇佑，但绝不会崇拜他们。

['wɜ:ʃɪp] , [æz; əz][wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði]['traɪju:n][gɒd] , [ænd; ənd][tu:; tə]

Worship	,	as	we	understand	it	,	is	addressed	to	the	Triune	God	,	and	to
崇拜	,	作为	我们	理解	它	,	是	已解决	到	这	三位一体	上帝	,	和	到

[hɪm] [ə'ləʊn] .

Him	alone	.
他	独自的	.

我们所理解的敬拜，是向三位一体的上帝，并且只向祂表达。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['deɪndʒərəs]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [tʌtʃ] ,

This	is	a	rather	dangerous	subject	to	touch	,
这	是	一个	相当	危险的	主题	到	触碰	,

这是一个相当危险的话题，最好不要轻易触碰。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] ['seɪfli] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	this	is	not	the	place	to	safely	approach	it	;
和	这	是	不是	这	地方	到	安全	方法	它	;

这里并不是安全接近它的地方；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [sə'faɪs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [-]

but	it	may	suffice	to	say	that	we	might	be	a	[	20	]
但	它	可能	足够了	到	说	那	我们	可能	是	一个	[	-	]

但可以说，我们可能是[20]

[greɪt] [di:l] [ðə; ði]['betə(r)] , [ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:s] ,

great	deal	the	better	,	and	none	the	worse	,
伟大的	交易	这	更好的	,	和	没有任何	这	更糟	,

好得多，而且没有坏处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['kʌmfətɪŋ] [ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	it	might	be	comforting	and	strengthening	in	times	of	affliction	and
和	它	可能	是	令人感到安慰	和	强化	在	时代	的	痛苦	和

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

在苦难和考验时期，它或许能给人带来安慰和力量。

[tu:; tə]['ri:əlaɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][du:; də] ,

to	realise	more	than	we	do	,
到	意识到	更多的	比	我们	做	,

为了实现比我们目前所认识的更多目标，

[ðæt] ['aʊə(r)] [lɔ:d] [wɔ:(r)]['aʊə(r)] [fleʃ] [wen] [hi:; hi]['sɔdʒə:n, 'sʌ-, səu'dʒə] [wɪð] [ˌju: 'es][ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

that	our	Lord	wore	our	flesh	when	He	sojourned	with	us	on	the	earth	,
那	我们的	主	穿着	我们的	肉	什么时候	他	旅居	和	我们	在	这	地球	,

我们的主曾披戴我们的血肉之躯，与我们一同在世上生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz][hjuː'mænəti][frɒm; frəm]['meəri] .

and	that	He	derived	His	humanity	from	Mary	.
和	那	他	衍生的	他的	人类	从	玛丽	.

祂的人性来源于玛利亚。

[wiː; wi] [mait] [ðʌs] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɪð] ['greɪtə(r)] [ˌvenə'reɪʃn]

We	might	thus	even	be	induced	to	use	Her	name	with	greater	veneration
我们	可能	因此	甚至	是	诱导	到	使用	她	姓名	和	更大的	崇敬

[ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ðæn; ðən][hæv; həv] [jet] [kˈæɹɪktəɹˌaɪzd] ['aʊə(r)] ['refərənsɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	affection	than	have	yet	characterised	our	references	to	Her	,
和	感情	比	有	然而	具有特征	我们的	参考	到	她	,

因此，我们甚至可能会比以往更加敬畏和爱戴地使用她的名字。

[wen] [ðiːz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd][səʊ][eɪd][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv]

when	these	have	had	to	be	made	,	and	so	aid	the	fulfilment	of
什么时候	这些	有	有	到	是	制成	,	和	所以	援助	这	履行	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prɒfəsi] ,

Her	own	prophecy	,
她	自己的	预言	,

当这些事情必须发生时，它们将有助于实现她自己的预言。

“ [bɪ'həʊld] , [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] , [ɔːl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌem 'iː]['blesɪd; blest] .

“	Behold	,	from	henceforth	,	all	generations	shall	call	me	blessed	.
“	看哪	,	从	今后	,	全部	几代人	将	称呼	我	蒙福	.

“从今以后，万代都要称我为有福的。”

” [ænd; ənd] [mait] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

”	And	might	it	not	be	good	for	us	to	remember	that	there	are
”	和	可能	它	不是	是	好的	为了	我们	到	记住	那	那里	是

[seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəls] ,

saints	and	angels	,
圣徒	和	天使	,

“我们难道不应该记住，世上有圣人和天使吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] “ ['kʌmpəs] [ə'baʊt] [wɪð] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] ?

and	that	we	are	“	compassed	about	with	so	great	a	cloud	of	witnesses	?
和	那	我们	是	“	罗盘	关于	和	所以	伟大的	一个	云	的	证人	?

我们“仿佛被一大群见证人环绕”?

” [huː] [daut] [ðə; ði][fækt] ?

”	Who	doubts	the	fact	?
”	WHO	疑虑	这	事实	?

谁会怀疑这个事实呢?

[duː; də][nɒt] [ðeɪ] [huː] ['tæsɪtli][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ded] ?

Do	not	they	who	tacitly	ignore	the	existence	of	the	Blessed	Dead	?
做	不是	他们	WHO	默许地	忽略	这	存在	的	这	蒙福	死的	?

那些默许无视逝者存在的人，难道不是吗?

[ɪf] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm][ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['eniwʌn]

If	any	of	the	hymns	contained	in	this	volume	should	touch	the	heart	of	anyone
如果	任何	的	这	赞美诗	包含	在	这	体积	应该	触碰	这	心	的	任何人

[huː] [riːdz] [ðem; ðəm] ,

who	reads	them	,
WHO	阅读	他们	,

如果本书中所收录的任何一首赞美诗能够触动读者的心，

[ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] , [æt; ət] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] [taɪm] , [sɪŋz] [ðem; ðəm] , [meɪ] [hiː; hi] ,

or	,	better	still	,	at	any	future	time	,	sings	them	,	may	he	,
或者	,	更好的	仍然	,	在	任何	未来	时间	,	唱歌	他们	,	可能	他	,

或者，更好的是，在未来的任何时间，愿他都能唱出这些歌。

[æz; əz][hiː; hi] [ri'membə] [ðə; ði] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ,
as **he** **remembers** **the** **source** **from** **which** **they** **have** **come** **,**
作为 他 记得 这 来源 从 哪个 他们 有 来 ,

当他记起他们的来处时，

[θɪŋk] ['revərəntli] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] . [-
think **reverently** **and** **sympathetically** **of** **the** **struggling** **Church** **of** **the** **East** **.** **[** **21**
思考 虔诚地 和 同情地 的 这 挣扎 教会 的 这 东方 . [-
]
]
]

以敬畏和同情的目光看待处境艰难的东方教会。[21]

[hɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [-]
HYMNS **FROM** **THE** **EAST** **[** **23** **]**
赞美诗 从 这 东方 [-]

来自东方的赞美诗[23]

['mɔːnɪŋ] [-]
MORNING **[** **25** **]**
早晨 [-]

早晨[25]

[aɪ]
I
我

我

[naʊ] , [gɒd][ɒv; əv] [laɪt] , [ðə; ði] [mɔːn] [ə'pɪəz] ,
Now **,** **God** **of** **Light** **,** **the** **morn** **appears** **,**
现在 , 上帝 的 光 , 这 早晨 出现 ,

光明之神啊，晨曦已至。

[ænd; ənd][laɪf] [ri'vaiv] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [gləʊz] ;
And **life** **revives** **,** **and** **beauty** **glows** **;**
和 生活 复苏 , 和 美丽 发光 ;

生命复苏，美丽绽放；

[ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [gɒn] [wɪð] [ɔːl][ɪts] [fɪəz] ,
The **night** **has** **gone** **with** **all** **its** **fears** **,**
这 夜晚 有 已消失 和 全部它是 恐惧 ,

夜色已逝，所有的恐惧也随之消散。

[ænd; ənd][ləʊ] !
And **lo** **!**
和 洛 !

瞧!

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn] ['braɪtnəs] [grəʊz] .
the **light** **in** **brightness** **grows** **.**
这 光 在 亮度 生长 .

灯光亮度逐渐增强。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðaɪn] [biː; bi][ðə; ði]['glɔːri] , [gɒd][ɒv; əv] [laɪt] ,
Thine **be** **the** **glory** **,** **God** **of** **Light** **,**
瘦 是 这 荣耀 , 上帝 的 光 ,

荣耀归于你，光明之神!

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪ][frɒm; frəm] [mɔ:n] [ðæt] [sprɪŋz] ;

For	all	the	joy	from	morn	that	springs	;
为了	全部	这	喜悦	从	早晨	那	弹簧	;

为了清晨涌现的一切喜悦;

[əʊ] [meɪ] [ə; eɪ] [mɔ:n] [dɪ'spel] [i:tʃ] [naɪt] ,

O	may	a	morn	dispel	each	night	,
哦	可能	一个	早晨	打消	每个	夜晚	,

愿清晨驱散每个黑夜的阴霾,

[ænd; ənd] [bles] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪð] ['bju:tiəs] [θɪŋz] .

And	bless	our	lives	with	beauteous	things	.
和	保佑	我们的	生活	和	美丽的	事物	.

愿美好的事物祝福我们的生活。

[θri:]

III

三、

三

[gɪv] [ˌju: 'es] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [dwel]

Give	us	this	day	the	light	that	dwells
给	我们	这	天	这	光	那	居住地

求你今天赐给我们那居住的光明。

[ɪn] ['evri] [hɑ:t] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [fɪlz] ;

In	every	heart	Thy	presence	fills	;
在	每一个	心	你的	在场	填充	;

你的临在充满每个人的心;

[ðæt] [naɪt] [wɪð] [ɔ:l][ɪts] [fɪəz] [dɪ'spelz] ,

That	night	with	all	its	fears	dispels	,
那	夜晚	和	全部	它是	恐惧	驱散	,

那一夜，所有的恐惧都消散了。

[ænd; ənd][laɪf] , [ænd; ənd] [həʊp] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ɪn'stɪl] . [-]

And	life	,	and	hope	,	and	joy	instils	.	[	26	]
和	生活	,	和	希望	,	和	喜悦	灌输	.	[	-	]

并赋予生命、希望和快乐。[26]

[ˌaɪ 'vi:]

IV

第四

第四

[ðen] [ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] [naɪts] [nəʊ] ['dɑ:knəs] [brɪŋ] ,

Then	shall	our	nights	no	darkness	bring	,
然后	将	我们的	夜晚	不	黑暗	带来	,

那时，我们的夜晚将不再有黑暗。

[bʌt; bət] [mɔ:n] , [braɪt] [mɔ:n] , [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [ʃaɪn] ;

But	morn	,	bright	morn	,	for	ever	shine	;
但	早晨	,	明亮的	早晨	,	为了	曾经	闪耀	;

但清晨，明亮的清晨，永远闪耀;

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [spredz] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʌski] [wɪŋz] ,

And	when	night	spreads	her	dusky	wings	,
和	什么时候	夜晚	传播	她	昏暗	翅膀	,

当夜幕展开她幽暗的翅膀,

[mɔ:(r)] [braɪt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [laɪt] [dɪ'vaɪn] .

More	bright	shall	be	the	light	divine	.
更多的	明亮的	将	是	这	光	神圣的	.

神圣之光将更加耀眼。

[viː]
V
V

Ⅴ

[ɔːl] [preɪz] [tuː; tə] [ðiː] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [lait] ;
All praise to Thee , the God of Light ;
全部 称赞 到 汝 , 这 上帝 的 光 ;

一切赞美归于你，光明之神；

[ɔːl] [preɪz] [tuː; tə] [kraɪst] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] ;
All praise to Christ , the glorious Son ;
全部 称赞 到 基督 , 这 辉煌 儿子 ;

一切荣耀归于基督，荣耀之子；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] , [lɔːd] [ɒv; əv] [mait] ,
And to the Spirit , Lord of might ,
和 到 这 精神 , 主 的 可能 ,

以及献给全能的主，圣灵。

[naʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['endləs] ['eɪdʒɪz] [rʌn] . [-]
Now , and while endless ages run . [27]
现在 , 和 尽管 无尽的 年龄 跑步 . [-]

现在，在无尽的岁月中。[27]

[ai]
I
我

我

[ʌp] , [ʌp] , [maɪ][səʊl] !
Up , up , my soul !
向上 , 向上 , 我的 灵魂 !

我的灵魂啊，向上吧！

[wɪð] ['glædnəs] [raɪz] ,
with gladness rise ,
和 欢乐 上升 ,

欣喜地起身，

[ænd; ənd] [griːt] [ðə; ði]['evə(r)] - ['braɪtnɪŋ] [skaɪz] .
And greet the ever - brightening skies .
和 迎接 这 曾经 - 提亮 天空 .

迎接日益明亮的天空。

[ðə; ði] [mɔːn] [hæθ] [kʌm] , [swiːt] [mɔːn] , [ə'weɪk] !
The morn hath come , sweet morn , awake !
这 早晨 有 来 , 甜的 早晨 , 醒 !

晨曦已至，美好的清晨，醒来吧！

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðaɪ] ['pinjən]['slʌmbə(r)] [ʃeɪk] .
And from thy pinions slumber shake .
和 从 你的 小齿轮 睡眠 摇 .

从沉睡中惊醒。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [mɔːn] [gɑːdz] ['prez(ə)ns] [ʃaɪnz] ;
Pure as the morn God's presence shines ;
纯的 作为 这 早晨 神的 在场 闪耀 ;

如同清晨般纯净，上帝的光辉照耀着一切；

[lʌv] [laɪk] [ɪts] [biːmz] , [ðaɪ] [laɪf] [in'twain] ;
Love like its beams , thy life entwines ;
爱 喜欢 它是 光束 , 你的 生活 交织 ;

爱如同它的光芒，将你的生命交织在一起；

[rɪtʃə] [ðə; ði] [gɪfts] [ðaɪ] [gɒd] [bi'stəu]
Richer the gifts thy God bestows
富尔 这 礼物 你的 上帝 授予

上帝赐予的礼物越丰富

[ðæn; ðən] ['mɔːnɪŋ] ['bjuːti] [kæn; kən] [dɪs'kləʊz] .
Than morning beauty can disclose .
比 早晨 美丽 能 透露 .

比晨曦更能展现美丽。

[θriː]
III
三、

三

[swiːt] [æz; əz] [ðə; ði] [breθ] [ðæt] [fænz] [ðə; ði] ['baʊəz] ,
Sweet as the breath that fans the bowers ,
甜的 作为 这 气息 那 粉丝 这 鲍尔斯 ,

甜美如拂过树荫的微风

[ænd; ənd] [stəː] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] ['flaʊəz] ,
And stirs the leaves and opening flowers ,
和 搅拌 这 树叶 和 开幕 花朵 ,

它拨动树叶，吹开花朵。

['kɒmz] [wɪð] [ðə; ði] [mɔːn] , [ðə; ði] [breθ] [dɪ'vaɪn]
Comes with the morn , the breath divine
来 和 这 早晨 , 这 气息 神圣的

清晨来临，神圣的气息扑面而来。

[tuː; tə] [stɜː(r)] [ðiː] , ['slʌmbə] [səʊl] [ɒv; əv] [maɪn] . [-]
To stir thee , slumbering soul of mine . [28]
到 搅拌 你 , 沉睡 灵魂 的 矿 . [-]

唤醒我沉睡的灵魂。[28]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[əʊ] [ðaʊ] , [ðə; ði] [mɔːn] , [ðə; ði] [lait] , [ðə; ði] [sʌn] ,
O Thou , the Morn , the Light , the Sun ,
哦 你 , 这 早晨 , 这 光 , 这 太阳 ,

哦，晨曦，光明，太阳，

[wɪð] [ðiː] [biː; bi] ['evri] [deɪ] [bɪ'gʌn] ;
With Thee be every day begun ;
和 汝 是 每一个 天 开始 ;

愿每一天都从你开始；

['braɪtnəs] [ʃæl; ʃəl] [kləʊð] [maɪ] [laɪf] ['ɔːlweɪz] ,
Brightness shall clothe my life always ,
亮度 将 衣服 我的 生活 总是 ,

光明将永远照耀我的生命，

[ænd; ənd] [fɪl] [maɪ] [səʊl] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [preɪz] .
And fill my soul with grateful praise .
和 充满 我的 灵魂 和 感激的 称赞 .

让我的灵魂充满感恩的赞美。

[viː]
V
V

Ⅴ

['glɔːri] [tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] [kraɪst] !
Glory to Thee , O Christ !
荣耀 到 汝 , 哦 基督 !

荣耀归于你，基督！

[maɪ] [lɔːd] ,
my Lord ,
我的 主 ,

我的主啊，

[laɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] , [ɪn'kɑːnət] [wɜːd] !
Light of my soul , Incarnate Word !
光 的 我的 灵魂 , 体现 单词 !

我灵魂之光，道成肉身！

[kʌm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [mɔːn] , [ə'baɪd] [ɔːl'weɪ] ,
Come with the morn , abide alway ,
来 和 这 早晨 , 遵守 总是 ,

伴随晨曦而来，永远停留，

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [maɪ] [kɔːs] [tuː; tə] ['endləs] [deɪ] . [-]
And cheer my course to endless day . [29]
和 欢呼 我的 课程 到 无尽的 天 . [-]

并欢呼我的旅程走向无尽的白昼。[29]

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ðɪ] ['sæfrən] [tɪnts] [ə'pɪə(r)] ,
The saffron tints appear ,
这 藏红花 色调 出现 ,

出现了藏红花色调，

[ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ['kɒmz] — - [tɪz] [hɪə(r)] .
The morning comes — ' tis here .
这 早晨 来 — - 的 这里 .

清晨来临——它来了。

[waɪp] ['slʌmbə(r)] [frɒm; frəm] [ðaɪn] [aɪz] ,
Wipe slumber from thine eyes ,
擦拭 睡眠 从 你的 眼睛 ,

擦去眼中的睡意，

[bɪ'həʊld] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ə'raɪz] !
Behold the sun arise !
看哪 这 太阳 出现 !

看啊，太阳升起来了！

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[klæd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gɑːb] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
Clad in his garb of gold ,
覆膜 在 他的 外衣 的 金子 ,

他身着金色长袍，

[braɪt] [æz; əz][hiː; hi] [ʃɒn] [ɒv; əv][əʊld] ;
Bright as he shone of old ;
明亮的 作为 他 闪耀 的 老的 ;

如同往昔般光彩夺目;

[biːmz] ['or] [ðə; ði] ['hevənz] [ɪk'stend] ,
Beams o'er the heavens extend ,
光束 超过 这 天 延长 ,

光束划破天际，

[ʃɑːfts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɔːb] [dɪ'send] .
Shafts from his orb descend .
轴 从 他的 球体 下降 .

他的能量球体中射出光束。

[θriː]
III
三、

三

[sʌn] , [ðæt] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [laɪt]
Sun , that in morning light
太阳 , 那 在 早晨 光

晨曦中的太阳

['raɪzɪz] , [nɔː(r)] [sɪŋks] [ɪn] [naɪt] ,
Rises , nor sinks in night ,
上升 , 也不 水槽 在 夜晚 ,

夜间既不上升，也不下沉。

[ʃaɪn] [ɪn][maɪ] [səʊl] [ɔːl'weɪ] ,
Shine in my soul alway ,
闪耀 在 我的 灵魂 总是 ,

永远在我灵魂深处闪耀，

[meɪk] [ðeə(r)][æn; ən] ['endləs] [deɪ] . [-]
Make there an endless day . [30]
制作 那里 一个 无尽的 天 . [-]

让那里成为无尽的一天。[30]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[laɪf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dednəs] [gɪv] ;
Life for my deadness give ;
生活 为了 我的 死寂 给 ;

用生命代替我的死亡;

[ʃaɪn] , [ðæt] [maɪ] [səʊl] [meɪ] [lɪv; laɪv] ;
Shine , that my soul may live ;
闪耀 , 那 我的 灵魂 可能 居住 ;

光照耀，使我的灵魂得以存活;

[dʒɔɪ][tuː; tə][maɪ] ['sɒrəʊ] [brɪŋ] ;
Joy to my sorrow bring ;
喜悦 到 我的 悲哀 带来 ;

愿喜乐化解我的悲伤;

[laɪt] [ɒn] [ðaɪ] ['gləʊɪŋ] [wɪŋ] .
Light on Thy glowing wing .
光 在 你的 发光 翼 .

光芒照耀在你闪耀的翅膀上。

[viː]
V
V

Ⅴ

[ɪf] - [niːθ] [ðə; ði] [klaʊd] [ai] [laɪ] ,
If - neath the cloud I lie ,
如果 - 下方 这 云 我 说谎 ,

如果我躺在云层之下，

['dɑːknəs] [əb'skjʊə(r)] [maɪ] [skaɪ] ;
Darkness obscure my sky ;
黑暗 朦胧 我的 天空 ;

黑暗笼罩了我的天空；

[jet] , [meɪ] [maɪ] [feɪθ] [bɪ'həʊld]
Yet , may my faith behold
然而 , 可能 我的 信仰 看哪

然而，愿我的信仰见证

[glint] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [gəʊld] .
Glints of the hidden gold .
闪光 的 这 隐 金子 .

隐秘黄金的闪光。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] [ðiː] , ['ɔːlweɪz] ,
Father , to Thee , always ,
父亲 , 到 汝 , 总是 ,

父亲，永远归于你，

[ænd; ənd] ['həʊli] [gəʊst] , [biː; bi] [preɪz] ;
And Holy Ghost , be praise ;
和 圣 鬼 , 是 称赞 ;

愿圣灵受赞美；

['glɔːri] , [waɪl] ['eɪdʒɪz] [rʌn] ,
Glory , while ages run ,
荣耀 , 尽管 年龄 跑步 ,

荣耀，亘古不变。

[tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] [kraɪst] !
To Thee , O Christ !
到 汝 , 哦 基督 !

基督啊，归于你！

['aʊə(r)] [sʌn] . [-]
our Sun . [31]
我们的 太阳 . [-]

我们的太阳。[31]

[ai]
I
我

我

[naʊ] [gləʊz] [ðə; ði] [mɔːn] [ɪn] ['bjuːti] [reə(r)] ,
Now glows the morn in beauty rare ,
现在 发光 这 早晨 在 美丽 稀有的 ,

清晨，阳光洒下罕见的光芒。

[əʊ] [heɪst] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] ['fɜːvənt] [preə(r)] ,
O **haste** **my** **soul** **to** **fervent** **prayer** **,**
哦 匆忙 我的 灵魂 到 热切 祷告 ,

我的灵魂啊，快快投入热切的祈祷吧！

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [reɪz]
And **let** **the** **wings** **of** **morning** **raise**
和 让 这 翅膀 的 早晨 增加

让晨曦的翅膀展翅高飞

[tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [preɪz] .
To **God** **the** **tribute** **of** **thy** **praise** **.**
到 上帝 这 贡 的 你的 称赞 .

向神献上你的赞美。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [gɒn] ; [naʊ] [ˌdɪsə'pɪə(r)]
The **night** **is** **gone** **;** **now** **disappear**
这 夜晚 是 已消失 ; 现在 消失

夜已逝去；现在消失吧

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn] ['θretnɪŋ] [nɪə(r)] ;
The **clouds** **that** **hung** **in** **threatening** **near** **;**
这 云 那 悬挂 在 威胁 靠近 ;

笼罩在近处的乌云密布，令人感到威胁；

[deɪ] ['kɒmz] [ə'peɪs] , [ænd; ənd] [t'ɛɹəz] [fliː] ,
Day **comes** **apace** **,** **and** **terrors** **flee** **,**
天 来 迅速 , 和 恐怖 逃跑 ,

白昼迅速来临，恐惧消散。

[fɔː(r); fə(r)] [lait] [i'ljuːm] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː] .
For **light** **illumes** **the** **earth** **and** **sea** **.**
为了 光 照明 这 地球 和 海 .

因为光照亮了地球和海洋。

[θriː]
III
三、

三

[əʊ] [səʊl] [dɪs'meɪd] !
O **soul** **dismayed** **!**
哦 灵魂 沮丧 !

哦，沮丧的灵魂！

[wen] ['dɑːknəs] [fɪlz]
when **darkness** **fills**
什么时候 黑暗 填充

当黑暗笼罩一切

[ðə; ði] ['dɪzməl] [deɪz] [wɪð] ['dɑːklɪŋ] [il] ,
The **dismal** **days** **with** **darkling** **ills** **,**
这 惨淡 天 和 黑暗之子 疾病 ,

阴郁的日子，厄运笼罩着一切。

[rest] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [gɪvz] ,
Rest **in** **the** **calm** **the** **promise** **gives** **,**
休息 在 这 冷静的 这 承诺 给予 ,

安息于承诺带来的平静之中。

[ðæt] [kraɪst] , [ðaɪ] [lait] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] , [laɪvz; lɪvz] . [-]
That Christ , thy Light and Glory , lives . [32]
那 基督 , 你的 光 和 荣耀 , 生活 . [-]

基督，你的光和荣耀，活着。[32]

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[mɔ:n] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] ['skætə(r)] [naɪt] ;
Morn shall appear and scatter night ;
早晨 将 出现 和 分散 夜晚 ;

晨曦将降临，驱散黑夜；

[lait] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['nu:ndeɪ] [mait] .
Light shall appear in noonday might .
光 将 出现 在 午 可能 .

正午时分，光明将会出现。

[strɒŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [brɪŋz] ,
Strong in the joy the daylight brings ,
强的 在 这 喜悦 这 日光 带来 ,

沐浴在阳光带来的喜悦中，

[səʊl] , [ðaʊ] [ʃælt] [raɪz][ɒn] ['gləʊɪŋ] [wɪŋz] .
Soul , thou shalt rise on glowing wings .
灵魂 , 你 应 上升 在 发光 翅膀 .

灵魂啊，你将乘着闪耀的双翼升起。

[vi:]
V
V

V

[mɔ:n] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] , [əʊ] [kraɪst] , [ðaʊ] [ɑ:t] ;
Morn of my soul , O Christ , Thou art ;
早晨 的 我的 灵魂 , 哦 基督 , 你 艺术 ;

我灵魂的晨曦，哦，基督，你是；

[lait] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ; [maɪ] ['dru:pɪŋ] [hɑ:t]
Light of my life ; my drooping heart
光 的 我的 生活 ; 我的 下垂 心

我生命之光；我垂头丧气的心

[sɪŋz] , [wen] [ðaɪ] ['kaʊntənəns] [bɪ'naɪn]
Sings , when Thy countenance benign
唱歌 , 什么时候 你的 面容 良性

歌唱，当你的容颜慈祥之时

[ʃaɪnz] [æz; əz][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['nu:ndeɪ] [ʃaɪn] . [-]
Shines as the joys of noonday shine . [33]
闪耀 作为 这 喜悦 的 午 闪耀 . [-]

如同正午的阳光般灿烂。[33]

['i:vnɪŋ] [-]
EVENING [34]
晚上 [-]

傍晚[34]

[ai]
I
我

我

[wen] [naɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['seɪbl] ['kɜ:t(ə)n] [spredz] ,
When night her sable curtain spreads ,
什么时候 夜晚 她 黑貂 窗帘 传播 ,

当夜幕降临，她那漆黑的帷幔缓缓展开。

[ænd; ənd] ['dɑ:knəs] [fɔ:ls] [ɒn] [si:] [ænd; ənd][lænd] ,
And darkness falls on sea and land ,
和 黑暗 瀑布 在 海 和 土地 ,

黑暗笼罩了海洋和陆地。

[ɪn]['saɪlənt] ['bju:ti] , ['or] ['aʊə(r)] [hedz] ,
In silent beauty , o'er our heads ,
在 沉默的 美丽 , 超过 我们的 头部 ,

在寂静的美景中，在我们头顶上方，

[ðə; ði] [stɑ:z] [ʃaɪn] [grænd] .
The stars shine grand .
这 明星 闪耀 盛大 .

群星璀璨夺目。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [ɔ:b] [ɒv; əv] [deɪ] [hɪz; ɪz] [reɪs] [hæθ] [rʌn] ,
The orb of day his race hath run ,
这 球体 的 天 他的 种族 有 跑步 ,

白昼的圆盘已在他奔跑过，

[bʌt; bət] [si:] [wɒt] ['glɔ:ri] ['kɒmz] [tu:; tə] [vju:] ,
But see what glory comes to view ,
但 看 什么 荣耀 来 到 看法 ,

但看看那荣耀将如何显现，

[æz; əz] , [fʊl] [ɒv; əv] ['reɪdiəns] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
As , full of radiance , one by one ,
作为 , 满的 的 辐射 , 一 经过 一 ,

如同光芒四射，一个接一个，

[ðə; ði] [stɑ:z] [ʃaɪn] [tru:] .
The stars shine true .
这 明星 闪耀 真的 .

星光璀璨夺目。

[θri:]
III
三、

三

[naʊ] [braɪt] [ðeə(r)]['sɪlvə(r)] [laɪt] [ə'pɪəz] ,
Now bright their silver light appears ,
现在 明亮的 他们的 银 光 出现 ,

现在，它们闪耀着银光。

[ænd; ənd] ['revərənt] [aɪz] [bɪ'həʊld][ðə; ði] [saɪt] ;
And reverent eyes behold the sight ;
和 虔诚的 眼睛 看哪 这 视线 ;

虔诚的目光注视着这景象；

[həʊp] [laɪts] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɪəz] —
Hope lights the darkness of our fears —
希望 灯 这 黑暗 的 我们的 恐惧 —

希望照亮我们恐惧的黑暗——

[ðə; ði] [stɑ:z] [ʃaɪn] [braɪt] . [-]
The stars shine bright . [36]
这 明星 闪耀 明亮的 . [-]

星星闪闪发光。[36]

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[wen] [ɒn]['aʊə(r)][laɪf][ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] [fɔ:ls] ,
When on our life the curtain falls ,
什么时候 在 我们的 生活 这 窗帘 瀑布 ,

当我们的人生落幕之时，

[ænd; ənd][fɑ:st] [dɪ'sendz] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [naɪt] ,
And fast descends a threatening night ,
和 快速地 下降 一个 威胁 夜晚 ,

夜幕迅速降临，危机四伏。

[ðen] , [lest] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] [səʊl] [ə'pɔ:l] ,
Then , lest dismay the soul appals ,
然后 , 免得 沮丧 这 灵魂 警报 ,

然后，为了避免灵魂惊恐万分，

[ðə; ði] [stɑ:z] [ʃaɪn] [braɪt] .
The stars shine bright .
这 明星 闪耀 明亮的 .

繁星闪耀。

[vi:]
V
V

Ⅴ

[əʊ] [greɪt] [ðə; ði]['wɪzdəm] , [greɪt] [ðə; ði]['paʊə(r)] , —
O great the wisdom , great the power , —
哦 伟大的 这 智慧 , 伟大的 这 力量 , —

哦，多么伟大的智慧，多么伟大的力量，——

[gɒd] [drɔ:z] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
God draws the curtains of the night ,
上帝 平局 这 窗帘 的 这 夜晚 ,

上帝拉上了夜幕的帷幕。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] ['aʊə(r)] ,
And , in the dark and lonesome hour ,
和 , 在 这 黑暗的 和 寂寞 小时 ,

而在黑暗而孤独的时刻，

[ðə; ði] [stɑ:z] [ʃaɪn] [braɪt] .
The stars shine bright .
这 明星 闪耀 明亮的 .

繁星闪耀。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ðə; ði]['glɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
The glory and the truth of God ,
这 荣耀 和 这 真相 的 上帝 ,

神的荣耀和真理，

[hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ'kaɪndnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][keə(r)] , —
His lovingkindness and His care , —
他的 慈爱 和 他的 关心 , —

他的慈爱和关怀，——

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lait] [hiː; hi] [ʃedz] [ə'brɔːd] ,
Such is the light He sheds abroad ,
这样的 是 这 光 他 棚屋 国外 ,

这就是祂向外散发的光芒，

[hɪz; ɪz] [stɑːz] [ʃaɪn] [reə(r)] . [-]
His stars shine rare . [37]
他的 明星 闪耀 稀有的 . [-]

他的星光罕见。[37]

[ai]
I
我

我

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld] [sə'pɑːsɪŋ] [reə(r)] ,
A crown of gold surpassing rare ,
一个 王冠 的 金子 超越 稀有的 ,

一顶极其罕见的黄金王冠

[ðə; ði] ['westən] [hɪlz] , [ɪn] ['bjuːti] , [weə(r)] ;
The western hills , in beauty , wear ;
这 西 丘陵 , 在 美丽 , 穿 ;

西部的山丘，在美景中显得苍老；

[ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [lait] ,
And earth and sea reflect the light ,
和 地球 和 海 反映 这 光 ,

大地和海洋反射着光芒，

[ðæt] [feɪdz] [bɪ'fɔː(r)]['ti 'eɪtʃ] - [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [naɪt] .
That fades before th ' approach of night .
那 淡出 前 th - 方法 的 夜晚 .

夜幕降临之前，那景象便会消失。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[əʊ] ['glɔːriəs] [sʌn] !
O Glorious Sun !
哦 辉煌 太阳 !

光荣的太阳啊！

[huːz] ['pɪələs] [reɪ]
whose peerless ray
谁 无与伦比 射线

其无与伦比的光芒

[i'ljuːm] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['endləs] [deɪ] ,
Illumes the realm of endless day ,
照明 这 领域 的 无尽的 天 ,

照亮无尽白昼的领域，

[ʃaɪn] [ɒn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] ['dɑːknəs] [dwel] ,
Shine on a world where darkness dwells ,
闪耀 在 一个 世界 在哪里 黑暗 居住地 ,

照亮黑暗笼罩的世界，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][deɪ] [dɪ'spelz] .

And	all	the	joy	of	day	dispels	.
和	全部	这	喜悦	的	天	驱散	.

白日的喜悦尽消散。

[θri:]

III

三、

三

[sɒft] ['or] [ðə; ði][lænd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [kri:ps] ;

Soft	o'er	the	land	the	twilight	creeps	;
柔软的	超过	这	土地	这	暮	令人毛骨悚然	;

暮色温柔地爬过大地;

[naɪt] [fɔ:ls] [ə'peɪs] , [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [sli:p] ;

Night	falls	apace	,	and	nature	sleeps	;
夜晚	瀑布	迅速	,	和	自然	睡觉	;

夜幕迅速降临，大自然沉睡;

[əʊ][let][nɒt] [naɪt] [maɪ][laɪf][kən'trəʊl] ,

O	let	not	night	my	life	control	,
哦	让	不是	夜晚	我的	生活	控制	,

哦，不要让黑夜掌控我的生命，

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [ɪn] [sli:p] [maɪ] ['draʊzi] [səʊl] . [-]

And	plunge	in	sleep	my	drowsy	soul	.	[	38	]
和	暴跌	在	睡觉	我的	昏昏欲睡	灵魂	.	[	-	]

昏昏欲睡的灵魂沉入梦乡。[38]

[ˌaɪ 'vi:]

IV

第四

第四

[sli:p] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪəri] ['pɪlgrɪm] [gɪv] ,

Sleep	to	the	weary	pilgrim	give	,
睡觉	到	这	厌倦	朝圣	给	,

赐予疲惫的朝圣者安眠，

[bʌt; bət][let][ðə; ði][səʊl] [θru:] ['slʌmbə(r)][lɪv; laɪv] ;

But	let	the	soul	through	slumber	live	;
但	让	这	灵魂	通过	睡眠	居住	;

但愿灵魂在沉睡中得以存活;

[weɪk] [wen] [ðə; ði][fɜ:st][feɪnt] [gli:m] [ɒv; əv] [mɔ:n]

Wake	when	the	first	faint	gleam	of	morn
唤醒	什么时候	这	第一的	头晕的	闪耀	的	早晨

当晨曦初露时醒来

[telz] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɪz] [bɔ:n] .

Tells	that	another	day	is	born	.
讲述	那	其他	天	是	出生	.

预示着新的一天开始了。

[vi:]

V

V

[laɪt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] !

Light	of	my	life	!
光	的	我的	生活	!

我生命中的光!

[bɪd] [naɪt] [dɪˈpɑːt] ,
bid night depart ,
出价 夜晚 离开 ,

竞标夜间出发，

[sɪŋ] [tuː; tə][maɪ][səʊl] , [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [maɪ] [hɑːt] ;
Sing to my soul , and cheer my heart ;
唱歌 到 我的 灵魂 , 和 欢呼 我的 心 ;

歌唱吧，抚慰我的灵魂，欢欣我的心；

[ðæt] [mɔːn] , [ænd; ənd] [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] [meɪ] [biː; bi]
That morn , and noon , and night may be
那 早晨 , 和 中午 , 和 夜晚 可能 是

那早晨、中午和夜晚都可能是

[wʌn] [ˈbjuːtiəs] [deɪ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
One beauteous day of joy to me .
一 美丽的 天 的 喜悦 到 我 .

对我来说，这是充满喜悦的美好一天。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɹˈaɪtəst] [mɔːn] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] ,
And when the brightest morn shall break ,
和 什么时候 这 最亮的 早晨 将 休息 ,

当最明亮的晨曦破晓之时，

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)l] [deɪ] [əˈweɪk] ,
And bid the eternal day awake ,
和 出价 这 永恒 天 醒 ,

让永恒之日苏醒，

[əʊ] [ˈglɔːriəs] [sʌn] !
O Glorious Sun !
哦 辉煌 太阳 !

光荣的太阳啊！

[ɪn] [ˈreɪdiəns] [ʃaɪn] ,
in radiance shine ,
在 辐射 闪耀 ,

在光芒四射中，

[tuː; tə] [gɑːd] [frɒm; frəm] [naɪt] [ðə; ði] [relm] [dɪˈvaɪn] . [-]
To guard from night the realm divine . [39]
到 警卫 从 夜晚 这 领域 神圣的 . [-]

守护神圣的国度免受黑夜侵袭。[39]

['krɪsməs] [-]
CHRISTMAS [41]
圣诞节 [-]

圣诞节[41]

['kærəl] [[wʌn]]
CAROL [1]
颂歌 [1]

卡罗尔[1]

- - - - - ,
καὶ Ποιμένες εἶδον τὸ θαῦμα ,
- - - - - ,

καὶ Ποιμένες εἶδον τὸ θαῦμα,

- - , - - .
Ἀγγέλων ἀνυμνούντων , καὶ λεγόντων ·
- - , - - .

Ἀγγέλων ἀνυμνούντων, καὶ λεγόντων·

-
Δόξα
-

Δόξα

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [ɜːθ] [keɪm] [daʊn] , —
The Lord of Life to earth came down , —
这 主 的 生活 到 地球 来了 向下 , —

生命之主降临人间，——

[kʌm] , ['geɪli] [saʊnd] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [haɪ] ;
Come , gaily sound His praises high ;
来 , 兴高采烈地 声音 他的 赞扬 高的 ;

来吧，欢快地高声赞美祂;

[əʊ] - [twɒz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [haɪ] [rɪ'naʊn] ,
O ' twas a day of high renown ,
哦 - 那是 一个 天 的 高的 名声 ,

那是一个声名显赫的日子，

[waɪl] ['eɪndʒəls] [preɪz] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] . [-]
While angels praise Him in the sky . [42]
尽管 天使 称赞 他 在 这 天空 . [-]

天使们在天上赞美他。[42]

[rɪ'freɪn] .
Refrain .
避免 .

避免。

[ðə; ði] ['ʃepədz] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [saɪt] ,
The shepherds saw a wondrous sight ,
这 牧羊人 锯 一个 奇妙的 视线 ,

牧羊人看到了奇景，

[ɪn] ['bɛθlɪˌhɛmz] ['fiːldz] [æt; ət] ['iːv(ə)n] ,
In Bethlehem's fields at even ,
在 伯利恒的 字段 在 甚至 ,

在伯利恒的田野里，傍晚时分，

[wen] , [ləʊ] ! [ə; eɪ] [stɑː(r)] , [ɪn] ['reɪdiəns] [braɪt] ,
When , lo ! a star , in radiance bright ,
什么时候 , 洛 ! 一个 星星 , 在 辐射 明亮的 ,

忽然，一颗星辰闪耀着明亮的光芒！

[ʃed] ['or] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɪts] ['glɔːriəs] [laɪt] ,
Shed o'er the plains its glorious light ,
棚 超过 这 平原 它是 辉煌 光 ,

它将灿烂的光芒洒向平原，

[ænd; ənd] ['eɪndʒl] [bændz] , [hɑː'məʊniəs] [kwaɪt] ,
And angel bands , harmonious quite ,
和 天使 乐队 , 和谐 相当 ,

还有天使乐队，和谐而安静，

[hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [sæŋ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

His	**praises**	**sang**	**from**	**heaven**	**.**
他的	赞扬	唱	从	天堂	.

天上都传来赞美他的歌声。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[seɪ] , [keɪm] [hiː; hi] [fɔːθ] [baɪ] ['mɪrɪədz] [led] ? —

Say	**,**	**came**	**He**	**forth**	**by**	**myriads**	**led**	**?**	**—**
说	,	来了	他	前进	经过	无数	引领	?	—

你们说，祂是被万众簇拥着出来的吗?

[kʌm] , ['geɪli] [saʊnd] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [haɪ] ;

Come	**,**	**gaily**	**sound**	**his**	**praises**	**high**	**;**
来	,	兴高采烈地	声音	他的	赞扬	高的	;

来吧，欢快地高声赞美他;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自东方的赞美诗，(Hymns from the East Being Centos and)

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hed] ?
A **crown** **of** **gold** **upon** **his** **head** **?**
一个 王冠 的 金子 之上 他的 头 ?

他头上戴着金冠?

[waɪl] ['eɪndʒəls] [preɪz] [hɪm][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
While **angels** **praise** **Him** **in** **the** **sky** **.**
尽管 天使 称赞 他 在 这 天空 .

当天使在天上赞美他时。

[rɪˈfreɪn] .
Refrain **.**
避免 .

避免。

[θriː]
III
三、

三

[ɒv; əv] ['ɜːθli] [pɒmp][ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [nʌn] , —
Of **earthly** **pomp** **the** **Lord** **had** **none** **,** **—**
的 尘世的 盛大场面 这 主 有 没有任何 , —

主没有世俗的荣华，——

[kʌm] , ['geɪli] [saʊnd] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [haɪ] ;
Come **,** **gaily** **sound** **His** **praises** **high** **;**
来 , 兴高采烈地 声音 他的 赞扬 高的 ;

来吧，欢快地高声赞美祂;

[hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [kraʊn] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [wʌn] ,
His **kingly** **crown** **had** **not** **been** **won** **,**
他的 王者 王冠 有 不是 到过 韩元 ,

他的王冠尚未获得。

[waɪl] ['eɪndʒəls] [preɪz] [hɪm][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
While **angels** **praise** **Him** **in** **the** **sky** **.**
尽管 天使 称赞 他 在 这 天空 .

当天使在天上赞美他时。

[rɪˈfreɪn] . [-]
Refrain **.** **[** **43** **]**
避免 . [-]

副歌。[43]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ðə; ði] [lɔːd] [bɪˈkeɪm] , —
A **little** **child** **the** **Lord** **became** **,** **—**
一个 小的 孩子 这 主 成为 , —

主变成了一个孩童，——

[kʌm] , ['geɪli] [saʊnd] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [haɪ] ,
Come , gaily sound His praises high ,
来 , 兴高采烈地 声音 他的 赞扬 高的 ,

来吧，欢快地高声赞美祂，

[tuː; tə][beə(r)]['aʊə(r)] [gɪlt] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)] [ʃeɪm] ,
To bear our guilt , and share our shame ,
到 熊 我们的 有罪 , 和 分享 我们的 耻辱 ,

承担我们的罪责，分担我们的耻辱，

[waɪl] ['eɪndʒəls] [preɪz] [hɪm][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
While angels praise Him in the sky .
尽管 天使 称赞 他 在 这 天空 .

当天使在天上赞美他时。

[rɪ'freɪn] .
Refrain .
避免 .

避免。

[viː]
V
V

Ⅴ

[əʊ]['dʒiːzjuː] , [huː] [ɪn]['meɪndʒə(r)] [leɪ] , —
O Jesu , Who in manger lay , —
哦 耶稣 , WHO 在 马槽 躺 , —

哦，耶稣，躺在马槽里的那一位，——

[kʌm] , ['geɪli] [saʊnd] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [haɪ] ,
Come , gaily sound his praises high ,
来 , 兴高采烈地 声音 他的 赞扬 高的 ,

来吧，欢快地高声赞美他，

[meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][tuː; tə] - [deɪ] ,
Make me a little child to - day ,
制作 我 一个 小的 孩子 到 - 天 ,

今天就让我变成个小孩子吧。

[waɪl] ['eɪndʒəls] [preɪz] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
While angels praise Thee in the sky .
尽管 天使 称赞 汝 在 这 天空 .

当天使在天上赞美你的时候。

[rɪ'freɪn] .
Refrain .
避免 .

避免。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [kʌm] , [wɪð] ['spɪrɪt] [miːt] , —
And may I come , with spirit meet , —
和 可能 我 来 , 和 精神 见面 , —

愿我带着心灵的契合而来——

[kʌm] , ['geɪli] [saʊnd] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [haɪ] ,
Come , gaily sound His praises high ,
来 , 兴高采烈地 声音 他的 赞扬 高的 ,

来吧，欢快地高声赞美祂，

[tuː; tə] [leɪ] [maɪ] ['trɪbjuːt] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] ,
To **lay** **my** **tribute** **at** **Thy** **feet** **,**
到 躺 我的 贡 在 你的 脚 ,

向祢献上我的敬意，

[waɪl] ['eɪndʒəls] [preɪz] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
While **angels** **praise** **Thee** **in** **the** **sky** **.**
尽管 天使 称赞 汝 在 这 天空 .

当天使在天上赞美你的时候。

[rɪ'freɪn] .
Refrain **.**
避免 .

避免。

[sevn]
VII
七

第七章

[tuː; tə]['fɑːðə(r)] , ['spɪrɪt] , [wʌn] [wɪð] [kraɪst] , —
To **Father** **,** **Spirit** **,** **One** **with** **Christ** **,** **—**
到 父亲 , 精神 , 一 和 基督 , —

致圣父、圣灵，与基督合而为一——

[kʌm] , ['geɪli] [saʊnd] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [haɪ] ,
Come **,** **gaily** **sound** **His** **praises** **high** **,**
来 , 兴高采烈地 声音 他的 赞扬 高的 ,

来吧，欢快地高声赞美祂，

[biː; bi] ['endləs] [preɪz] , [huːz] [lʌv] [sə'fais] ,
Be **endless** **praise** **,** **Whose** **love** **sufficed** **,**
是 无尽的 称赞 , 谁 爱 足够了 ,

赞美永无止境，祂的爱已足够。

[waɪl] ['eɪndʒəls] [preɪz] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
While **angels** **praise** **Him** **in** **the** **sky** **.**
尽管 天使 称赞 他 在 这 天空 .

当天使在天上赞美他时。

[rɪ'freɪn] .
Refrain **.**
避免 .

避免。

[[wʌn]] [ðɪs] ['kærəl][hæz; həz] [biːn] [set][tuː; tə] ['eksələnt] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] ['mjuːzɪk][baɪ]['mɪstə(r)] .
[**1** **]** **This** **carol** **has** **been** **set** **to** **excellent** **and** **appropriate** **music** **by** **Mr** **.**
[1] 这 颂歌 有 到过 放 到 出色的 和 合适的 音乐 经过 先生 .
['ɑːθə(r)] ['henri] [braʊn] ,
Arthur **Henry** **Brown** **,**
亚瑟 亨利 棕色的 ,

[1]这首颂歌由亚瑟·亨利·布朗先生谱曲，旋律优美动听，非常贴切。

['brentˌwʊd] , ['esɪks] , [ænd; ənd][ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][nɔː'vɛloʊ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['lʌndən] .
Brentwood **,** **Essex** **,** **and** **is** **published** **by** **Novello** **&** **Co** **.** **,** **London** **.**
布伦特伍德 , 埃塞克斯 , 和 是 已发布 经过 诺维洛 & 合作 . , 伦敦 .

本书由伦敦 Novello & Co. 出版，并由埃塞克斯郡布伦特伍德出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nəʊtwɜːðɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ɪz] ['ɒnərəbli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['iːstən]
It **is** **noteworthy** **that** **Mr** **.** **Brown** **is** **honourably** **associated** **with** **Eastern**
它 是 值得注意 那 先生 . 棕色的 是 光荣地 联系 和 东
['hɪmnədi] [baɪ][hɪz; ɪz] [tjuːn] ,
Hymnody **by** **his** **tune** **,**
赞美诗 经过 他的 调 ,

值得一提的是，布朗先生因其曲调而与东方圣歌结下了不解之缘。

[ˌes 'tiː] . , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [niːlz] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv]
St **.** **Anatolius** **,** **which** **was** **composed** **for** **Dr** **.** **Neale's** **rendering** **of**
英石 . 阿纳托利乌斯 , 哪个 曾是 由 为了 博士 . 尼尔的 渲染 的
[ðə; ði] [griːk] ['iːvnɪŋ] [hɪm] ,
the **Greek** **evening** **hymn** **,**
这 希腊语 晚上 圣歌 ,

圣阿纳托利乌斯，是为尼尔博士演唱的希腊晚祷赞美诗而作的。

- - - , “ [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][pɑːst][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ” ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ] -
τὴν **ἡμέραν** **διελθών** **,** **“** **The** **day** **is** **past** **and** **over** **”** **;** **and** **also** **by** **Orthodoxus**
- - - , “ 这 天 是 过去的 和 超过 ” ; 和 还 经过 -
[ænd; ənd] - ,
and **Apostolicus** **,**
和 - ,

τὴν ἡμέραν διελθών, “这一天已经过去了”；以及东正教和使徒行传，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɛkˌtiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːkən]
which **were** **composed** **for** **The** **Ektene** **and** **The** **Litany** **Of** **The** **Deacon**
哪个 是 由 为了 这 ektene 和 这 连祷 的 这 执事
[rɪ'spektɪvli] ;
respectively **;**
分别 ;

这两首诗分别是为《埃克特涅颂》和《执事连祷》所作；

[ænd; ənd][baɪ][ˌes 'tiː] . - , [kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] - - - , “ [əʊ] [kɪŋ] ,
and **by** **St** **.** **Stythians** **,** **composed** **for** **βασιλεῦ** **οὐράνιε** **παράκλητε** **,** **“** **O** **King** **,**
和 经过 英石 . - , 由 为了 - - - , “ 哦 国王 ,

圣斯提安斯 (St. Stythians) 为 βασιλεῦ οὐράνιε παράκλητε 创作，“国王啊，

[enθ'rəʊnd] [ɒn] [haɪ] ” — ['rendərɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɔːθə(r)] ,
enthroned **on** **high** **”** **—** **renderings** **by** **the** **present** **author** **,**
登基 在 高的 ” — 效果图 经过 这 展示 作者 ,

高高在上”——本文作者的译文

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [hɪmz] . [-]
all **of** **which** **find** **a** **place** **in** **the** **new** **edition** **of** **Church** **Hymns** **.** **[** **44** **]**
全部 的 哪个 寻找 一个 地方 在 这 新的 版 的 教会 赞美诗 . [-]

所有这些歌曲都收录在新版的《教会圣歌》中。[44]

['kærəl] [[ˌtuː'tuː]]
CAROL **[** **2** **]**
颂歌 [2]

卡罗尔[2]

- -
εὐφράνθητι **Ἰερουσαλὴμ**
- -

εὐφράνθητι Ἰερουσαλὴμ

[aɪ]
I
我

我

[dʒə'ruːsələm] , [rɪ'dʒɔɪs] !
Jerusalem , rejoice !
耶路撒冷 , 麾 !

耶路撒冷，欢呼吧!

[kiːp] ['festɪvl; 'festəvəl][ænd; ənd] [sɪŋ] ;
Keep festival and sing ;
保持 节日 和 唱歌 ;

保留节日气氛，继续歌唱;

[ɔːl] [jiː; ji] [huː] [dwel] [ɪn]['zaɪənz] [kɔːts] ,
All ye who dwell in Zion's courts ,
全部 是的 WHO 住 在 锡安的 法院 ,

凡住在锡安院落的，

[brɪŋ] [fɔːθ] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] .
Bring forth an offering .
带来 前进 一个 提供 .

献上供品。

[rɪ'dʒɔɪs] , [rɪ'dʒɔɪs] ,
Rejoice , rejoice ,
麾 , 麾 ,

欢欣吧，欢欣吧!

[dʒə'ruːsələm] , [rɪ'dʒɔɪs] ;
Jerusalem , rejoice ;
耶路撒冷 , 麾 ;

耶路撒冷啊，欢欣吧!

[ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð] [gliː] , [raɪt] ['merəli] ,
And sing with glee , right merrily ,
和 唱歌 和 高兴 , 正确的 兴高采烈地 ,

欢快地歌唱，兴高采烈地歌唱，

[let] ['evri] [hɑːt] [ænd; ənd] [vɔɪs] .
Let every heart and voice .
让 每一个 心 和 嗓音 .

让每一颗心和每一个声音。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz] [luːst]
To - day the chain is loosed
到 - 天 这 链 是 松开

今天锁链松开了。

[ðæt] [lɒŋ] [hæθ] [baʊnd] ['aʊə(r)] [reɪs] ,
That long hath bound our race ,
那 长的 有 边界 我们的 种族 ,

那长久以来束缚着我们民族的枷锁，

[ðə; ði][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'muːvd]
The condemnation is removed
这 谴责 是 已移除

谴责被撤销

[θruː] [gɑːdz] [ə'baʊndɪŋ] [greɪs] .
Through God's abounding grace .
通过 神的 丰富 优雅 .

藉着上帝丰盛的恩典。

[rɪ'dʒɔɪs] , [rɪ'dʒɔɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]
Rejoice , rejoice , etc . [45]
麾 , 麾 , ETC . [-]

欢欣鼓舞，欢欣鼓舞，等等。[45]

[θri:]
III
三、

三

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪd] ,
The gates of heaven are wide ,
这 大门 的 天堂 是 宽的 ,

天堂之门是宽阔的，

[ænd; ənd] ['seɪtənz] [wɜ:k] [ʌn'dʌn] ;
And Satan's work undone ;
和 撒旦的 工作 未完成 ;

撒旦的阴谋败露了；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [[θri:]] [hu:] [fel] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
For She [3] who fell beneath his power ,
为了 她 [3] WHO 跌倒 下面 他的 力量 ,

对于她[3]，她曾臣服于他的权势之下，

[naʊ] [gɪvz] [ðə; ði] [wɜ:ld] [gɑ:dz] [sʌn] .
Now gives the world God's Son .
现在 给予 这 世界 神的 儿子 .

现在，上帝的儿子降临世间。

[rɪ'dʒɔɪs] , [rɪ'dʒɔɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Rejoice , rejoice , etc .
麾 , 麾 , ETC .

欢欣鼓舞，欢欣鼓舞，等等。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[əʊ] [depθ] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [greɪt] !
O depth of riches great !
哦 深度 的 财富 伟大的 !

啊，多么深厚的财富啊！

[əʊ] [haɪt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [strɒŋ] !
O height of wisdom strong !
哦 高度 的 智慧 强的 !

智慧之巅，强大无比！

[əʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ,
O knowledge of the Living God ,
哦 知识 的 这 活的 上帝 ,

对永生上帝的认识啊！

[tu:; tə] [raɪt] [sʌtʃ] ['gri:vəs] [rɒŋ] !
To right such grievous wrong !
到 正确的 这样的 严重的 错误的 !

纠正如此严重的错误！

[rɪ'dʒɔɪs] , [rɪ'dʒɔɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Rejoice , rejoice , etc .
麾 , 麾 , ETC .

欢欣鼓舞，欢欣鼓舞，等等。

[viː]
V
V

V

[naʊ] , [let] [kri'eɪʃ(ə)n] [sɪŋ]
Now , let creation sing
现在 , 让 创建 唱歌

现在，让万物歌唱吧

[ænd; ənd] [liːp] , [nɔː(r)] [brʊk] [kən'trəʊl] ,
And leap , nor brook control ,
和 飞跃 , 也不 溪 控制 ,

纵身一跃，不肯屈服于控制，

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
For Christ hath come to call it back ,
为了 基督 有 来 到 称呼 它 后退 ,

因为基督已经来召回它，

[ænd; ənd] [seɪv] [iːtʃ] ['ruːɪnd] [səʊl] .
And save each ruined soul .
和 节省 每个 毁坏 灵魂 .

拯救每一个破碎的灵魂。

[rɪ'dʒɔɪs] , [rɪ'dʒɔɪs] ,
Rejoice , rejoice ,
麾 , 麾 ,

欢欣吧，欢欣吧！

[dʒə'ruːsələm] [rɪ'dʒɔɪs] ;
Jerusalem rejoice ;
耶路撒冷 麾 ;

耶路撒冷欢欣吧！

[ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð] [gliː] , [raɪt] ['merəli] ,
And sing with glee , right merrily ,
和 唱歌 和 高兴 , 正确的 兴高采烈地 ,

欢快地歌唱，兴高采烈地歌唱，

[let] ['evri] [hɑːt] [ænd; ənd] [vɔɪs] .
Let every heart and voice .
让 每一个 心 和 嗓音 .

让每一颗心和每一个声音。

[[ˌtuː'tuː]] ['mjuːzɪk] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['henri] [braʊn] .
[2] Music by Mr . Arthur Henry Brown .
[2] 音乐 经过 先生 . 亚瑟 亨利 棕色的 .

[2]音乐由亚瑟·亨利·布朗先生创作。

[[θriː]] ['wʊmən] . [-]
[3] Woman . [46]
[3] 女士 . [-]

[3]女人。[46]

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [best] [ðæt] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [brɪŋ] —
The best that heaven could bring —
这 最好的 那 天堂 可以 带来 —

上天所能赐予的最好礼物——

[fɜːst] [fruːts] , [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [friː] —
First fruits , an offering free —
第一的 水果 , 一个 提供 自由的 —

初熟的果实，白白献上的祭物——

[wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm][fɑː(r)] , [wen] , [baɪ][ðə; ðiː][stɑː(r)] ,
Was brought from far , when , by the star ,
曾是 带来 从 远的 , 什么时候 , 经过 这 星星 ,

被星辰从遥远的地方带来，

[ðə; ðiː][waɪz] [men] [keɪm] [tuː; tə] [ðiː] .
The wise men came to Thee .
这 明智的 男人 来了 到 汝 .

智者们前来拜见你。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[nəʊ]['septə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [θrəʊn] !
No sceptre , and no throne !
不 权杖 , 和 不 王座 !

没有权杖，也没有王座！

[ðə; ðiː]['meɪdʒaɪ][wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] ,
The magi were amazed ,
这 魔法师 是 惊叹 ,

三位智者都惊叹不已。

[æz; əz] , [wɪð] [sə'praɪz] , [ɒn]['hʌmb(ə)l] [gaɪz]
As , with surprise , on humble guise
作为 , 和 惊喜 , 在 谦逊的 伪装

出乎意料的是，他以谦卑的姿态出现

[ænd; ənd] ['pɒvəti] , [ðeɪ] [geɪzd] .
And poverty , they gazed .
和 贫困 , 他们 凝视 .

他们凝视着贫穷。

[θriː]
III
三、

三

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ðaɪ] [gɒd] - [hed] [ʃɒn] ,
But there Thy God - head shone ,
但 那里 你的 上帝 - 头 闪耀 ,

但你的神性在那里闪耀，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðiː]['meɪndʒə(r)][bed] ;
Despite the manger bed ;
尽管 这 马槽 床 ;

尽管是马槽床；

[əʊ] [kraɪst] , [ðə; ðiː] [lɔːd] , [ɪn'kɑːnət] [wɜːd] !
O Christ , the Lord , Incarnate Word !
哦 基督 , 这 主 , 体现 单词 !

哦，基督，主，道成肉身！

- [twɒz] [ðeə(r)] [ðaʊ] - [ðaɪ] [hed] . [-]
' Twas there Thou laid'st Thy head . [47]
- 那是 那里 你 - 你的 头 . [-]

你曾在那里安放你的头。[47]

[ai]
I
我

我

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
Out **from** **the** **rising** **of** **the** **sun** **,**
出去 从 这 上升 的 这 太阳 ,

从太阳升起的那一刻起，

['or] [trækts][ɒv; əv] ['dezət] [waɪld] ,
O'er **tracts** **of** **desert** **wild** **,**
超过 小册子 的 沙漠 荒野 ,

越过大片荒凉的沙漠，

[ðə; ði]['meɪdʒaɪ] [keɪm] [ɒn] ['dʒɜːni] [ləʊn] ,
The **Magi** **came** **on** **journey** **lone** **,**
这 魔笛MAGI 来了 在 旅行 孤独 ,

三位智者独自踏上旅程，

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['hev(ə)n] - [bɔːn] [tʃaɪld] ;
To **seek** **the** **heaven** **-** **born** **child** **;**
到 寻找 这 天堂 - 出生 孩子 ;

寻找天降之子；

[ðə; ði][stɑː(r)] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] [led] ,
The **star** **o'erhead** **their** **footsteps** **led** **,**
这 星星 头顶 他们的 脚步声 引领 ,

星星在他们的脚步声中指引着他们，

[ænd; ənd][həʊp][ðeə(r)] [weɪ] [bi'gail] .
And **hope** **their** **way** **beguiled** **.**
和 希望 他们的 方式 被迷惑 .

希望他们能被迷惑。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðeɪ] [bɔː(r)][hɪm] ['kɒstli] [gɪfts][ɒv; əv][gəʊld] ,
They **bore** **Him** **costly** **gifts** **of** **gold** **,**
他们 钻孔 他 昂贵 礼物 的 金子 ,

他们给他带来了贵重的黄金礼物，

[ænd; ənd] [mɜː(r)] [ænd; ənd][s'paɪsɪz] [swiːt] :
And **myrrh** **and** **spices** **sweet** **:**
和 没药 和 香料 甜的 :

还有没药和香料的甜味：

“ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [kɪŋ] , ” [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] ,
“ **For** **He** **is** **King** **,** **”** **they** **had** **been** **told** **,**
“ 为了 他 是 国王 , ” 他们 有 到过 讲述 ,

他们曾被告知：“因为他是王。”

[huːm] [ðeɪ] [wʊd] ['miːkli] [griːt] ;
Whom **they** **would** **meekly** **greet** **;**
谁 他们 会 温顺地 迎接 ;

他们会温顺地向他们问好；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] , [ɪn] ['revərəns] [ləʊ] ,
And **they** **would** **go** **,** **in** **reverence** **low** **,**
和 他们 会 去 , 在 尊敬 低的 ,

他们会怀着敬畏之心，低声走去。

[ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] . [-]
And **worship** **at** **His** **feet** **.** **[** **48** **]**
和 崇拜 在 他的 脚 . [-]

并跪拜在他的脚前。[48]

[θriː]
III
三、

三

[əʊ]['hʌmb(ə)l][tʃaɪld] , [ɪn]['meɪndʒə(r)][leɪd] !
O **humble** **Child** **,** **in** **manger** **laid** **!**
哦 谦逊的 孩子 , 在 马槽 铺设 !

卑微的婴孩，躺在马槽里!

[ðə; ðiː][waɪz] [bɪ'held] [ðiː] [ðeə(r)] ,
The **wise** **beheld** **Thee** **there** **,**
这 明智的 观看 汝 那里 ,

智者在那里瞻仰了你。

[ænd; ənd] ['revərəntli] [ðeə(r)] ['hɒmɪdʒ] [peɪd] ,
And **reverently** **their** **homage** **paid** **,**
和 虔诚地 他们的 尊敬 有薪酬的 ,

他们毕恭毕敬地表达了敬意。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðeə(r)] ['ɒfərɪŋz] [reə(r)] .
And **gave** **their** **offerings** **rare** **.**
和 给予 他们的 供品 稀有的 .

他们献上的祭品十分珍贵。

[ðeə(r)][kwest][wɒz; wəz][faʊnd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiː] [graʊnd]
Their **quest** **was** **found** **,** **and** **to** **the** **ground**
他们的 寻求 曾是 成立 , 和 到 这 地面

他们的寻找找到了，并落到了地上。

[ðeɪ] [baʊd] [ðə; ðiː] [hed] [ɪn] [preə(r)] .
They **bowed** **the** **head** **in** **prayer** **.**
他们 鞠躬 这 头 在 祷告 .

他们低头祈祷。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[əʊ]['dʒiːzjuː] , [huː] [ɪn]['meɪndʒə(r)] [leɪ] ,
O **Jesu** **,** **who** **in** **manger** **lay** **,**
哦 耶稣 , WHO 在 马槽 躺 ,

哦，耶稣，你曾躺在马槽里，

[ðə; ðiː] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [məʊst] [haɪ] ,
The **Son** **of** **God** **most** **high** **,**
这 儿子 的 上帝 最多 高的 ,

至高神的儿子，

[let] [ˌem 'iː][maɪ]['hʌmb(ə)l] ['hɒmɪdʒ] [peɪ] ,
Let **me** **my** **humble** **homage** **pay** **,**
让 我 我的 谦逊的 尊敬 支付 ,

请允许我表达我最崇高的敬意，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] ['ɒfərɪŋz] [naɪ] ,
And **bring** **my** **offerings** **nigh** **,**
和 带来 我的 供品 夜 ,

将我的祭品带到附近，

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [griːt] [ðiː] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] ,
And **humbly** **greet** **Thee** **at** **Thy** **feet** **,**
和 谦卑地 迎接 汝 在 你的 脚 ,

我谦卑地跪拜在你的脚前，

[ænd; ənd] [ləʊ] [ɪn] ['wɜːʃɪp] [laɪ] . [-]
And **low** **in** **worship** **lie** **.** **[** **49** **]**
和 低的 在 崇拜 说谎 . [-]

并且对崇拜持轻蔑态度。[49]

['iːstə(r)] [-]
EASTER **[** **51** **]**
复活节 [-]

复活节[51]

[ai]
I
我

我

[əʊ] ['wəʊfl] ['aʊə(r)] !
O **woeful** **hour** **!**
哦 悲惨的 小时 !

多么悲惨的时刻!

[wen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪt]
when **from** **the** **night**
什么时候 从 这 夜晚

从夜晚开始

[ɪ'mɜːdʒd] [ɪn] [rɒθ] [sə'tænɪk] [maɪt] ,
Emerged **in** **wrath** **Satanic** **might** **,**
出现 在 愤怒 撒旦教 可能 ,

带着撒旦般的愤怒和力量出现，

[tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [kraɪst] , [huːm] [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
To **crush** **the** **Christ** **,** **whom** **God** **in** **heaven** **,**
到 压碎 这 基督 , 谁 上帝 在 天堂 ,

打死基督，就是天上的神所喜悦的。

[tuː; tə] [reɪz] ['aʊə(r)] ['fɔːlən] [reɪs] , [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] .
To **raise** **our** **fallen** **race** **,** **had** **given** **.**
到 增加 我们的 倒下 种族 , 有 给定 .

为了复兴我们堕落的民族，他付出了一切。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[əʊ] ['wəʊfl] ['aʊə(r)] !
O **woeful** **hour** **!**
哦 悲惨的 小时 !

多么悲惨的时刻!

[wen] , [wɪð] [ðə; ði] [skɔːn]
when **,** **with** **the** **scorn**
什么时候 , 和 这 轻蔑

当带着蔑视

[ɒv; əv] ['sɪnfl] [men] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [tɔːn] ;
Of **sinful** **men** **,** **His** **soul** **was** **torn** **;**
的 罪恶的 男人 , 他的 灵魂 曾是 撕裂 ;

祂的灵魂因罪人而撕裂;

[wen] [sɪn] [ig'zʌlt] [baʊd] [ðə; ði] [niː] ,
When sin exulting bowed the knee ,
什么时候 罪 欣喜若狂 鞠躬 这 膝盖 ,

当罪恶欢欣雀跃地屈膝跪拜时，

[ænd; ənd] [stʌŋ] [ðə; ði] [kraɪst] [wɪð] ['mɒkəri] .
And stung the Christ with mockery .
和 被蜇了 这 基督 和 嘲讽 .

他们用嘲讽来刺痛基督。

[θriː]
III
三、

三

[əʊ] ['wəʊfl] ['aʊə(r)] !
O woeful hour !
哦 悲惨的 小时 !

多么悲惨的时刻!

[wen] [tuː; tə][ðə; ði] [triː]
when to the tree
什么时候 到 这 树

何时去树

[ðə; ði] [kraɪst] [wɒz; wəz] [neɪld] [ɪn]['ægəni] ;
The Christ was nailed in agony ;
这 基督 曾是 钉子 在 痛苦 ;

基督被钉死在十字架上，痛苦万分;

[wen] ['æŋgwɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪn][hiː; hi][bɔː(r)] ,
When anguish for our sin He bore ,
什么时候 痛苦 为了 我们的 罪 他 钻孔 ,

祂为我们的罪孽承受痛苦时，

[ænd; ənd] [θɔːnz] [hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] ['templz] [tɔː(r)] . [-]
And thorns His throbbing temples tore . [52]
和 荆棘 他的 悸动 寺庙 撕裂 . [-]

荆棘撕裂了他疼痛的太阳穴。[52]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[əʊ] ['wəʊfl] ['aʊə(r)] !
O woeful hour !
哦 悲惨的 小时 !

多么悲惨的时刻!

[əʊ]['dɑːrkɪst] [deɪ] !
O darkest day !
哦 最黑暗的 天 !

最黑暗的一天!

[ðə; ði][gɒd] - [mæn] , [stɪl] , [ɪn'tuːmd] [leɪ] ,
The God - Man , still , entombed lay ,
这 上帝 - 男人 , 仍然 , 埋葬 躺 ,

神人静静地躺在墓穴里，

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [hɪz; ɪz]['kruːəl] [ʃɑːft] [hæd; həd] ['drɪvn]
For death his cruel shaft had driven
为了 死亡 他的 残忍的 轴 有 驱动

死亡的阴影笼罩着他那残酷的利箭。

[tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] [həʊp] ['aʊə(r)] [gɒd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] .

To	quell	the	hope	our	God	had	given	.
到	荡平	这	希望	我们的	上帝	有	给定	.

扼杀上帝赐予的希望。

[viː]

V
Ⅴ

Ⅴ

[əʊ] ['sæd(ə)nd] [səʊl] !

O	saddened	soul	!
哦	悲伤	灵魂	!

悲伤的灵魂啊!

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [pɑːst] ,

the	night	is	past	,
这	夜晚	是	过去的	,

夜已过去,

[ðə; ði] [mɔːn] , [braɪt] [mɔːn] , [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] ;

The	morn	,	bright	morn	,	has	come	at	last	;
这	早晨	,	明亮的	早晨	,	有	来	在	最后的	;

清晨,明亮的清晨,终于来临了;

[ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [sɪn] [ɪts] [wɜːst] [hæθ] [dʌn] ,

The	rage	of	sin	its	worst	hath	done	,
这	愤怒	的	罪	它是	最差	有	完毕	,

罪恶的怒火已酿成最惨烈的后果,

[jet] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['paʊə(r)] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːn(ə)l] [sʌn] .

Yet	lives	in	power	th	'	eternal	Son	.
然而	生活	在	力量	th	-	永恒	儿子	.

然而,永恒之子仍以大能活着。

['sɪksθ]

VI
六年级

六

[ðə; ði] [dɑːk] [hæθ] ['vænɪʃd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ;

The	dark	hath	vanished	in	the	light	;
这	黑暗的	有	消失了	在	这	光	;

黑暗已消散在光明中;

[əʊ] ['fjuːtaɪl] [naʊ] , [sə'tænɪk] [maɪt] ;

O	futile	now	,	Satanic	might	;
哦	徒劳	现在	,	撒旦教	可能	;

哦,撒旦的力量如今已是徒劳;

[sɪn] ['wuːndɪd] [laɪz] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [sleɪn]

Sin	wounded	lies	,	and	death	is	slain
罪	受伤	谎言	,	和	死亡	是	被杀

罪恶伤及谎言,死亡杀戮

[baɪ] [hɪm] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['paʊə(r)] [ə'gen] .

By	Him	who	lives	in	power	again	.
经过	他	WHO	生活	在	力量	再次	.

奉那位再次掌权者的名。

[sevn]

VII
七

第七章

[heɪl] , ['glɔːriəs] [mɔːn] !
Hail , glorious morn !
冰雹 , 辉煌 早晨 !

美好的早晨，万岁！

[ðə; ði] [kraɪst] [hæθ] ['rɪz(ə)n] ;
the Christ hath risen ;
这 基督 有 升起 ;

基督已经复活；

[heɪl] ['vɪktə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['prɪz(ə)n] !
Hail Victor from the darkest prison !
冰雹 胜利者 从 这 最黑暗的 监狱 !

来自最黑暗监狱的胜利者万岁！

[ʌp] , [ʌp] , [maɪ] [səʊl] !
Up , up , my soul !
向上 , 向上 , 我的 灵魂 !

我的灵魂啊，向上吧！

[ðaɪ] ['preɪzɪz] [pɔː(r)]
thy praises pour
你的 赞扬 倒

赞美之声倾泻而出

[tuː; tə] [kraɪst] , [ðaɪ] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] . [-]
To Christ , Thy God , for evermore . [53]
到 基督 , 你的 上帝 , 为了 越来越 . [-]

归于基督，你的神，直到永远。[53]

[ai]
I
我

我

[kraʊn] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,
Crown the Lord of glory ,
王冠 这 主 的 荣耀 ,

荣耀之主，加冕于主！

['eɪndʒəls] , [kraʊn] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] ;
Angels , crown your King ;
天使 , 王冠 你的 国王 ;

天使们，加冕你们的君王；

[seɪnts] [huːz] [səʊlz] [hiː; hi] ['rænsəm] ,
Saints whose souls He ransomed ,
圣徒队 谁 灵魂 他 赎金 ,

祂救赎了那些圣徒的灵魂，

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfərɪŋ] ;
Bring your offering ;
带来 你的 提供 ;

请带来您的奉献；

[let] [nəʊ] [vɔɪs] [biː; bi] ['saɪlənt] ,
Let no voice be silent ,
让 不 嗓音 是 沉默的 ,

不要让任何声音沉默，

[lɔːd] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [brɪŋ] .
Laud and honour bring .
赞美 和 荣誉 带来 .

带来赞扬和荣誉。

[ˌaɪ ˈaɪ]

II

二

二

[kraʊn] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] , —

Crown	**the**	**Lord**	**of**	**glory**	**,**	**—**
王冠	这	主	的	荣耀	,	—

荣耀之主，——

[wʌns] [hiː; hi] [dwelt] [bɪˈləʊ] ,

Once	**He**	**dwelt**	**below**	**,**
一次	他	居住	以下	,

祂曾居住在地底，

[bɔː(r)] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] ,

Bore	**the**	**cross**	**of**	**sorrow**	**,**
钻孔	这	叉	的	悲哀	,

背负悲伤的十字架，

[dræŋk] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [wəʊ] ;

Drank	**the**	**cup**	**of**	**woe**	**;**
喝	这	杯子	的	悲哀	;

饮下了悲伤之杯；

[naʊ] [hiː; hi] [reɪn] [traɪˈʌmfənt] ,

Now	**He**	**reigns**	**triumphant**	**,**
现在	他	统治	凯	,

如今祂凯旋而归，

[let] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpreɪzɪz] [fləʊ] . [-]

Let	**your**	**praises**	**flow**	**.**	**[**	**54**	**]**
让	你的	赞扬	流动	.	[	-	]

尽情赞美吧。[54]

[θriː]

III

三、

三

[kraʊn] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] , —

Crown	**the**	**Lord**	**of**	**glory**	**,**	**—**
王冠	这	主	的	荣耀	,	—

荣耀之主，——

[ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [hiː; hi] [wɔː(r)]

On	**the**	**earth**	**He**	**wore**
在	这	地球	他	穿着

在世上，他身着

[ˈpɜːp(ə)l] [rəʊb] [ðæt] [mɒkt] [hɪm] ,

Purple	**robe**	**that**	**mocked**	**Him**	**,**
紫色的	长袍	那	嘲笑	他	,

那件嘲弄他的紫色长袍，

[θɔːnz] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ðæt] [tɔː(r)] ;

Thorns	**His**	**brow**	**that**	**tore**	**;**
荆棘	他的	眉头	那	撕裂	;

荆棘撕裂了他的眉毛；

[naʊ] [hɪz; ɪz] [gɹˈiːfs] [ɑː(r); ə(r)] [endid] ,

Now	**His**	**griefs**	**are**	**ended**	**,**
现在	他的	悲伤	是	结束	,

如今他的悲痛已然结束。

[preɪz] [hɪm] [ˌevəˈmɔː(r)] .
Praise Him evermore .
称赞 他 越来越 .

要时时赞美他。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[kraʊn] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] ,
Crown the Lord of glory ,
王冠 这 主 的 荣耀 ,

荣耀之主，加冕于主！

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] ;
For His work is done ;
为了 他的 工作 是 完毕 ;

因为他的工作已经完成；

[kraʊn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] ,
Crown the King of glory ,
王冠 这 国王 的 荣耀 ,

加冕荣耀之王，

[gɑːdz] [ɪˈtɜːn(ə)l] [sʌn] ;
God's eternal Son ;
神的 永恒 儿子 ;

上帝永恒之子；

[ɪn] [maɪ] [laɪf] [enθˈrəʊnd] ,
In my life enthroned ,
在 我的 生活 登基 ,

在我登基的一生中，

[biː; bi] [ðaɪ] [reɪn] [bɪˈgʌn] ! [-]
Be Thy reign begun ! [55]
是 你的 在位 开始 ! [-]

愿你的统治开始！[55]

[ai]
I
我

我

[əʊ] [kraɪst] , [wen] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʃeɪmfl] [triː] ,
O Christ , when on the shameful tree ,
哦 基督 , 什么时候 在 这 可耻 树 ,

哦，基督，当你在耻辱的十字架上时，

[ðaʊ] - [sʌtʃ] [ˈkruːəl] [peɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ,
Thou bor'st such cruel pain for me ,
你 - 这样的 残忍的 疼痛 为了 我 ,

你为我承受了如此残酷的痛苦，

[ðaɪn] [ˈevri] [ˈmembə(r)] [felt] [ðə; ði] [smɑːt] ,
Thine every member felt the smart ,
瘦 每一个 成员 毛毡 这 聪明的 ,

你们每个成员都感到很聪明，

[ænd; ənd] [sent] [ɪts] [ˈsɒrəʊz] [tuː; tə] [ðaɪ] [hɑːt] .
And sent its sorrows to Thy heart .
和 发送 它是 悲伤 到 你的 心 .

并将它的悲伤送入你的心。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] [ðaɪ] ['templz] [tɔː(r)] ,
A **crown** **of** **thorns** **Thy** **temples** **tore** **,**
一个 王冠 的 荆棘 你的 寺庙 撕裂 ,

荆棘冠冕撕裂了你的太阳穴，

[ðaɪ] [feɪs] , [əʊ] [kraɪst] , [vaɪl] ['sptɪŋ] [bɔː(r)] ,
Thy **face** **,** **O** **Christ** **,** **vile** **spittings** **bore** **,**
你的 脸 , 哦 基督 , 卑鄙的 吐痰 钻孔 ,

基督啊，你的脸上沾满了污秽的唾沫。

[ænd; ənd]['kruːəl][hændz] , [əʊ]['ækʃ(ə)n] [beɪs] !
And **cruel** **hands** **,** **O** **action** **base** **!**
和 残忍的 双手 , 哦 行动 根据 !

残酷的手啊，行动基地!

[sməʊt] [ðiː] , [dɪ'faɪənt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .
Smote **Thee** **,** **defiant** **,** **in** **the** **face** **.**
猛击 汝 , 桀骜不驯 , 在 这 脸 .

狠狠地打你那桀骜不驯的脸。

[θriː]
III
三、

三

[wen] [ɪn] [ðaɪ] [θɜːst] , [men] [hɜːd] [ðiː] [kɔːl] ,
When **in** **Thy** **thirst** **,** **men** **heard** **Thee** **call** **,**
什么时候 在 你的 口渴 , 男人 听到 汝 称呼 ,

当你口渴难耐时，人们听见了你的呼唤，

[ðaɪ] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [drentʃt] [wɪð] ['bɪtə(r)][gɔːl] ;
Thy **lips** **were** **drenched** **with** **bitter** **gall** **;**
你的 嘴唇 是 湿透了 和 苦的 癯 ;

你的嘴唇沾满了苦胆汁；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðaɪn] [ɪəz] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn]
And **to** **Thine** **ears** **the** **words** **were** **borne**
和 到 瘦 耳朵 这 字 是 出生

这些话语传到了你的耳中。

[ɒv; əv] ['blæsfəmi] [ænd; ənd]['rɪb(ə)ld] [skɔːn] . [-]
Of **blasphemy** **and** **ribald** **scorn** **.** **[** **56** **]**
的 亵渎神明 和 粗俗的 轻蔑 . [-]

亵渎神明，粗俗嘲讽。[56]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðaɪ] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɪð] [neɪlz][wɜː(r); wə(r)]['rɪv(ə)n] ,
Thy **hands** **and** **feet** **with** **nails** **were** **riven** **,**
你的 双手 和 脚 和 指甲 是 裂隙 ,

你的手脚被钉子钉裂了，

[ðə; ðɪ][spɪə(r)]['ɪntuː] [ðaɪ] [saɪd][wɒz; wəz] ['drɪvn] ; —
The **spear** **into** **Thy** **side** **was** **driven** **;** **—**
这 矛 进入 你的 边 曾是 驱动 ; —

长矛刺入你的肋旁；

[əʊ] [kraɪst] , [wen] ['daɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [triː] ,
O **Christ** **,** **when** **dying** **on** **the** **tree** **,**
哦 基督 , 什么时候 垂死 在 这 树 ,

哦，基督，当您死在十字架上时，

[haʊ] [greɪt] [ðə; ði][peɪn]
How **great** **the** **pain**
如何 伟大的 这 疼痛

多么痛苦啊

[ðaʊ] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Thou **bor'st** **for** **me** **!**
你 - 为了 我 !

你为我而生!

[viː]
V
V

V

[naʊ] , [baɪ] [ðaɪ] [krɒs] , [ɔːl'maɪti] [kɪŋ] ,
Now **,** **by** **Thy** **Cross** **,** **Almighty** **King** **,**
现在 , 经过 你的 叉 , 全能者 国王 ,

如今，因祢的十字架，全能的君王，

[sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sɪnə(r)] [brɪŋ] ,
Salvation **to** **the** **sinner** **bring** **,**
救恩 到 这 罪人 带来 ,

救赎带给罪人，

[ænd; ənd][let] [ðaɪ] ['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
And **let** **Thy** **sacrifice** **for** **me**
和 让 你的 牺牲 为了 我

愿你为我献上牺牲

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] . [-]
Teach **me** **to** **sacrifice** **for** **Thee** **.** **[** **57** **]**
教 我 到 牺牲 为了 汝 . [-]

请教我如何为你牺牲。[57]

[aɪ]
I
我

我

[əʊ][gɒd][ɒv; əv] [lʌv] , [huːz] ['mɜːsi] [keɪm]
O **God** **of** **love** **,** **whose** **mercy** **came**
哦 上帝 的 爱 , 谁 怜悯 来了

慈爱的上帝啊，您的怜悯降临了

[tuː; tə] [ðɪs] [dɑːk] [wɜːld] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
To **this** **dark** **world** **of** **sin** **and** **shame** **,**
到 这 黑暗的 世界 的 罪 和 耻辱 ,

致这充满罪恶与羞耻的黑暗世界，

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [sɔː(r)] ,
And **on** **a** **Cross** **of** **suffering** **sore** **,**
和 在 一个 叉 的 痛苦 疮 ,

在饱受苦难的十字架上，

[ðæt] [sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɪn] ['miːknəs] [bɔː(r)] .
That **sin** **and** **shame** **in** **meekness** **bore** **.**
那 罪 和 耻辱 在 谦逊 钻孔 .

谦卑中蕴藏着罪恶与羞耻。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[suː'priːm; sjuː'priːm][ðə; ði] [lʌv] [ðə; ði] [kraɪst] [dɪ'spleɪd] ,
Supreme the love the Christ displayed ,
最高 这 爱 这 基督 显示 ,

基督所展现的爱至高无上，

[wen] [hiː; hi] , [truː] [gɒd] , [truː] [mæn][wɒz; wəz] [meɪd] ;
When He , True God , True Man was made ;
什么时候 他 , 真的 上帝 , 真的 男人 曾是 制成 ;

当祂，真神，真人被造的时候；

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [skɔːnd] , [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ðen]
When He was scorned , His patience then
什么时候 他 曾是 被鄙视 , 他的 耐心 然后

当祂被藐视时，祂的耐心.....

[ʃɒn] [fɔːθ] [dɪ'vaɪn] , [wɪð] ['sɪnfl] [men] .
Shone forth divine , with sinful men .
肖恩 前进 神圣的 , 和 罪恶的 男人 .

神圣的光辉与罪人同在。

[θriː]
III
三、

三

[dɪd] [ɛə] [sʌtʃ] ['mɜːsi] [liːd] [ðə; ði] [greɪt]
Did e'er such mercy lead the great
做过 曾经 这样的 怜悯 带领 这 伟大的

伟大的君王是否曾有过如此仁慈?

[tuː; tə] [stuːp] [frɒm; frəm] [haɪ] [tuː; tə] [ləʊ] [ɪ'steɪt] ?
To stoop from high to low estate ?
到 哈腰 从 高的 到 低的 财产 ?

从高处堕落到低处?

[dɪd] [ɛə] [sʌtʃ] [lʌv] [ɪn'klaɪn][ðə; ði] [hɑːt]
Did e'er such love incline the heart
做过 曾经 这样的 爱 倾斜 这 心

曾有如此的爱令心动吗?

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] ['sɪnərz] [pɑːt] ? [-]
To take the erring sinner's part ? [58]
到 拿 这 犯错 罪人的 部分 ? [-]

为犯错的罪人承担责任? [58]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

- [twɒz] [gɒd] [huː] [lʌvd] , - [twɒz] [gɒd] [huː] [geɪv]
' Twas God who loved , ' twas God who gave
- 那是 上帝 WHO 喜爱 , - 那是 上帝 WHO 给予

是上帝爱我们，是上帝赐予我们。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['aʊə(r)] ['ɜːrɪŋ] [səʊlz] [tuː; tə] [seɪv] ;
His Son our erring souls to save ;
他的 儿子 我们的 犯错 灵魂 到 节省 ;

祂的儿子拯救我们迷途的灵魂；

- [tɪz] [kraɪst] [ðæt] [wɪnz] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ðɪ] [lʌv]
' Tis Christ that wins us by the love
- 的 基督 那 胜利 我们 经过 这 爱

是基督以爱赢得了我们。

[frɒm; frəm] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] .
From earth below to heaven above .
从 地球 以下 到 天堂 多于 .

从脚下的大地到头顶的天堂。

[viː]
V
V

V

[wɪn] [ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔːd] , [huːz] ['mɜːsi] [keɪm]
Win me , O Lord , whose mercy came
赢 我 , 哦 主 , 谁 怜悯 来了

主啊，求你拯救我，你的慈悲降临

[tuː; tə] [ðɪs] [dɑːk] [wɜːld] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
To this dark world of sin and shame ,
到 这 黑暗的 世界 的 罪 和 耻辱 ,

致这充满罪恶与羞耻的黑暗世界，

[tuː; tə] [ðæt] [braɪt] [wɜːld] [huːz] [bj'uːtɪz] [ʃaɪn]
To that bright world whose beauties shine
到 那 明亮的 世界 谁 美女 闪耀

致那闪耀着美丽光芒的璀璨世界

[fər'evə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [lʌv] [dɪ'vaɪn] .
Forever in Thy love divine .
永远 在 你的 爱 神圣的 .

永远沉浸在祢神圣的爱中。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] ['fɑːðə(r)] , ['glɔːri] [biː; bi] ,
To Thee , O Father , glory be ,
到 汝 , 哦 父亲 , 荣耀 是 ,

父啊，愿荣耀归于你。

[ænd; ənd] ['glɔːri] , [kraɪst] , [gɒd] - [mæn] , [tuː; tə] [ðiː] ,
And glory , Christ , God - Man , to Thee ,
和 荣耀 , 基督 , 上帝 - 男人 , 到 汝 ,

荣耀归于基督，神人二性，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] , [θriː] [ɪn] [wʌn] ,
And to the Spirit , Three in One ,
和 到 这 精神 , 三 在 一 ,

而对于圣灵，三位一体，

[naʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] [rʌn] . [-]
Now , and while countless ages run . [59]
现在 , 和 尽管 无数 年龄 跑步 . [-]

现在，无数个时代过去了。[59]

[aɪ]
I
我

我

[wen] ['heɪdiːz][held][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][laɪf] ,
When Hades held the Lord of Life ,
什么时候 哈迪斯 握住 这 主 的 生活 ,

当哈迪斯抓住生命之主时，

[ðə; ði][bəʊst][ɒv; əv][sɪn][wɒz; wəz] ['vɔːntɪŋ] [haɪ] ;
The boast of sin was vaunting high ;
这 夸 的 罪 曾是 吹嘘 高的 ;

罪恶的夸耀之声震天响;

- [twɒz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wuːnd] [ə; eɪ] ['sɪnləs] [səʊl] ,
' Twas much to wound a sinless soul ,
- 那是 很多 到 伤口 一个 无罪 灵魂 ,

对于一个无罪的灵魂来说，这无疑是极大的伤害。

[bʌt; bət][mɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɒd] - [mæn][daɪ] .
But more to see the God - Man die .
但 更多的 到 看 这 上帝 - 男人 死 .

但更想亲眼目睹神人的死亡。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wen] ['heɪdiːz][held][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][laɪf] ,
When Hades held the Lord of Life ,
什么时候 哈迪斯 握住 这 主 的 生活 ,

当哈迪斯抓住生命之主时，

[ðə; ði]['geɪts][wɜː(r); wə(r)] [bɑːd] [tuː; tə][həʊld][hɪm][fɑːst] .
The gates were barred to hold Him fast .
这 大门 是 禁止 到 抓住 他 快速地 .

城门紧闭，要将他牢牢困住。

[nəʊ]['prɪz(ə)n][bɑːrz][səʊ] ['kləʊsli] [drɔːn]
No prison bars so closely drawn
不 监狱 酒吧 所以 密切 绘制

没有如此密密麻麻的监狱栅栏

[wɜː(r); wə(r)] [ɛə] [baɪ][səʊl][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [pɑːst] .
Were e'er by soul of mortal passed .
是 曾经 经过 灵魂 的 凡人 通过了 .

凡人灵魂曾逝去。

[θriː]
III
三、

三

[wen] ['heɪdiːz][held][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][laɪf] ,
When Hades held the Lord of Life ,
什么时候 哈迪斯 握住 这 主 的 生活 ,

当哈迪斯抓住生命之主时，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [deθ] [bɪ'held] [hɪm][ðeə(r)] ; —
Rejoicing , death beheld Him there ; —
欢欣鼓舞 , 死亡 观看 他 那里 ; —

死神在那里欢欣雀跃地看见了他;

“ [naʊ] [kləʊz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bæriəz] [drɔː] ,
“ Now close the ancient barriers draw ,
“ 现在 关闭 这 古老的 障碍 画 ,

“现在关闭古老的屏障拉线，

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [tu:; tə] [dɪ'speə(r)] . ” [-]
And **drive** **the** **prisoner** **to** **despair** **.** **”** **[** **60** **]**
和 驾驶 这 囚犯 到 绝望 . ” [-]

使囚犯陷入绝望。”[60]

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[əʊ] , [blæŋk] [sə'praɪz] [wen] ['heɪdi:z] [ʃʊk] !
O **,** **blank** **surprise** **when** **Hades** **shook** **!**
哦 , 空白的 惊喜 什么时候 哈迪斯 摇晃 !

哦，哈迪斯摇晃时，我感到无比惊讶!

[əʊ] , ['rɪŋɪŋ] [dʒɔɪ] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [glu:m] !
O **,** **ringing** **joy** **through** **all** **the** **gloom** **!**
哦 , 铃声 喜悦 通过 全部 这 愁云 !

哦，在所有的阴霾中响起欢快的乐章!

[ə'sʌndə(r)] [fel] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Asunder **fell** **the** **gates** **of** **night** **,**
分离 跌倒 这 大门 的 夜晚 ,

黑夜之门崩塌，

[ænd; ənd] [rəʊz] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tu:m] .
And **rose** **the** **Conqueror** **from** **the** **tomb** **.**
和 玫瑰 这 征服者 从 这 墓 .

征服者从坟墓中复活了。

[vi:]
V
V

V

[ɪ'mɔ:t(ə)l] ['seɪvjə(r)] !
Immortal **Saviour** **!**
不朽 救主 !

不朽的救世主!

[deθ] [ɪz] [ded] ,
death **is** **dead** **,**
死亡 是 死的 ,

死亡已死。

[nəʊ] [mɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [həʊldz] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] ;
No **more** **it** **holds** **the** **souls** **of** **men** **;**
不 更多的 它 持有 这 灵魂 的 男人 ;

它不再囚禁人类的灵魂;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [krʌʃt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [sɪn] ,
For **Thou** **hast** **crushed** **the** **power** **of** **sin** **,**
为了 你 哈斯特 碎 这 力量 的 罪 ,

因为你已经粉碎了罪恶的权势，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə] [laɪf] [ə'gen] . [-]
And **brought** **us** **back** **to** **life** **again** **.** **[** **61** **]**
和 带来 我们 后退 到 生活 再次 . [-]

并使我们重获新生。[61]

[ai]
I
我

我

[wen] [ðaʊ] , [əʊ] [kraɪst] , [ə'pɒn][ðə; ði] [triː] ,
When Thou , O Christ , upon the tree ,
什么时候 你 , 哦 基督 , 之上 这 树 ,

基督啊，当你在十字架上时，

[wɜːt] ['beərɪŋ] [peɪn][fɔː(r); fə(r)] ['sɪnfl] [men] ,
Wert bearing pain for sinful men ,
沃特 轴承 疼痛 为了 罪恶的 男人 ,

为罪人承受痛苦，

[ðə; ði][sʌn] , [lə'mentɪŋ] , [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The sun , lamenting , hid his face ,
这 太阳 , 哀叹 , 隐藏 他的 脸 ,

太阳哀叹着，躲藏了起来。

[ænd; ənd] [kləʊðd] [hɪm'self] [wɪð] ['dɑːknəs] [ðen] ;
And clothed himself with darkness then ;
和 穿着衣服 他自己 和 黑暗 然后 ;

于是他把自己披上了黑暗;

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [wɜːld] , [wen] ['nuːntaɪd] [keɪm] ,
And o'er the world , when noontide came ,
和 超过 这 世界 , 什么时候 正午 来了 ,

当正午来临，世界各地，

[ðə; ði] [laɪt] [gruː] [feɪnt] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [suːn] ;
The light grew faint and faded soon ;
这 光 生长 头晕的 和 褪色 很快 ;

光线渐渐暗淡，很快便消失了;

[ænd; ənd] [men] [ɪn]['wʌndə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːk]
And men in wonder saw the dark
和 男人 在 想知道 锯 这 黑暗的

人们惊奇地看到了黑暗

[brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət]['aʊə(r)][ɒv; əv] [nuːn] .
Bring in the night at hour of noon .
带来 在 这 夜晚 在 小时 的 中午 .

正午时分，夜幕降临。

[θriː]
III
三、

三

[bʌt; bət] , [ləʊ] [ɪn]['heɪdiːz] - [depθs] [ðeə(r)] [ʃɒn]
But , low in Hades ' depths there shone
但 , 低的 在 哈迪斯 - 深度 那里 闪耀

但是，在冥界深处，却闪耀着光芒。

[sʌtʃ] [laɪt] [æz; əz]['nevə(r)] [ʃɒn] [bɪ'fɔː(r)] ;
Such light as never shone before ;
这样的 光 作为 绝不 闪耀 前 ;

前所未有的光芒;

[ænd; ənd] ['prɪznər] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [laɪts] ,
And prisoners saw the Light of lights ,
和 囚犯 锯 这 光 的 灯 ,

囚犯们看到了光明之光，

[ænd; ənd] [dʒɔi] [tuː; tə] [fiːl] [ðeə(r)] ['bɒndɪdʒ] ['or] . [-]
And **joyed** **to** **feel** **their** **bondage** **o'er** **.** **[** **62** **]**
和 喜悦 到 感觉 他们的 束缚 超过 . [-]

并欣喜地感受到他们的奴役结束了。[62]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[əʊ]['blesɪd; blest][ɑːt] [ðaʊ] , [kraɪst] , ['aʊə(r)] [lɔːd] ,
O **blessed** **art** **Thou** **,** **Christ** **,** **our** **Lord** **,**
哦 蒙福 艺术 你 , 基督 , 我们的 主 ,

基督，我们的主，你真是有福的!

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][peɪn][səʊ] ['miːkli] [bɔːn] ;
For **all** **the** **pain** **so** **meekly** **borne** **;**
为了 全部 这 疼痛 所以 温顺地 出生 ;

为了所有默默承受的痛苦;

[ðə; ði][dɑːk] [ðæt][hɪd] [ðiː] [ɪn][ðaɪ] [wəʊ] ,
The **dark** **that** **hid** **Thee** **in** **Thy** **woe** **,**
这 黑暗的 那 隐藏 汝 在 你的 悲哀 ,

那将你隐藏在苦难中的黑暗,

[hæz; həz] ['ʌʃə] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [mɔːn] . [-]
Has **ushered** **in** **a** **glorious** **morn** **.** **[** **63** **]**
有 引导 在 一个 辉煌 早晨 . [-]

迎来了美好的清晨。[63]

[ai]
I
我

我

[tuː; tə] [ðaɪ] [krɒs] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
To **Thy** **Cross** **and** **Resurrection** **,**
到 你的 叉 和 复活 ,

致祢的十字架与复活,

[lɔːd] [ænd; ənd] [preɪz] [wiː; wi] ['hʌmbli] [gɪv] ;
Laud **and** **praise** **we** **humbly** **give** **;**
赞美 和 称赞 我们 谦卑地 给 ;

我们谦卑地献上赞扬和赞美;

[ɪn] [ðaɪ] [deθ] [ænd; ənd][laɪf] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,
In **Thy** **death** **and** **life** **immortal** **,**
在 你的 死亡 和 生活 不朽 ,

在你的死亡和永生中,

[wiː; wi] [wɪl] [daɪ] , [ænd; ənd]['evə(r)][lɪv; laɪv] .
We **will** **die** **,** **and** **ever** **live** **.**
我们 将要 死 , 和 曾经 居住 .

我们将死去，也将永远活着。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[kraɪst] [ɪn'kɑːnət] ! [baɪ] [ðaɪ] ['mænhʊd] ,
Christ **Incarnate** **!** **by** **Thy** **Manhood** **,**
基督 体现 ! 经过 你的 男子气概 ,

基督化身! 因你的男子气概,

[ðaʊ] [tuː; tə] [gɒd] [hæst] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [naɪ] ;
Thou **to** **God** **hast** **brought** **me** **nigh** **;**
你 到 上帝 哈斯特 带来 我 夜 ;

你使我亲近神;

[kraɪst] [ðə; ði] [ˈhʌmb(ə)l] !
Christ **the** **humble** **!**
基督 这 谦逊的 !

谦卑的基督!

[baɪ] [ðaɪ] [ˈmiːknəs] ,
by **Thy** **meekness** **,**
经过 你的 谦逊 ,

因你的谦卑,

[ðaʊ] [hæst] [reɪzd] [maɪ] [hɔːn] [ɒn] [haɪ] .
Thou **hast** **raised** **my** **horn** **on** **high** **.**
你 哈斯特 提高 我的 喇叭 在 高的 .

你已将我的号角高高举起。

[θriː]
III
三、

三

[sɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] !
Source **of** **life** **!**
来源 的 生活 !

生命之源!

[əʊ]
O
哦

哦

[kraɪst] , [ðə; ði] [ˈæŋgwɪʃ]
Christ **,** **the** **anguish**
基督 , 这 痛苦

基督,痛苦

[bɔːn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [triː]
Borne **upon** **the** **cruel** **tree**
出生 之上 这 残忍的 树

生于残酷之树

[lɪfts] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [blɪs] [əˈbaɪdɪŋ] ,
Lifts **me** **to** **the** **bliss** **abiding** **,**
电梯 我 到 这 极乐 遵守 ,

带我进入永恒的极乐世界,

[weə(r)] [frɒm; frəm] [ˈsʌfərɪŋ] , [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [friː] . [-]
Where **from** **suffering** **,** **souls** **are** **free** **.** **[** **64** **]**
在哪里 从 痛苦 , 灵魂 是 自由的 . [-]

灵魂从苦难中获得解脱。[64]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ˈendləs] [ˈpreɪzɪz] , [braɪt] [ænd; ənd] [ˈθæŋkfl] ,
Endless **praises** **,** **bright** **and** **thankful** **,**
无尽的 赞扬 , 明亮的 和 感恩 ,

无尽的赞美,灿烂而感恩,

[kraɪst] , [tuː; tə] [ðiː] [biː; bi]['evə(r)]['gɪv(ə)n] ,
Christ , to Thee be ever given ,
基督 , 到 汝 是 曾经 给定 ,

基督，愿你永远被赐予，

[baɪ][ðə; ði][səʊlz][ɪn] ['sɒrəʊ] ['sɪŋɪŋ] ,
By the souls in sorrow singing ,
经过 这 灵魂 在 悲哀 歌唱 ,

悲伤的灵魂在歌唱，

[baɪ][ðə; ði][səʊlz] [rɪ'diːmd] [ɪn]['hev(ə)n] . [-]
By the souls redeemed in heaven . [65]
经过 这 灵魂 已赎回 在 天堂 . [-]

被救赎进入天堂的灵魂。[65]

[ai]
I
我

我

[lait] [ɪz] ['dɔːnɪŋ] - [mɒŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Light is dawning ' mong the hills ,
光 是 黎明 - 蒙 这 丘陵 ,

山间晨曦初露。

[lait] [ɒv; əv] [lait] [ðaɪ] [biːmz] [dɪ'spleɪ] ,
Light of light Thy beams display ,
光 的 光 你的 光束 展示 ,

光之光，你的光束闪耀着光芒。

[ɔːl][ðə; ði] ['dɑːknəs] [tʃeɪs] [ə'weɪ] ,
All the darkness chase away ,
全部 这 黑暗 追赶 离开 ,

驱散所有黑暗

[lait] [ðæt] [dɔːnd] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [il] .
Light that dawned upon our ills .
光 那 黎明 之上 我们的 疾病 .

照亮我们苦难的曙光。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[dɑːk] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [krɒs] [wɒz; wəz] [reɪzd]
Dark the day the Cross was raised
黑暗的 这 天 这 叉 曾是 提高

十字架竖立之日，天色已黑。

[baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['kruːəl][men] ;
By the hands of cruel men ;
经过 这 双手 的 残忍的 男人 ;

死于残暴之人之手；

[greɪt] [ðaɪ] [ləʊd][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ðen] ;
Great Thy load of sorrow then ;
伟大的 你的 加载 的 悲哀 然后 ;

那时你肩负着何等沉重的悲伤；

['eɪndʒl][hoʊsts][wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)] [ə'meɪzd] .
Angel hosts were sore amazed .
天使 主持人 是 疮 惊叹 .

天使们都惊呆了。

[θriː]
III
三、

三

[dɑːk] [ðə; ði] [wɜːld] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] ,
Dark the world while in the tomb ,
黑暗的 这 世界 尽管 在 这 墓 ,

在墓穴中，世界一片黑暗。

[ləʊn] [ɪn] [deθ] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [leɪ] ,
Lone in death the Saviour lay ,
孤独 在 死亡 这 救主 躺 ,

救主孤独地躺在死亡之中，

[tɪl] [ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [rəʊld] [ə'weɪ] ,
Till the stone was rolled away ,
直到 这 石头 曾是 滚动 离开 ,

直到石头被挪开，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] [kwel] [ðə; ði] [gluːm] . [-]
And His Rising quelled the gloom . [66]
和 他的 崛起 平息 这 愁云 . [-]

他的复活平息了阴霾。[66]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['feɪdlɪs] [naʊ] , [əʊ] [laɪt] [ɒv; əv] [laɪt] ,
Fadeless now , O Light of light ,
无色 现在 , 哦 光 的 光 ,

如今永不褪色，哦，光之光，

['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ðaʊ] ,
Glory of the Father , Thou ,
荣耀 的 这 父亲 , 你 ,

父的荣耀，你，

[ʃaɪn] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [naʊ] ,
Shine upon Thy people now ,
闪耀 之上 你的 人们 现在 ,

求祢现在光照祢的子民，

[raɪz] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['dɑːrkɪst] [naɪt] . [-]
Rise upon their darkest night . [67]
上升 之上 他们的 最黑暗的 夜晚 . [-]

在最黑暗的夜晚崛起。[67]

[ai]
I
我

我

[heɪl] ['raɪzɪŋ] [mɔːn] !
Hail rising morn !
冰雹 上升 早晨 !

向冉冉升起的晨曦致敬！

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] ['rɪz(ə)n] ;
for He hath risen ;
为了 他 有 升起 ;

因为他已经复活了；

[heɪl] [laɪt] [ðæt] [gild][ðə; ði] ['iːstən] [skaɪz] ;
Hail light that gilds the Eastern skies ;
冰雹 光 那 镀金 这 东 天空 ;

东方天空被冰雹的光芒镀上了一层金光;

[fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒndz][ɒv; əv]['dɑːrkɪst]['prɪz(ə)n] ,
For , from the bonds of darkest prison ,
为了 , 从 这 债券 的 最黑暗的 监狱 ,

因为，从最黑暗的监狱枷锁中，

[ðaɪ] [fɜːst] [biːmz] [sɔː] [ðə; ði] [kraɪst] [ə'raɪz] .
Thy first beams saw the Christ arise .
你的 第一的 光束 锯 这 基督 出现 .

你的第一缕光芒见证了基督的复活。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[əʊ]['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [wʌn] !
O merciful and gracious One !
哦 仁慈 和 亲切 一 !

仁慈宽厚的主啊!

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['heɪdiːz] [ðaʊ] [hæst][rent] ,
The gates of Hades Thou hast rent ,
这 大门 的 哈迪斯 你 哈斯特 租 ,

你已撕裂冥府之门,

[ænd; ənd][baɪ][ðaɪ] ['raɪzɪŋ] , [kraɪst] [ðə; ði][sʌn] ,
And by Thy Rising , Christ the Son ,
和 经过 你的 崛起 , 基督 这 儿子 ,

因祢的复活，基督圣子，

[nəʊ][mɔː(r)][wiː; wi][laɪ][ɪn] ['bɒndɪdʒ] [pent] .
No more we lie in bondage pent .
不 更多的 我们 说谎 在 束缚 五角星 .

我们不再被囚禁。

[θriː]
III
三、

三

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]['ædəm] [sɪŋ] ;
To - day the lips of Adam sing ;
到 - 天 这 嘴唇 的 亚当 唱歌 ;

今天，亚当的嘴唇在歌唱;

[iːv] [heilz] [ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [bɔːn] ;
Eve hails the Christ of mankind born ;
前夕 冰雹 这 基督 的 人类 出生 ;

夏娃欢呼人类的基督降生;

[ænd; ənd] ['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] [brɪŋ]
And patriarchs and prophets bring
和 族长 和 先知 带来

先祖和先知们带来了

[ðeə(r)] [hɪmz] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [mɔːn] . [-]
Their hymns to greet the wondrous morn . [68]
他们的 赞美诗 到 迎接 这 奇妙的 早晨 . [-]

他们用赞美诗迎接美好的清晨。[68]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ænd; ənd] [ðaɪn] [ðə; ði]['glɔːri] , [ðaɪn] [ðə; ði]['paʊə(r)] ,
And **Thine** **the** **glory** **,** **Thine** **the** **power** **,**
和 瘦 这 荣耀 , 瘦 这 力量 ,

荣耀归于你，权柄归于你。

[baɪ] ['gləʊɪŋ] [hɑːts] [ɪn] [preɪz] [ɪk'sprest] ;
By **glowing** **hearts** **in** **praise** **expressed** **;**
经过 发光 心 在 称赞 表达 ;

满怀感激地表达赞美；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [ðə; ði] [maɪt] , [ðɪs] ['glɔːriəs] ['aʊə(r)] ,
For **Thine** **the** **might** **,** **this** **glorious** **hour** **,**
为了 瘦 这 可能 , 这 辉煌 小时 ,

因祢的大能，在这荣耀的时刻，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)]['blesɪd; blest] . [-]
By **which** **the** **sons** **of** **men** **are** **blessed** **.** **[** **69** **]**
经过 哪个 这 儿子们 的 男人 是 蒙福 . [-]

人类因此而蒙福。[69]

[ai]
I
我

我

[wiː; wi] ['wɜːʃɪp] , [lɔːd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [naʊ] ,
We **worship** **,** **Lord** **,** **before** **Thee** **now** **,**
我们 崇拜 , 主 , 前 汝 现在 ,

主啊，我们现在在你面前敬拜。

[fɔː(r); fə(r)] [greɪt] , [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd][pjʊə(r)][ɑːt] [ðaʊ] .
For **great** **,** **and** **good** **,** **and** **pure** **art** **Thou** **.**
为了 伟大的 , 和 好的 , 和 纯的 艺术 你 .

因为你伟大、善良、纯洁。

[əʊ] [kraɪst] , [ðə; ði] [gɒd] , ['aʊə(r)] [stʌmbəlɪŋz] [hiːl] ,
O **Christ** **,** **the** **God** **,** **our** **stumblings** **heal** **,**
哦 基督 , 这 上帝 , 我们的 绊倒 愈合 ,

基督啊，上帝啊，请医治我们的跌倒，

[ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə] [fiːl] .
And **lead** **us** **all** **Thy** **love** **to** **feel** **.**
和 带领 我们 全部 你的 爱 到 感觉 .

引领我们所有人感受你的爱。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðiː] [wel]
For **of** **Thy** **will** **it** **pleased** **Thee** **well**
为了 的 你的 将要 它 高兴 汝 出色地

因为你的旨意使你喜悦。

[hɪə(r)] , [ɪn] ['aʊə(r)] [fleʃ] , [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dwel] ,
Here **,** **in** **our** **flesh** **,** **with** **us** **to** **dwell** **,**
这里 , 在 我们的 肉 , 和 我们 到 住 ,

这里，在我们的肉身之中，与我们同在，

[tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [krɒs] , [ðæt][wiː; wi] [mait] [biː; bi]

To	bear	the	Cross	,	that	we	might	be
到	熊	这	叉	,	那	我们	可能	是

背负十字架，使我们得以

[frɒm; frəm]['seɪtənz] ['sɜːvɪtjuːd] [set] [friː] .

From	Satan's	servitude	set	free	.
从	撒旦的	奴役	放	自由的	.

从撒旦的奴役中得释放。

[θriː]

III

三、

三

['weəfɔː(r)] [wiː; wi][kraɪ][ə'laʊd][ænd; ənd] [preɪz] ,

Wherefore	we	cry	aloud	and	praise	,
因此	我们	哭	大声	和	称赞	,

因此我们高声欢呼赞美，

[wɪð] ['θæŋkfl] [vɔɪs] , [ðaɪ] [neɪm] ['ɔːlweɪz] ;

With	thankful	voice	,	Thy	name	always	;
和	感恩	嗓音	,	你的	姓名	总是	;

永远怀着感恩之心，颂扬祢的名；

[fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] !

For	,	O	!
为了	,	哦	!

因为，哦!

['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] , [ðaʊ] [dɪdst] [brɪŋ]

our	Saviour	,	Thou	didst	bring
我们的	救主	,	你	迪斯特	带来

我们的救主，你带来了

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [meɪks] ['aʊə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [sɪŋ] . [-]

The	joy	that	makes	our	souls	to	sing	.	[	70	]
这	喜悦	那	制作	我们的	灵魂	到	唱歌	.	[	-	]

使我们的灵魂歌唱的喜悦。[70]

[ai]

I

我

我

['hevi] ['leɪdn] [wɪð] [ðaɪ] [griːf] ,

Heavy	laden	with	thy	grief	,
重的	满载	和	你的	悲伤	,

背负着沉重的悲伤，

[duː; də][ðaɪ] [tɪəz] [laɪk] ['reɪndrɒps] [fləʊ] ?

Do	thy	tears	like	raindrops	flow	?
做	你的	眼泪	喜欢	雨滴	流动	?

你的眼泪是否像雨滴般流淌?

[kraɪst] [hæθ] [ɔːl][ðaɪ] ['sɒrəʊz] [bɔːn]

Christ	hath	all	thy	sorrows	borne
基督	有	全部	你的	悲伤	出生

基督已承担你所有的忧伤

[lɒŋ] [ə'gəʊ] .

Long	ago	.
长的	前	.

很久以前。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[siː] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] , [prəʊn] ,
See Him in the garden , prone ,
看 他 在 这 花园 , 易于 ,

看哪，祂俯伏在花园里，

[waɪl] [hiː; hi] [pɔː] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] ;
While He poured His soul to God ;
尽管 他 倾倒 他的 灵魂 到 上帝 ;

当他向神倾诉衷肠时；

[ðen] [hiː; hi] [bɔː(r)] [əˈflɪkʃ(ə)n] [kiːn] ,
Then He bore affliction keen ,
然后 他 钻孔 痛苦 敏锐的 ,

然后祂承受了极大的痛苦，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒd] .
And the rod .
和 这 杆 .

还有鱼竿。

[θriː]
III
三、

三

[ˈwɪəri] , [ˈleɪdn] [wɪð] [ðaɪ] [sɪn] ,
Weary , laden with thy sin ,
厌倦 , 满载 和 你的 罪 ,

疲惫不堪，背负着你的罪孽，

[dʌst] [ðaʊ] [baʊ; bəʊ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ləʊd] ?
Dost thou bow beneath the load ?
多斯特 你 弓 下面 这 加载 ?

你是否会屈服于重担?

[kɑːst] [ðə; ði] [ˈbɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wəʊ] ,
Cast the burden of thy woe ,
投掷 这 负担 的 你的 悲哀 ,

卸下你悲伤的重担，

[ɒn] [ðaɪ] [gɒd] . [-]
On thy God . [71]
在 你的 上帝 . [-]

以你的神为证。[71]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[siː] [hɪm] [feɪnt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ləʊd] ,
See Him faint beneath the load ,
看 他 头晕的 下面 这 加载 ,

看他因重担而昏厥，

[æz; əz] [hiː; hi] [beəz] [ðə; ði] [ˈgɑːstli] [triː] ;
As He bears the ghastly tree ;
作为 他 熊 这 阴森 树 ;

祂扛着那棵可怕的树；

[hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪəri] ['spɪrɪt] [saɪ] ,
Hear **His** **weary** **spirit** **sigh** **,**
听到 他的 厌倦 精神 叹 ,

听见祂疲惫的灵魂叹息，

[ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] .
All **for** **thee** **.**
全部 为了 你 .

一切为了你。

[vi:]
V
V

V

[sæd][ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] , [ləʊ] !
Sad **and** **doubting** **,** **lo** **!**
伤心 和 怀疑 , 洛 !

悲伤又怀疑，瞧!

[ðə; ði] [sʌn]
the **sun**
这 太阳

太阳

[ʃaɪnz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [deɪ] :
Shines **upon** **a** **glorious** **day** **:**
闪耀 之上 一个 辉煌 天 :

照耀着光辉灿烂的一天:

[hi:; hi][ɪz]['rɪz(ə)n] !
He **is** **risen** **!**
他 是 升起 !

他复活了!

[kʌm] , [si:] [ðə; ði] [pleɪs]
come **,** **see** **the** **place**
来 , 看 这 地方

来，看看这个地方。

[weə(r)] [hi:; hi] [leɪ] .
Where **He** **lay** **.**
在哪里 他 躺 .

祂躺卧的地方。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['glɔ:ri] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [lɔ:d] ,
Glory **to** **our** **suffering** **Lord** **,**
荣耀 到 我们的 痛苦 主 ,

荣耀归于我们受苦的主!

[preɪz] [tu:; tə]['aʊə(r)][ɪg'zɔ:ltɪd] [kɪŋ] , —
Praise **to** **our** **exalted** **King** **,** **—**
称赞 到 我们的 崇高 国王 , —

赞美我们至高无上的君王!

[sɔ:s] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['endləs] [blɪs] , —
Source **of** **life** **and** **endless** **bliss** **,** **—**
来源 的 生活 和 无尽的 极乐 , —

生命之源和无尽的幸福，——

[let] [ˌjuː 'es] [brɪŋ] . [-]
Let us bring . [72]
让 我们 带来 . [-]

让我们带来。[72]

[ai]
I
我

我

[tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] [kraɪst] , ['aʊə(r)] [gɒd] ,
To Thee , O Christ , our God ,
到 汝 , 哦 基督 , 我们的 上帝 ,

基督，我们的上帝，归于你

[greɪt] ['ʃepəd] , [huː] [dɪdst] [beə(r)]
Great Shepherd , who didst bear
伟大的 牧羊人 , WHO 迪斯特 熊

伟大的牧羊人，他背负着

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [ʃiːp] [ðæt] [streɪd]
The wandering sheep that strayed
这 漫游 羊 那 迷路了

迷路的绵羊

[bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] ['ʃepəd] [keə(r)] ;
Back to Thy shepherd care ;
后退 到 你的 牧羊人 关心 ;

回到祢的牧者怀抱;

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[huː] , ['pɪtiɪŋ] , - [ðaɪ] [laɪf] ,
Who , pitying , gav'st Thy life ,
WHO , 怜悯 , - 你的 生活 ,

谁怜悯我们，献出了自己的生命?

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [streɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] , —
That we might stray no more , —
那 我们 可能 流浪 不 更多的 , —

愿我们不再迷失方向，——

[tuː; tə] [ðiː] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wiː; wi] [reɪz] ,
To Thee our hearts we raise ,
到 汝 我们的 心 我们 增加 ,

我们向您献上我们的心，

[ænd; ənd] [ðiː] ['aʊə(r)] [sɔːŋz] [ə'dɔː(r)] .
And Thee our songs adore .
和 汝 我们的 歌曲 崇拜 .

我们歌颂你。

[θriː]
III
三、

三

[blest] ['spɪrɪt] , [sɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Blest Spirit , source of life ,
祝福 精神 , 来源 的 生活 ,

神圣的灵，生命的源泉，

[frɒm; frəm]['heɪdiːz] - ['fɪəf(ə)l] [gluːm]
From **Hades** **'** **fearful** **gloom**
从 哈迪斯 - 可怕 愁云

来自冥界的恐怖阴霾

[ðaʊ] - [ðə; ði] ['ʃepəd] , [kraɪst] ,
Thou **brought'st** **the** **Shepherd** **,** **Christ** **,**
你 - 这 牧羊人 , 基督 ,

你带来了牧羊人基督，

[huː] [leɪ] [ɪn]['mɔːt(ə)l] [tuːm] , [-]
Who **lay** **in** **mortal** **tomb** **,** **[** **73** **]**
WHO 躺 在 凡人 墓 , [-]

躺在凡人坟墓里的人[73]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [stɪl] [prə'vaɪd] ,
That **He** **might** **still** **provide** **,**
那 他 可能 仍然 提供 ,

愿祂仍能供应，

[ænd; ənd][tend] , [ænd; ənd] [gɑːd] , [ænd; ənd] [kiːp] ,
And **tend** **,** **and** **guard** **,** **and** **keep** **,**
和 趋向 , 和 警卫 , 和 保持 ,

照料、守护、照管

[hwən'er] [hɪz; ɪz] [flɒk] , [ə'baidz]
Where'er **His** **flock** **,** **abides**
哪里 他的 群 , 遵守

无论祂的羊群在哪里，祂都居住在那里。

[wʌn] ['ʃepəd] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːp] . [-]
One **Shepherd** **,** **of** **His** **sheep** **.** **[** **74** **]**
一 牧羊人 , 的 他的 羊 . [-]

祂的羊群只有一位牧人。[74]

[ai]
I
我

我

['glɔːri] [ʃɒn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gluːm] ,
Glory **shone** **within** **the** **gloom** **,**
荣耀 闪耀 之内 这 愁云 ,

黑暗中闪耀着荣光，

['veɪkənt] [aɪz] [ɪn]['wʌndə(r)] [geɪzd] ;
Vacant **eyes** **in** **wonder** **gazed** **;**
空缺 眼睛 在 想知道 凝视 ;

眼神空洞，充满惊奇地凝视着；

[ʃʊk] [ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] ,
Shook **the** **portals** **of** **the** **tomb** **,**
震惊 这 门户 的 这 墓 ,

陵墓大门震动，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] [stʊd] [ə'meɪzd] .
And **the** **prisoners** **stood** **amazed** **.**
和 这 囚犯 站立 惊叹 .

囚犯们惊愕不已。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [ɪn] [gɑːb] [ɒv; əv] [laɪt] ,
“ Who is this in garb of light ,
“ WHO 是 这 在 外衣 的 光 ,

“这位身披光明装束的人是谁？”

[kʌm] [tuː; tə] [tʃeɪs] ['aʊə(r)] [naɪt] [ə'weɪ] ?
Come to chase our night away ?
来 到 追赶 我们的 夜晚 离开 ?

来驱散我们的夜晚吗?

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ɪn] ['glɔːriəs] [maɪt] ,
Who is this in glorious might ,
WHO 是 这 在 辉煌 可能 ,

这位拥有荣耀力量的人是谁?

[brɪŋz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deɪ] ?
Brings to us eternal day ?
带来 到 我们 永恒 天 ?

它会带给我们永恒的白昼吗?

” [θriː]
” III
” 三、

“III

“ [bæk] !
“ Back !
” 后退 !

“后退!

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [hæz; həz] [biːn] [wʌn] ;
the triumph has been won ;
这 胜利 有 到过 韩元 ;

胜利已经到来;

” [prəʊn] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [laɪ] ,
” Prone the powers of darkness lie ,
” 易于 这 权力 的 黑暗 说谎 ,

“黑暗势力俯首称臣,

[æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [əʊn] [sʌn] ,
At the feet of God's own Son ,
在 这 脚 的 神的 自己的 儿子 ,

在上帝之子的脚下,

[freʃ] [frɒm; frəm] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] . [-]
Fresh from fields of victory . [75]
新鲜的 从 字段 的 胜利 . [-]

刚刚从胜利的战场上归来。[75]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['glɔːri] , ['glɔːri] , [laɪf] [ɪz] ['aʊəz] !
Glory , glory , life is ours !
荣耀 , 荣耀 , 生活 是 我们的 !

荣耀归于我们，荣耀归于我们，生命属于我们!

['heɪdiːz] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [fɪəd] ;
Hades heard the shout and feared ;
哈迪斯 听到 这 喊 和 害怕 ;

哈迪斯听到喊声，感到恐惧;

[sɪn][ænd; ənd][ɔːl][səˈtænɪk] [pˈaʊəz]
Sin and all satanic powers
罪 和 全部 撒旦教 权力

罪恶和一切撒旦的势力

[sɔː] [ðə; ði]['vɪktə(r)][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] .
Saw the Victor as He neared .
锯 这 胜利者 作为 他 接近 .

看见胜利者临近。

[viː]
V
V

V

[bɜːst] [ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd][kɑːst][ðem; ðəm] [daʊn] ,
Burst the gates and cast them down ,
爆裂 这 大门 和 投掷 他们 向下 ,

冲破城门，将其推倒。

[set][ðə; ði] ['saɪɪŋ] ['prɪznər] [friː] ;
Set the sighing prisoners free ;
放 这 叹息 囚犯 自由的 ;

释放那些叹息的囚犯;

[fɪə(r)][nɒt] [ðəʊ] [ðə; ði]['taɪrənt] [fraʊn] ,
Fear not though the tyrant frown ,
害怕 不是 尽管 这 暴君 皱眉 ,

即使暴君眉头紧锁，也不要害怕。

[kraɪst] [hæθ] ['pɜːrtʃəst] ['lɪbəti] ,
Christ hath purchased liberty ,
基督 有 购买 自由 ,

基督已救赎了自由，

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[sɪn][ɪz] [krʌʃt] [ænd; ənd] [deθ] [ɪz][sleɪn] ,
Sin is crushed and death is slain ,
罪 是 碎 和 死亡 是 被杀 ,

罪恶被粉碎，死亡被战胜。

[siː] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][hɪm] [huː] [daɪd] !
See the Cross and Him who died !
看 这 叉 和 他 WHO 死亡 !

看看十字架和那位为国捐躯的耶稣!

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [hiː; hi][rəʊz] [əˈgen] ,
From the grave He rose again ,
从 这 严重 他 玫瑰 再次 ,

他从坟墓里复活了，

[huː] [fɔː(r); fə(r)][mæn][wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] .
Who for man was crucified .
WHO 为了 男人 曾是 被钉在十字架上 .

他为人类被钉在十字架上。

[sevn]
VII
七

第七章

[heɪl] !
Hail !
冰雹 !

冰雹!

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [deɪ] ,
the Resurrection day ,
这 复活 天 ,

复活节

[heɪl] !
Hail !
冰雹 !

冰雹!

[ðə; ði] ['glædnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][geɪn] ;
the gladness and the gain ;
这 欢乐 和 这 获得 ;

喜悦和收获;

“ [hiː; hi][ɪz]['rɪz(ə)n] , ” [ðə; ði]['eɪndʒəls][seɪ] ,
“ He is risen , ” the angels say ,
“ 他 是 升起 , ” 这 天使 说 ,

“他已经复活了,”天使们说。

[jeɪ] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz]['rɪz(ə)n] [ə'gen] . [-]
Yea , the Lord is risen again . [76]
是的 , 这 主 是 升起 再次 . [-]

是的，主复活了。[76]

[ai]
I
我

我

[wen] ['ædəm] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][sɪn]
When Adam heard the voice of sin
什么时候 亚当 听到 这 嗓音 的 罪

当亚当听到罪的声音时

[ænd; ənd] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts]['paʊə(r)] ,
And fell before its power ,
和 跌倒 前 它是 力量 ,

并倒在了它的力量之下，

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv]['pærədaɪs][wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːn]
The flowers of Paradise were shorn
这 花朵 的 天堂 是 剪

天堂之花被剪掉了

[ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] .
Of beauty in that hour .
的 美丽 在 那 小时 .

那一刻的美好。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

[ænd; ənd] [klaʊdz] [əb'skjuəd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [lait] ,

And	clouds	obscured	the	heavenly	light	,
和	云	模糊不清	这	天上	光	,

云层遮蔽了天光，

[ænd; ənd] [i:n] [ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪm] ;

And	e'en	the	stars	were	dim	;
和	e'en	这	明星	是	暗淡	;

就连星星也黯淡无光；

[fɔ:(r); fə(r)] [əʊ] - [twɒz] [naɪt] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [naɪt] ,

For	O	'	twas	night	,	and	only	night	,
为了	哦	-	那是	夜晚	,	和	仅有的	夜晚	,

因为那是夜晚，而且只是夜晚，

[dɑ:k] [naɪt] - [twɪkst] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪm] .

Dark	night	'	twixt	God	and	him	.
黑暗的	夜晚	-	中间	上帝	和	他	.

上帝与他之间是漆黑的夜晚。

[θri:]

III

三、

三

“ [əʊ] [wens] [ðæt] ['flæʃɪŋ] [sɒ:d] [ðæt] [gli:mz] ?

“	O	whence	that	flashing	sword	that	gleams	?
“	哦	何处	那	闪烁	剑	那	闪光	?

“哦，那闪耀的利剑来自何方？”

[ænd; ənd] [wens] [ðəʊz] ['eɪndʒəls] [ðeə(r)] ?

And	whence	those	angels	there	?
和	何处	那些	天使	那里	?

那么，那些天使是从哪里来的呢?

” [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [blɪs] ,

”	Out	from	the	garden	of	their	bliss	,
”	出去	从	这	花园	的	他们的	极乐	,

“从他们幸福的花园里出来，

[wɒz; wəz] [θrʌst] [ðə; ði] ['gɪlti] [peə(r)] . [-]

Was	thrust	the	guilty	pair	.	[	77	]
曾是	推力	这	有罪的	一对	.	[	-	]

被推上了罪魁祸首的宝座。[77]

[ˌaɪ 'vi:]

IV

第四

第四

[laɪf] [ɪz] [nɒt] [ðeəz] , [ðə; ði] [tri:] [ɒv; əv] [laɪf]

Life	is	not	theirs	,	the	tree	of	Life
生活	是	不是	他们的	,	这	树	的	生活

生命不属于他们，生命之树也不属于他们。

[ðə; ði] ['tʃerəbɪm] [sə'raʊnd] ;

The	Cherubim	surround	;
这	基路伯	环绕	;

基路伯环绕着；

[deθ] [dɒgz] ['aʊə(r)] ['gɪlti] ['peərənts] - [steps] ,

Death	dogs	our	guilty	parents	'	steps	,
死亡	狗	我们的	有罪的	父母	-	步骤	,

死神如影随形地缠绕着我们愧疚的父母。

[kɜːs] [blɑːsts][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [graʊnd] .
Curse blasts the fertile ground .
诅咒 爆炸 这 沃 地面 .

诅咒摧毁了肥沃的土地。

[viː]
V
V

V

[əʊ] ['drɪəri] , ['drɪəri] , [dɑːk] [ænd; ənd] [dred] ,
O dreary , dreary , dark and dread ,
哦 凄凉 , 凄凉 , 黑暗的 和 恐惧 ,

哦，阴沉、阴郁、黑暗、可怕，

[əʊ] ['mɪzəri] [ɒv; əv][sɪn] !
O misery of sin !
哦 苦难 的 罪 !

罪恶的痛苦啊!

“ [gɒd] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['gɑːd(ə)n][feə(r)] ,
“ God make another garden fair ,
“ 上帝 制作 其他 花园 公平的 ,

“上帝创造另一个美丽的花园，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] ['wɔndərəz] [ɪn] .
And take Thy wanderers in .
和 拿 你的 流浪者 在 .

接纳你的流浪者。

” ['sɪksθ]
” VI
” 六年级

六世

[ɔːl] [preɪz] [tuː; tə] [kraɪst] ['aʊə(r)] ['glɔːriəs] [lɔːd] ,
All praise to Christ our glorious Lord ,
全部 称赞 到 基督 我们的 辉煌 主 ,

一切荣耀归于我们荣耀的主基督!

[fɔː(r); fə(r)][sɪn][ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)][sleɪn] ;
For sin and death are slain ;
为了 罪 和 死亡 是 被杀 ;

因为罪恶和死亡已被击败;

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] [waɪd] ,
The gates of heaven are open wide ,
这 大门 的 天堂 是 打开 宽的 ,

天堂之门敞开着，

[ænd; ənd][laɪf][ɪz]['aʊəz] [ə'gen] . [-]
And life is ours again . [78]
和 生活 是 我们的 再次 . [-]

生活又回到了我们手中。[78]

[aɪ]
I
我

我

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['gɑːrdənz]['sɒmbə(r)] [ʃeɪd] ,
Within the garden's sombre shade ,
之内 这 花园的 阴沉 阴影 ,

在花园幽暗的树荫下，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [preɪd] ; —
The Christ of God in anguish prayed ; —
这 基督 的 上帝 在 痛苦 祈祷 ; —

上帝的基督在痛苦中祷告;

[ænd; ənd] [huː] [ðæt] ['ægəni] [kʊd; kəd] [tel] ,
And who that agony could tell ,
和 WHO 那 痛苦 可以 告诉 ,

谁又能告诉谁那份痛苦呢?

[æz; əz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ðə; ði] [blʌd] - [drɒps] [fel] ?
As from his brow the blood - drops fell ?
作为 从 他的 眉头 这 血 - 滴 跌倒 ?

是他的额头上滴落的血滴吗?

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɒt] [wɒtʃ] [wʌn] ['aʊə(r)] ?
“ Can you not watch one hour ?
“ 能 你 不是 手表 一 小时 ?

“你不能看一个小时吗?”

” [hiː; hi] [seθ] ,
” He saith ,
” 他 赛斯说 ,

他说:

“ [maɪ] [səʊl] [ɪz] ['sɒrəʊfl] [tuː; tə] [deθ] .
“ My soul is sorrowful to death .
“ 我的 灵魂 是 悲伤 到 死亡 .

"我的灵魂悲伤至死。"

” [bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['vɪdʒɪl] [kept] ,
” But He alone the vigil kept ,
” 但 他 独自的 这 守夜 保留 ,

但只有祂守夜,

[waɪl] [wɔːn] [dɪ'saɪpl] ['slʌmbə] [slept] .
While worn disciples slumbering slept .
尽管 磨损 门徒 沉睡 睡着了 .

疲惫的门徒们沉睡着了。

[θriː]
III
三、

三

[əʊ] [dɑːk] [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] ['θretnɪŋ] [hʌŋ] ,
O dark the cloud that threatening hung ,
哦 黑暗的 这 云 那 威胁 悬挂 ,

哦，那笼罩着大地的乌云，令人胆寒。

[ænd; ənd][sɔː(r)][ðə; ði] [griːf] [hɪz; ɪz][səʊl] [ðæt] [rʌŋ] ， —
And sore the grief His soul that wrung ， —
和 疮 这 悲伤 他的 灵魂 那 拧干 ， —

他灵魂深处的悲痛是多么剧烈，——

[ðə; ði] [heɪt] [ɒv; əv][mæn] , [ðə; ði] ['gɪlti] [neɪm] ，
The hate of man , the guilty name ，
这 恨 的 男人 , 这 有罪的 姓名 ，

对人类的仇恨，罪恶的名字，

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [krɒs] , [ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] . [-]
The bitter Cross , the sin and shame . [79]
这 苦的 叉 , 这 罪 和 耻辱 . [-]

苦涩的十字架，罪恶和羞耻。[79]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

“ [ɪf] [ai][mʌst; məst][drɪŋk] [ðɪs] [kʌp] ， ” [hiː; hi] [preɪd] ，
“ If I must drink this cup , ” He prayed ，
“ 如果 我 必须 喝 这 杯子 , ” 他 祈祷 ，

“如果我必须喝下这杯，”他祈祷道。

“ [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][beə(r)][ə'pɒn][ˌem 'iː][leɪd] ，
“ The burden bear upon me laid ，
“ 这 负担 熊 之上 我 铺设 ，

“我肩负的重担，

[maɪ][gɒd] , [ai][baʊ; bəʊ][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] ，
My God , I bow Me to Thy will ，
我的 上帝 , 我 弓 我 到 你的 将要 ，

我的上帝，我愿顺服您的旨意。

[ænd; ənd] ['miːkli] [ðaɪ] [bɪ'hest] [fʊl'fɪl] .
And meekly Thy behest fulfil .
和 温顺地 你的 要求 实现 .

并谦卑地遵行你的旨意。

” [viː]
” V
” V

“V

[maɪ][səʊl] , [wen] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][led] ，
My soul , when to the garden led ，
我的 灵魂 , 什么时候 到 这 花园 引领 ，

我的灵魂，当被引向花园时，

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ，
And clouds are gathering overhead ，
和 云 是 采集 开销 ，

云层正在头顶聚集，

[wen] [nʌn] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ʃer] ，
When none the hour of anguish shares ，
什么时候 没有任何 这 小时 的 痛苦 分享 ，

当无人分担痛苦的时刻，

[tuː; tə][gɒd][də'rekt][ðaɪ] ['ɜːnɪst] [preə(r)z] .
To God direct thy earnest prayers .
到 上帝 直接的 你的 认真 祈祷 .

将你恳切的祷告献给上帝。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

“ [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , [ðaɪ] [wɪl] [ɪz] [best] , —
“ Thy will be done , Thy will is best , —
“ 你的 将要 是 完毕 , 你的 将要 是 最好的 , —

“愿你的旨意成就，你的旨意是最好的，——

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [kʌp] [ɪz] [blest] , —
Even then the bitter cup is blest , —
甚至 然后 这 苦的 杯子 是 祝福 , —

即使如此，这苦杯也是蒙福的。

[ɪf] - [tɪz] [ðaɪ] [wɪl] [ðə; ði] [kʌp] [aɪl] [dreɪn] ,
If ' tis Thy will the cup I'll drain ,
如果 - 的 你的 将要 这 杯子 患病的 流走 ,

如果这是你的旨意，我将饮尽杯中之水。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [peɪn] . ” [-]
Despite the agony of pain . ” [81]
尽管 这 痛苦 的 疼痛 . ” [-]

尽管疼痛难忍。”[81]

['pentɪkɒst] [-]
PENTECOST [83]
五旬节 [-]

五旬节[83]

- , - - - - - .
Ἔργῳ , ὡς πάλαι τοῖς μαθηταῖς ἐπηγγείλω .
- , - - - - - .

Ἔργῳ，ὡς πάλαι τοῖς μαθηταῖς ἐπηγγείλω。

[ai]
I
我

我

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [keɪm] ,
Even as Thou saidst , the Spirit came ,
甚至 作为 你 说道 , 这 精神 来了 ,

正如你所说，圣灵降临了。

[ɪn] ['faɪəri] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] ;
In fiery tongues of living flame ;
在 火热 舌头 的 活的 火焰 ;

在炽热的火焰舌尖上；

[ænd; ənd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [tuː; tə] [spred] [ə'brɔːd] ,
And men were moved to spread abroad ,
和 男人 是 已搬 到 传播 国外 ,

于是，人们开始迁徙到更远的地方。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'kɑːnət] [gɒd] .
The Wisdom of th ' Incarnate God .
这 智慧 的 th - 体现 上帝 .

道成肉身之神的智慧。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ænd; ənd] ['neɪʃnz] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ænd; ənd] [geɪv]

And	nations	heard	the	truth	,	and	gave
和	国家	听到	这	真相	,	和	给予

列国听见了真理，就回应了。

[ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] ;

Their	souls	to	Him	who	came	to	save	;
他们的	灵魂	到	他	WHO	来了	到	节省	;

他们的灵魂归于那位前来拯救他们的主；

[ænd; ənd] [tɔil] [ɪn][ðeə(r)][sɪnz] , [ə'rəʊz]

And	toiling	in	their	sins	,	arose
和	辛勤劳作	在	他们的	罪孽	,	出现

他们沉溺于罪恶之中，却依然崛起。

[ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['seɪtn] [tuː; tə] [ə'pəʊz] .

The	power	of	Satan	to	oppose	.
这	力量	的	撒但	到	反对	.

撒旦的反抗力量。

[θriː]

III

三、

三

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] ; [ðə; ðɪ] ['spɪrɪts] ['paʊə(r)]

Even	as	Thou	saidst	;	the	Spirit's	power
甚至	作为	你	说道	;	这	精神的	力量

正如你所说，圣灵的能力

[keɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌpentɪ'kɒstl] ['aʊə(r)] ,

Came	at	the	Pentecostal	hour	,
来	在	这	五旬节派	小时	,

正值五旬节时期，

[ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [səʊlz] [wɪð] [ziːl] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] ,

And	drooping	souls	with	zeal	were	fired	,
和	下垂	灵魂	和	热情	是	被解雇	,

而那些意志消沉的灵魂则被重新点燃了热情。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ðæt] ['paʊə(r)][ɪn'spaɪəd] . [-]

And	felt	the	life	that	power	inspired	.	[	84	]
和	毛毡	这	生活	那	力量	灵感	.	[	-	]

并感受到了权力所带来的生命力。[84]

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] , [ðə; ðɪ] ['spɪrɪts] [vɔɪs]

Even	as	Thou	saidst	,	the	Spirit's	voice
甚至	作为	你	说道	,	这	精神的	嗓音

正如你所说，圣灵的声音

[speɪk] [tuː; tə] [dʌl] [hɑːts] , [ænd; ənd] [beɪd] [rɪ'dʒɔɪs] ;

Spake	to	dull	hearts	,	and	bade	rejoice	;
斯帕克	到	乏味的	心	,	和	巴德	麾	;

对麻木的心灵说，并劝慰他们欢欣鼓舞；

[ænd; ənd] [men] [ðæt] [dwelt] [ɪn] ['sɔːroʊz] [naɪt] ,

And	men	that	dwelt	in	sorrow's	night	,
和	男人	那	居住	在	悲伤的	夜晚	,

那些居住在悲伤之夜的人们，

[felt] [həʊp] [ə'weɪk] [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] .
Felt hope awake as morning light .
毛毡 希望 醒 作为 早晨 光 .

清晨的阳光唤醒了我，让我感受到了希望。

[viː]
V
V

Ⅴ

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] ; [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][kæn; kən] [stɪl]
Even as Thou saidst ; His power can still
甚至 作为 你 说道 ; 他的 力量 能 仍然

正如你所说，他的力量仍然可以

['aʊə(r)] ['empti] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['fʊlnɪs] [fɪl] ;
Our empty lives to fulness fill ;
我们的 空的 生活 到 充满 充满 ;

我们空虚的生活变得充实;

[kæn; kən] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [həʊp] , [wɪð] [ziːl] [ɪn'spaɪə(r)] ,
Can charge with hope , with zeal inspire ,
能 收费 和 希望 , 和 热情 启发 ,

可以充满希望，充满热情地激励人心，

[ænd; ənd]['kɪnd(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] .
And kindle life , and light , and fire .
和 点燃 生活 , 和 光 , 和 火 .

点燃生命、光明和火焰。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] ! — [əʊ]['spɪrɪt] , [kʌm] ,
Even as Thou saidst ! — O Spirit , come ,
甚至 作为 你 说道 ! — 哦 精神 , 来 ,

正如你所说！——圣灵啊，请降临!

[meɪk] [wɪð] [ðaɪ] ['piːp(ə)l][hɪə(r)] [ðaɪ] [həʊm] ;
Make with Thy people here Thy home ;
制作 和 你的 人们 这里 你的 家 ;

愿你与你的子民在此建立你的家园;

[ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [niːd] [ðaɪ] [gɪfts] [sə'plaɪ] ,
In all their need Thy gifts supply ,
在 全部 他们的 需要 你的 礼物 供应 ,

求祢供应他们一切所需，

[ænd; ənd] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] [stɪl] ['glɔːrɪfaɪ] . [-]
And Christ our Lord still glorify . [85]
和 基督 我们的 主 仍然 荣耀 . [-]

愿我们的主基督继续荣耀。[85]

[aɪ]
I
我

我

[əʊ] [meɪ] [ðə; ðiː]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɔːl] [greɪs]
O may the Spirit of all grace
哦 可能 这 精神 的 全部 优雅

愿一切恩典之灵降临

[dɪ'send] [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ə'baɪd] ,
Descend **and** **in** **our** **hearts** **abide** **,**
下降 和 在 我们的 心 遵守 ,

降临，永驻我们心中，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [gʊd] [ɔ:(r)] [ɪl] [bɪ'taɪd] ,
And **what** **of** **good** **or** **ill** **betide** **,**
和 什么 的 好的 或者 患病的 贝特迪 ,

至于好运或厄运，又该如何看待呢?

[faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] [aɪ] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
Find **in** **them** **aye** **a** **resting** **-** **place** **.**
寻找 在 他们 是的 一个 休息 - 地方 .

在其中总能找到安息之所。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pi:s] [tu:; tə] ['mɔ:təlz] ['gɪv(ə)n] ,
There **is** **no** **peace** **to** **mortals** **given** **,**
那里 是 不 和平 到 凡人 给定 ,

世人得不到天赐的和平。

[seɪv] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][faindz][hɪz; ɪz][rest]
Save **when** **the** **Spirit** **finds** **His** **rest**
节省 什么时候 这 精神 发现 他的 休息

唯有当圣灵得享安息时

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv]['aʊə(r)] [brest] ,
Within **the** **secret** **of** **our** **breast** **,**
之内 这 秘密 的 我们的 胸部 ,

在我们胸膛深处的秘密里，

[ænd; ənd][ðeə(r)][in'spaiəz][ðə; ði][kɑ:m][ɒv; əv]['hev(ə)n] .
And **there** **inspires** **the** **calm** **of** **heaven** **.**
和 那里 鼓舞人心 这 冷静的 的 天堂 .

那里充满了天堂般的宁静。

[θri:]
III
三、

三

['aʊə(r)] ['ɜ:θli] [kɑ:m, kɑ:lm][ə; eɪ] [stɔ:m] ['presɪdʒ] ,
Our **earthly** **calms** **a** **storm** **presage** **,**
我们的 尘世的 平静 一个 风暴 预示 ,

我们尘世间的平静预示着风暴的来临，

[ðeɪ] ['wɪspə(r)] [pi:s] , [ænd; ənd] ['tempɪsts] [raɪz] ,
They **whisper** **peace** **,** **and** **tempests** **rise** **,**
他们 耳语 和平 , 和 暴风雨 上升 ,

他们低声诉说和平，风暴却随之而来。

[ænd; ənd] [klaʊdz] [əb'skjʊə(r)][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [skaɪz] ,
And **clouds** **obscure** **the** **brightest** **skies** **,**
和 云 朦胧 这 最亮的 天空 ,

即使是最明亮的天空也被云层遮蔽了。

[ænd; ənd][wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [weɪvz] [ɪn]['tju:mʌlt][reɪdʒ] . [-]
And **winds** **,** **and** **waves** **in** **tumult** **rage** **.** **[** **86** **]**
和 风 , 和 波浪 在 骚乱 愤怒 . [-]

狂风怒吼，波涛汹涌。[86]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[nəʊ] [stɔːm] [dis'təːb] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [piːs] ,
No storm disturbs the heavenly peace ,
不 风暴 扰乱 这 天上 和平 ,

没有风暴能扰乱天堂的宁静。

[nəʊ] ['wɪspərɪŋ] [fɪlz] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [fɪəz]
No whispering fills the soul with fears
不 耳语 填充 这 灵魂 和 恐惧

没有低语能让灵魂充满恐惧。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['tempɪst] [n'iəz] ,
As when the brooding tempest nears ,
作为 什么时候 这 沉思 暴风雨 临近 ,

就像酝酿已久的暴风雨即将来临一样，

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [pɑːθ] [ɪn'kriːs] .
And clouds around our path increase .
和 云 大约 我们的 小路 增加 .

我们路径周围的云层也越来越多。

[viː]
V
V

V

- [tɪz] ['lɑːstɪŋ] [kɑːm] , - [tɪz] ['hev(ə)nli] [rest] ;
' Tis lasting calm , ' tis heavenly rest ;
- 的 持久 冷静的 , - 的 天上 休息 ;

这是持久的平静，这是天堂般的安宁；

[kʌm] , ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ,
Come , Spirit of the Living God ,
来 , 精神 的 这 活的 上帝 ,

来吧，永生上帝的灵，

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [ʃed] [ə'brɔːd]
And in our spirits shed abroad
和 在 我们的 烈酒 棚 国外

而我们的精神也流淌在海外。

[ðə; ði] [piːs] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['trʌbld] [blest] . [-]
The peace that makes the troubled blest . [87]
这 和平 那 制作 这 麻烦 祝福 . [-]

使受苦之人蒙福的和平。[87]

[kə'mjuːniən] [-]
COMMUNION [89]
圣餐 [-]

圣餐[89]

[ai]
I
我

我

[let] [ðaɪ] [blʌd] [ɪn] ['mɜːsi] [pɔː] ,
Let Thy Blood in mercy poured ,
让 你的 血 在 怜悯 倾倒 ,

愿祢的宝血倾泻而出，充满怜悯。

[let] [ðaɪ] ['greɪʃəs] ['bɒdi] ['brəʊkən] ,
Let thy gracious Body broken ,
让 你的 亲切 身体 破碎的 ,

愿你慈悲的身体破碎，

[biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [əʊ] ['greɪʃəs] [lɔːd]
Be to me , O gracious Lord
是 到 我 , 哦 亲切 主

仁慈的主啊，求你待我。

[ɒv; əv] [ðaɪ] ['baʊndləs] [lʌv] [ðə; ði]['təʊkən] ;
Of Thy boundless love the token ;
的 你的 无边无际 爱 这 令牌 ;

这是你无限爱意的象征；

[ðaʊ] [dɪdst] [gɪv] [ðaɪ'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Thou didst give Thyself for me ,
你 迪斯特 给 你自己 为了 我 ,

你为我舍弃了自己，

[naʊ] [aɪ] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə] [ðiː] .
Now I give myself to Thee .
现在 我 给 我 到 汝 .

现在我将自己献给你。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðaʊ] [dɪdst] [daɪ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] ; —
Thou didst die that I might live ; —
你 迪斯特 死 那 我 可能 居住 ; —

你为了我的生存而死；

['blesɪd; blest] [lɔːd] [ðaʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ;
Blessed Lord Thou cam'st to save me ;
蒙福 主 你 摄像头 到 节省 我 ;

蒙福的主啊，你来拯救我；

[ɔːl] [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][kʊd; kəd] [gɪv] ,
All that love of God could give ,
全部 那 爱 的 上帝 可以 给 ,

上帝所能给予的一切爱，

['dʒiːzəs][baɪ][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] [geɪv] [ˌem 'iː] ; —
Jesus by His sorrows gave me ; —
耶稣 经过 他的 悲伤 给予 我 ; —

耶稣因祂的苦难赐予我；——

[ðaʊ] [dɪdst] [gɪv] [ðaɪ'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Thou didst give Thyself for me ,
你 迪斯特 给 你自己 为了 我 ,

你为我舍弃了自己，

[naʊ] [aɪ] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə] [ðiː] . [-]
Now I give myself to Thee . [90]
现在 我 给 我 到 汝 . [-]

现在我将自己献给你。[90]

[θriː]
III
三、

三

[baɪ][ðə; ði] [θɔ:nz] [ðæt] [kraʊnd] [ðaɪ] [braʊ] ,
By **the** **thorns** **that** **crowned** **Thy** **brow** **,**
经过 这 荆棘 那 加冕 你的 眉头 ,

以你额上荆棘的名义，

[baɪ][ðə; ði][spɪə(r)] [wu:nd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪlɪŋ] ;
By **the** **spear** **wound** **and** **the** **nailing** **;**
经过 这 矛 伤口 和 这 钉钉子 ;

因长矛刺伤和钉子钉伤;

[baɪ][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [deθ]
By **the** **pain** **and** **death**
经过 这 疼痛 和 死亡

痛苦和死亡

[ai] [naʊ]
I **now**
我 现在

我现在

[kleɪm] , [əʊ] [kraɪst] , [ðaɪ] [lʌv] [ʌn'feɪlɪŋ] ;
Claim **,** **O** **Christ** **,** **Thy** **love** **unfailing** **;**
宣称 , 哦 基督 , 你的 爱 永不失败 ;

基督啊，请您宣告您永不改变的爱;

[ðaʊ] [dɪdst] [gɪv] [ðaɪ'self] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
Thou **didst** **give** **Thyself** **for** **me** **,**
你 迪斯特 给 你自己 为了 我 ,

你为我舍弃了自己，

[naʊ] [ai] [gɪv] [maɪ'self][tu:; tə] [ði:] .
Now **I** **give** **myself** **to** **Thee** **.**
现在 我 给 我 到 汝 .

现在我将自己献给你。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[wɪlt] [ðaʊ] [əʊn] [ðə; ði][gɪft][ai] [brɪŋ] ?
Wilt **Thou** **own** **the** **gift** **I** **bring** **?**
枯萎 你 自己的 这 礼物 我 带来 ?

你愿意接受我带来的礼物吗?

[ɔ:l][maɪ] ['penɪtəns] [ai] [gɪv] [ði:] ;
All **my** **penitence** **I** **give** **Thee** **;**
全部 我的 忏悔 我 给 汝 ;

我将我所有的忏悔都献给你;

[ðaʊ] [ɑ:t][maɪ][ɪg'zɔ:ltɪd] [kɪŋ] ,
Thou **art** **my** **exalted** **King** **,**
你 艺术 我的 崇高 国王 ,

你是我的至高君王，

[ɒv; əv] [ðaɪ] ['mætʃləs] [lʌv] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] ; —
Of **Thy** **matchless** **love** **forgive** **me** **;** **—**
的 你的 无比 爱 原谅 我 ; —

请你以你无与伦比的爱宽恕我;

[ðaʊ] [dɪdst] [gɪv] [ðaɪ'self] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
Thou **didst** **give** **Thyself** **for** **me** **,**
你 迪斯特 给 你自己 为了 我 ,

你为我舍弃了自己，

[naʊ] [ai] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə] [ðiː] . [-]
Now I give myself to Thee . [91]
现在 我 给 我 到 汝 . [-]

现在我将自己献给你。[91]

[ai]
I
我

我

[əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['baʊnti] , [let] [ðɪs] [bred]
O Lord of bounty , let this bread
哦 主 的 赏金 , 让 这 面包

仁慈的主啊，愿这面包

[biː; bi] [ðaɪ] [pjʊə(r)] ['bɒdi] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ;
Be Thy pure Body unto me ;
是 你的 纯的 身体 到 我 ;

求你将你纯洁的身体赐予我；

[ænd; ənd][let][ðə; ði][waɪn][ɪn]['sɪmb(ə)l] [pɔː] ,
And let the wine in symbol poured ,
和 让 这 葡萄酒 在 象征 倾倒 ,

让象征性的酒水倾倒出来。

[tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['mɪst(ə)ri] ; —
Tell of the glorious Mystery ; —
告诉 的 这 辉煌 神秘 ; —

讲述那荣耀的奥秘；——

[əʊ][let][ˌem 'iː][hɪə(r)] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [fiːl] ;
O let me here Thy presence feel ;
哦 让 我 这里 你的 在场 感觉 ;

让我感受你的存在；

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][sɪnz][ɪn] ['mɜːsi] [hiːl] .
And all my sins in mercy heal .
和 全部 我的 罪孽 在 怜悯 愈合 .

愿我的罪孽在慈悲中得到医治。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [pɑː'teɪk]
I am not worthy to partake
我 是 不是 值得 到 参加

我不配参与

[ɒv; əv] [ðaɪ] [pjʊə(r)] ['bɒdi] , ['greɪʃəs] [lɔːd] ;
Of Thy pure Body , gracious Lord ;
的 你的 纯的 身体 , 亲切 主 ;

仁慈的主啊，祢纯洁的身体；

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [səʊ] ['friːli] [ʃed]
Nor of the Blood so freely shed
也不 的 这 血 所以 自由 棚

也不是那自由流出的鲜血。

[baɪ] [ðiː] , [əʊ] [ðaʊ] [ɪn'kɑːnət] [wɜːd] ;
By Thee , O Thou Incarnate Word ;
经过 汝 , 哦 你 体现 单词 ;

因祢，道成肉身的圣言；

[jet] [grɑːnt] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
Yet grant Thy presence unto me ,
然而 授予 你的 在场 到 我 ,

然而，求你赐予我你的同在，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [naʊ] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [ðiː] . [-]
And let me now commune with Thee . [93]
和 让 我 现在 公社 和 汝 . [-]

现在让我与你交谈。[93]

['dʒʌdʒmənt] [-]
JUDGMENT [95]
判断 [-]

判决[95]

[ai]
I
我

我

[wen] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ðə; ði] [lɔːd] [ə'pɪəz] ,
When in the clouds the Lord appears ,
什么时候 在 这 云 这 主 出现 ,

当主在云中显现时，

[ænd; ənd]['eɪndʒəls][stænd][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ;
And angels stand around His throne ;
和 天使 站立 大约 他的 王座 ;

众天使侍立在祂的宝座周围；

[wen] ['dʒʌdʒmənt] [fɪlz] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [fɪəz] ,
When judgment fills the soul with fears ,
什么时候 判断 填充 这 灵魂 和 恐惧 ,

当评判使灵魂充满恐惧时，

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [ɔːt] [ɒv; əv][sɪn] [dɪs'əʊn] ; —
And none can aught of sin disown ; —
和 没有任何 能 零 的 罪 断绝关系 ; —

谁都无法否认自己犯下的罪孽；

[speə(r)][ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔːd] , [ðaɪ] ['kriːtʃə(r)] [speə(r)] ,
Spare me , O Lord , Thy creature spare ,
空闲的 我 , 哦 主 , 你的 生物 空闲的 ,

主啊，求你饶恕我，饶恕你的造物。

[ænd; ənd][let][maɪ][səʊl] [ðaɪ] ['mɜːsi] [ʃeə(r)] .
And let my soul Thy mercy share .
和 让 我的 灵魂 你的 怜悯 分享 .

愿我的灵魂蒙受祢的怜悯。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['iːv(ə)n][ɪn] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt] ['mɜːsi] [ʃəʊ] ; —
Even in Thy judgment mercy shew ; —
甚至 在 你的 判断 怜悯 展示 ; —

即使在你的审判中，也求你显出怜悯；

[bʌt; bət][eə(r)] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] [ə'weik] ,
But ere that awful day awakes ,
但 埃雷 那 可怕 天 醒来 ,

但在那可怕的一天到来之前，

[meɪk] [ˌem ˈiː][maɪ] ['gɪlti] [steɪt] [tuː; tə] [nəʊ] ，

Make	me	my	guilty	state	to	know	,
制作	我	我的	有罪的	状态	到	知道	，

让我意识到自己的罪恶感，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ]['iːv(ə)l] ['kɔːsɪz] [breɪk] ； —

And	from	my	evil	courses	break	;	—
和	从	我的	邪恶的	课程	休息	；	—

并停止我的邪恶行径；——

[speə(r)][ˌem ˈiː] , [əʊ] [lɔːd] ， [ðaɪ] ['kriːtʃə(r)] [speə(r)] ,

Spare	me	,	O	Lord	,	Thy	creature	spare	,
空闲的	我	，	哦	主	，	你的	生物	空闲的	，

主啊，求你饶恕我，饶恕你的造物。

[ænd; ənd][let][maɪ][səʊl] [ðaɪ] ['mɜːsi] [ʃeə(r)] . [-]

And	let	my	soul	Thy	mercy	share	.	[	96	]
和	让	我的	灵魂	你的	怜悯	分享	.	[	-	]

愿我的灵魂分享你的慈悲。[96]

[θriː]

III

三、

三

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ,

For	Thou	art	pitiful	and	kind	,
为了	你	艺术	可怜	和	种类	，

因为你慈悲怜悯，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst][daɪd] , [əʊ][dʒʌdʒ][ɒv; əv][men] ,

And	Thou	hast	died	,	O	Judge	of	men	,
和	你	哈斯特	死亡	，	哦	法官	的	男人	，

审判世人的神啊，你已死去。

[ðæt] , [eə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [ai] [meɪ] [faɪnd]

That	,	ere	the	Judgment	,	I	may	find
那	，	埃雷	这	判断	，	我	可能	寻找

也就是说，在审判之前，我可能会发现

[ðə; ði][pɑːθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ； —

The	path	that	leads	to	life	again	;	—
这	小路	那	线索	到	生活	再次	；	—

通往新生之路；

[speə(r)][ˌem ˈiː] , [əʊ] [lɔːd] ， [ðaɪ] ['kriːtʃə(r)] [speə(r)] ,

Spare	me	,	O	Lord	,	Thy	creature	spare	,
空闲的	我	，	哦	主	，	你的	生物	空闲的	，

主啊，求你饶恕我，饶恕你的造物。

[ænd; ənd][let][maɪ][səʊl] [ðaɪ] ['mɜːsi] [ʃeə(r)] .

And	let	my	soul	Thy	mercy	share	.
和	让	我的	灵魂	你的	怜悯	分享	.

愿我的灵魂蒙受祢的怜悯。

[ˌaɪ ˈviː]

IV

第四

第四

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['penɪtəns] [nɔː(r)] [tɪəz] ，

I	have	no	penitence	nor	tears	,
我	有	不	忏悔	也不	眼泪	，

我毫无悔意，也无泪可流。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['merɪt][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ;
I have no merit of my own ;
我 有 不 优点 的 我的 自己的 ;

我没有任何自身的功绩;

[bʌt; bət] , [ɑː] !
But , ah !
但 , 啊 !

但是，啊!

[maɪ][səʊl][ɪz] [fɪld] [wɪð] [fɪəz] ,
my soul is filled with fears ,
我的 灵魂 是 已填 和 恐惧 ,

我的灵魂充满了恐惧,

[ænd; ənd]['glædlɪ] [wʊd] [ɪts][sɪn] [dɪs'əʊn] ; —
And gladly would its sin disown ; —
和 乐意 会 它是 罪 断绝关系 ; —

它乐于否认自己的罪过;

[speə(r)][ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔːd] , [ðaɪ] ['kriːtʃə(r)] [speə(r)] ,
Spare me , O Lord , Thy creature spare ,
空闲的 我 , 哦 主 , 你的 生物 空闲的 ,

主啊，求你饶恕我，饶恕你的造物。

[ænd; ənd][let][maɪ][səʊl] [ðaɪ] ['mɜːsi] [ʃeə(r)] .
And let my soul Thy mercy share .
和 让 我的 灵魂 你的 怜悯 分享 .

愿我的灵魂蒙受祢的怜悯。

[viː]
V
V

∨

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [naɪ] [ðə; ðɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
And bring me nigh the throne of grace ,
和 带来 我 夜 这 王座 的 优雅 ,

领我到施恩宝座前,

[ðæt] , [eə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt]['daɪə(r)] ,
That , ere the day of Judgment dire ,
那 , 埃雷 这 天 的 判断 可怕的 ,

在可怕的审判日到来之前,

[aɪ] [meɪ] [bɪ'həʊld] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [feɪs] ,
I may behold Thy loving face ,
我 可能 看哪 你的 爱 脸 ,

我得以瞻仰你慈爱的容颜,

[ænd; ənd] [fliː] [ðaɪn] [ɔːl] [kən'sjuːmɪŋ] ['aɪə(r)] ; —
And flee Thine all consuming ire ; —
和 逃跑 瘦 全部 消费 愤怒 ; —

逃离你那吞噬一切的怒火;

[speə(r)][ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔːd] , [ðaɪ] ['kriːtʃə(r)] [speə(r)] ,
Spare me , O Lord , Thy creature spare ,
空闲的 我 , 哦 主 , 你的 生物 空闲的 ,

主啊，求你饶恕我，饶恕你的造物。

[ænd; ənd][let][maɪ][səʊl] [ðaɪ] ['mɜːsi] [ʃeə(r)] . [-]
And let my soul Thy mercy share . [97]
和 让 我的 灵魂 你的 怜悯 分享 . [-]

愿我的灵魂分享你的慈悲。[97]

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[swɪft] [drɔ:z] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [naɪ] ;
Swift draws the day of Judgment nigh ;
迅速 平局 这 天 的 判断 夜 ;

斯威夫特预示着审判日的临近;

[weɪk] , [weɪk] , [maɪ] [səʊl] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] [nɪə(r)] !
Wake , wake , my soul , the Judge is near !
唤醒 , 唤醒 , 我的 灵魂 , 这 法官 是 靠近 !

醒来吧，醒来吧，我的灵魂，审判者近了!

[ænd; ənd] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] [waɪl] [ðaɪ] [kraɪ]
And call for mercy while thy cry
和 称呼 为了 怜悯 尽管 你的 哭

当你哭泣时，呼求怜悯吧

[kæn; kən] ['entə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'klaɪnɪŋ] [ɪə(r)] ; —
Can enter His inclining ear ; —
能 进入 他的 倾斜 耳朵 ; —

可以进入祂侧耳倾听; ——

[speə(r)] [ˌem 'i:] , [əʊ] [lɔ:d] , [ðaɪ] ['kri:tʃə(r)] [speə(r)] ,
Spare me , O Lord , Thy creature spare ,
空闲的 我 , 哦 主 , 你的 生物 空闲的 ,

主啊，求你饶恕我，饶恕你的造物。

[ænd; ənd] [let] [maɪ] [səʊl] [ðaɪ] ['mɜ:si] [ʃeə(r)] . [-]
And let my soul Thy mercy share . [98]
和 让 我的 灵魂 你的 怜悯 分享 . [-]

愿我的灵魂分享你的慈悲。[98]

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] ['kʌmz] !
The Bridegroom comes !
这 新郎 来 !

新郎来了!

[maɪ] [səʊl] , [ə'weɪk] ,
My soul , awake ,
我的 灵魂 , 醒 ,

我的灵魂，醒了。

[ænd; ənd] ['slʌmbə(r)] [frɒm; frəm] [ðaɪn] ['aɪlɪdz] [ʃeɪk] ;
And slumber from thine eyelids shake ;
和 睡眠 从 你的 眼睑 摇 ;

睡意从你的眼睑中消散;

[hɑ:k] !
Hark !
听着 !

听!

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [kraɪ] ;
in the midnight hour the cry ;
在 这 午夜 小时 这 哭 ;

午夜时分，传来哭声;

[bɪ'stɜ:(r)] , [maɪ][səʊl] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz] [naɪ] .

Bestir	,	my	soul	,	for	He	is	nigh	.
振作	,	我的	灵魂	,	为了	他	是	夜	.

我的灵魂啊，振作起来，因为祂近了。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[naʊ] [trɪm][jɔ:(r); jə(r)][læmp] , [ænd; ənd][let][ɪts] [laɪt]

Now	trim	your	lamp	,	and	let	its	light
现在	修剪	你的	灯	,	和	让	它是	光

现在修剪一下你的灯，让它发光

[ɪ'lu:m] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

Illume	the	darkness	of	the	night	;
照明	这	黑暗	的	这	夜晚	;

照亮黑夜;

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['tæri] [həʊst] [ə'tend]

And	with	the	tarrying	host	attend
和	和	这	逗留	主持人	出席

而迟迟未到的主人也出席了。

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] , [æz; əz][ðə; ði] ['braɪdˌgru:mz] [frend] .

The	Bridegroom	,	as	the	Bridegroom's	friend	.
这	新郎	,	作为	这	新郎的	朋友	.

新郎，作为新郎的朋友。

[θri:]

III

三、

三

[hæst] [ðaʊ] [nəʊ][ɔɪl] ?

Hast	thou	no	oil	?
哈斯特	你	不	油	?

难道你没有油吗?

[əʊ] ['fu:lɪʃ] [səʊl] !

O	foolish	soul	!
哦	愚蠢	灵魂	!

愚蠢的灵魂啊!

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [nɒt][ðə; ði] ['aʊəz] [kən'trəʊl] ?

Why	didst	thou	not	the	hours	control	?
为什么	迪斯特	你	不是	这	小时	控制	?

你为何不掌控时间?

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ['slʌmbə(r)] [stɪl] ,

Why	in	the	darkness	slumber	still	,
为什么	在	这	黑暗	睡眠	仍然	,

为何在黑暗中仍沉睡?

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɔɪl][jɔ:(r); jə(r)][læmp][tu:; tə][fɪl] ? [-]

Without	the	oil	your	lamp	to	fill	?	[	99	]
没有	这	油	你的	灯	到	充满	?	[	-	]

没有油，你的灯怎么点亮呢? [99]

[ˌaɪ 'vi:]

IV

第四

第四

[gəʊ] , [get][jɔː(r); jə(r)][ɔɪl] , — [bʌt; bət][nəʊ] , [tuː] [leɪt] !
Go , get your oil , — but no , too late !
去 , 得到 你的 油 , — 但 不 , 也 晚的 !

去拿你的油吧，——但是，太晚了!

[ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [kʌm] , [ænd; ənd][kləʊzd][ðə; ði][geɪt] ; —
The Bridegroom's come , and closed the gate ; —
这 新郎的 来 , 和 关闭 这 门 ; —

新郎来了，关上了大门;

“ [əʊ][let][ˌem 'iː] [nɒk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][kaɪnd] ,
“ O let me knock , for He is kind ,
“ 哦 让 我 敲 , 为了 他 是 种类 ,

“哦，让我敲门吧，因为祂是仁慈的，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [liːv] [maɪ][səʊl][bɪ'haɪnd] .
And will not leave my soul behind .
和 将要 不是 离开 我的 灵魂 在后面 .

我不会留下我的灵魂。

” [viː]
” V
” V

“V

“ [əʊ][let][ˌem 'iː][ɪn] , [maɪ][læmps] [ə'gləʊ] ;
“ O let me in , my lamp's aglow ;
“ 哦 让 我 在 , 我的 灯的 闪耀 ;

“哦，让我进去吧，我的灯火通明;

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [lɔːd] , [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [nəʊ] ?
How could I , Lord , Thy coming know ?
如何 可以 我 , 主 , 你的 未来 知道 ?

主啊，我怎能知道祢的到来?

- [twɒz] [naɪt] , [aɪ] ['slʌmbə] , — [let][ˌem 'iː][ɪn] :
' Twas night , I slumbered , — let me in :
- 那是 夜晚 , 我 沉睡 , — 让 我 在 :

夜幕降临，我沉沉睡去，——让我进去吧:

[fə'gɪv] , [əʊ] [lɔːd] , [fə'gɪv] [maɪ][sɪn] .
Forgive , O Lord , forgive my sin .
原谅 , 哦 主 , 原谅 我的 罪 .

主啊，请饶恕我的罪。

” ['sɪksθ]
” VI
” 六年级

六世

[tuː] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !

为时已晚!

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [gɒn] [ə'peɪs] ;
The time has gone apace ;
这 时间 有 已消失 迅速 ;

时间飞逝;

[tuː] [leɪt] , - [tɪz] [gɒn] , [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [greɪs] ;
Too late , ' tis gone , the hour of grace ;
也 晚的 , - 的 已消失 , 这 小时 的 优雅 ;

太迟了，机会已逝;

[əʊ] [səʊl] [ɒv; əv] [maɪn] , [ə'weɪk] , [ə'weɪk] ,
O soul of mine , awake , awake ,
哦 灵魂 的 矿 , 醒 , 醒 ,

我的灵魂啊，醒来吧，醒来吧！

[ænd; ənd] ['slʌmbə(r)] [frɒm; frəm] [ðaɪn] ['aɪlɪdz] [ʃeɪk] . [-]
And slumber from thine eyelids shake . [100]
和 睡眠 从 你的 眼睑 摇 . [-]

睡意从你的眼皮中消散。[100]

[ai]
I
我

我

[əʊ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [wen] ['sɪnfl] [men]
O Judge of all , when sinful men
哦 法官 的 全部 , 什么时候 罪恶的 男人

万物的审判者啊，当罪人.....

[tu:; tə] [ðaɪ] ['daɪə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [si:t] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] , —
To Thy dire judgment seat are brought , —
到 你的 可怕的 判断 座位 是 带来 , —

众人被带到你严厉的审判台前，——

[tel] [nɒt] [ðə; ði] ['erə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
Tell not the error of my life ,
告诉 不是 这 错误 的 我的 生活 ,

不要提及我一生中的过错，

[əʊ] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] .
O tell it not .
哦 告诉 它 不是 .

别告诉她。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wen] [baʊd] [wɪð] [gri:f] [maɪ] [tɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃed] ,
When bowed with grief my tears are shed ,
什么时候 鞠躬 和 悲伤 我的 眼泪 是 棚 ,

悲痛欲绝时，我的眼泪夺眶而出。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] [laɪf] [wɪð] [sɪn] [ɪz] [frɔ:t] ,
Because my life with sin is fraught ,
因为 我的 生活 和 罪 是 充满危机 ,

因为我与罪恶为伴的生活充满了痛苦，

[tu:; tə] ['eɪndʒl] [hoʊsts] [tel] [nɒt] [maɪ] [sɪn] ,
To angel hosts tell not my sin ,
到 天使 主持人 告诉 不是 我的 罪 ,

请勿向天使们述说我的罪过，

[əʊ] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] .
O tell it not .
哦 告诉 它 不是 .

别告诉她。

[θri:]
III
三、

三

[əʊ][haɪd][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][maɪ][səʊl] ,
O **hide** **the** **secrets** **of** **my** **soul** **,**
哦 隐藏 这 秘密 的 我的 灵魂 ,

请隐藏我灵魂的秘密，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['pɑːd(ə)n][ai][hæv; həv] [sɔːt] ,
And **give** **the** **pardon** **I** **have** **sought** **,**
和 给 这 赦免 我 有 寻求 ,

请给予我一直寻求的宽恕。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [raʊnd] [ðaɪ] [θrəʊn] ,
And **to** **the** **myriads** **round** **Thy** **throne** **,**
和 到 这 无数 圆形的 你的 王座 ,

致环绕在你宝座周围的万众信众，

[əʊ] [tel] [ðem; ðəm][nɒt] . [-]
O **tell** **them** **not** **.** **[** **101** **]**
哦 告诉 他们 不是 . [-]

哦，不要告诉他们。[101]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[əʊ]['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] [ðaʊ] [ɑːt] ;
O **merciful** **and** **just** **Thou** **art** **;**
哦 仁慈 和 只是 你 艺术 ;

祢是仁慈公正的；

[ɪn] ['pɪti] [vjuː] [maɪ] ['wəʊfl] [lɒt] ,
In **pity** **view** **my** **woeful** **lot** **,**
在 遗憾 看法 我的 悲惨的 很多 ,

怜悯地看着我悲惨的命运，

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [ˌem 'iː][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sɪn] , —
And **shame** **me** **not** **because** **of** **sin** **,** **—**
和 耻辱 我 不是 因为 的 罪 , —

不要因我的罪而羞辱我，——

[əʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] . [-]
O **tell** **it** **not** **.** **[** **102** **]**
哦 告诉 它 不是 . [-]

哦，不要告诉别人。[102]

[ai]
I
我

我

[ai] [brɔːt] [maɪ]['merɪts][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ,
I **brought** **my** **merits** **to** **the** **throne** **,**
我 带来 我的 优点 到 这 王座 ,

我以功绩登上王位，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [fɔːθ] [ɪn]['ɔːdə(r)][ðeə(r)] ;
And **set** **them** **forth** **in** **order** **there** **;**
和 放 他们 前进 在 命令 那里 ;

并将它们按顺序列在那里；

[ai] [sed] , “ [əʊ] [lɔːd] , [ðaɪ] ['sɜːvənt] [əʊn] ,
I **said** **,** **“** **O** **Lord** **,** **Thy** **servant** **own** **,**
我 说 , “ 哦 主 , 你的 仆人 自己的 ,

我说：“主啊，你的仆人，

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [braʊ] [ðə; ði]['gɑːlənd][weə(r)] ;
And let his brow the garland wear ;
和 让 他的 眉头 这 花环 穿 ;

让他的额头戴上花环;

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
The grace and virtue of his life ,
这 优雅 和 美德 的 他的 生活 ,

他一生的优雅和美德,

[hiː; hi] [wʌn] [æz; əz]['vɪktə(r)][ɪn][ðə; ði] [straɪf] .
He won as victor in the strife .
他 韩元 作为 胜利者 在 这 冲突 .

他在这场冲突中取得了胜利。

〞 [ˌaɪ 'aɪ]
〞 II
〞 二

“II

[ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] ['ɜːstwaɪl] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] ,
The song that erstwhile filled the place ,
这 歌曲 那 昔日 已填 这 地方 ,

那首曾经响彻整个场所的歌,

[weə(r)] [haɪ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz][set] ,
Where high the throne of Christ was set ,
在哪里 高的 这 王座 的 基督 曾是 放 ,

基督宝座所在之处,

[gruː] [feɪnt] , [æz; əz][ɒn] [iːtʃ] ['pensɪv] [feɪs]
Grew faint , as on each pensive face
成长 头晕的 , 作为 在 每个 沉思的 脸

渐渐模糊，如同每张沉思的脸上。

[dʒɔɪ] [mɪkst] [wɪð] [peɪn] , [ænd; ənd]['pɪti] [met] ; —
Joy mixed with pain , and pity met ; —
喜悦 混合 和 疼痛 , 和 遗憾 遇见 ; —

喜悦与痛苦交织，怜悯也随之而来；——

[ðeə(r)] [sɒŋ] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [det] [ðeɪ] [əud] ,
Their song had told the debt they owed ,
他们的 歌曲 有 讲述 这 债务 他们 欠款 ,

他们的歌声诉说了他们所欠的债,

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [greɪs] [bɪ'stəʊd] . [-]
And how the Christ His grace bestowed . [103]
和 如何 这 基督 他的 优雅 授予 . [-]

以及基督如何赐予祂的恩典。[103]

[θriː]
III
三、

三

[əʊ] , ['saɪləns] [fel] , [səʊ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [tʃɪl] , —
O , silence fell , so sharp and chill , —
哦 , 沉默 跌倒 , 所以 锋利的 和 寒意 , —

哦，寂静降临，如此尖锐而冰冷，——

[maɪ] [səʊl] [tuː; tə] ['miːnnəs] [pain] [ænd; ənd] [ʃræŋk] ,
My soul to meanness pined and shrank ,
我的 灵魂 到 卑鄙 松开 和 缩小 ,

我的灵魂渴望卑鄙，并因此而萎缩。

[fɔːθ] [went] [maɪ][kraɪ][ɪn]['æksent] [ʃrɪl] ,
Forth went my cry in accent shrill ,
第四 去 我的 哭 在 口音 尖锐 ,

我的哭喊声带着尖锐的口音传了出去，

“ [maɪ] [lɔːd] , [hæv; həv][ai][nəʊ] [greɪs] [tuː; tə] [θæŋk] ?
“ My Lord , have I no grace to thank ?
“ 我的 主 , 有 我 不 优雅 到 感谢 ?

“我的主啊，难道我没有恩典可以感谢吗？”

” [ɪts]['ekəʊ]['daɪɪŋ] , ['lɪŋgəd] , [sæŋk] ,
” Its echo dying , lingered , sank ,
” 它是 回声 垂死 , 徘徊不去 , 沉没 ,

它的回声渐渐消逝，徘徊不去，沉入海底。

“ [maɪ] [lɔːd] , [hæv; həv][ai][nəʊ] [greɪs] [tuː; tə] [θæŋk] ?
“ My Lord , have I no grace to thank ?
“ 我的 主 , 有 我 不 优雅 到 感谢 ?

“我的主啊，难道我没有恩典可以感谢吗？”

” [ˌaɪ 'viː]
” IV
” 第四

“IV

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] - [hændz][ænd; ənd][saɪd] ,
I saw His piercéd hands and side ,
我 锯 他的 - 双手 和 边 ,

我看见了他被钉穿的双手和肋旁，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [θɔːn] - [wuːndz] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] , —
I saw the thorn - wounds on His brow , —
我 锯 这 刺 - 伤口 在 他的 眉头 , —

我看见祂额头上的荆棘伤痕，——

“ [maɪ] [lɔːd] , [fə'gɪv] [maɪ] ['sɪnfl] [praɪd] ,
“ My Lord , forgive my sinful pride ,
“ 我的 主 , 原谅 我的 罪恶的 自豪 ,

“我的主啊，请原谅我罪恶的骄傲，

[ək'sept] [maɪ][sɔː(r)] [rɪ'pentəns] [naʊ] ;
Accept my sore repentance now ;
接受 我的 疮 悔改 现在 ;

请接受我深深的忏悔；

” [ðen] [rəʊz] [haɪ] ['hɛvənz] [ə'dɔːrɪŋ] [preə(r)z] ,
” Then rose high heaven's adoring prayers ,
” 然后 玫瑰 高的 天 崇拜 祈祷 ,

“随后，来自天堂的赞美祈祷声响彻云霄，

[maɪ]['greɪtf(ə)l] [spŋ] [went] [fɔːθ] [wɪð] [ðeəz] . [-]
My grateful song went forth with theirs . [104]
我的 感激的 歌曲 去 前进 和 他们的 . [-]

我的感恩之歌与他们一同传唱。[104]

[ai]
I
我

我

[ðə; ði][taɪm][ɪz] ['drɔːɪŋ] [naɪ] ,
The time is drawing nigh ,
这 时间 是 绘画 夜 ,

时间临近了，

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nɪə(r)] ,
Even **now** **the** **day** **is** **near** **,**
甚至 现在 这 天 是 靠近 ,

即便现在，这一天也临近了。

[wen] [kraɪst] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [haɪ]
When **Christ** **from** **heaven** **high**
什么时候 基督 从 天堂 高的

当基督从天上降临

[tu:; tə] ['dʒʌdʒmənt] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] ; —
To **Judgment** **shall** **appear** **;** **—**
到 判断 将 出现 ; —

审判终将到来；——

[ki:p] [wɒtʃ] , [maɪ] [səʊl] , [ɪn] [fɪə(r)] ,
Keep **watch** **,** **my** **soul** **,** **in** **fear** **,**
保持 手表 , 我的 灵魂 , 在 害怕 ,

我的灵魂啊，要警醒，要心怀恐惧。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [men] [ɪz] [nɪə(r)] .
The **Judge** **of** **men** **is** **near** **.**
这 法官 的 男人 是 靠近 .

审判世人的主近了。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðen] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [greɪt] ,
Then **kings** **and** **princes** **great** **,**
然后 国王 和 王子们 伟大的 ,

然后是伟大的国王和王子们，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ʃæl; ʃəl] [mi:t] ;
The **rich** **and** **poor** **shall** **meet** **;**
这 富有的 和 贫穷的 将 见面 ;

富人和穷人将相遇；

[ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [ɪ'steɪt] ,
And **high** **and** **low** **estate** **,**
和 高的 和 低的 财产 ,

还有高档住宅和低档住宅，

[ʃæl; ʃəl] ['gæðə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] ; —
Shall **gather** **round** **His** **feet** **;** **—**
将 收集 圆形的 他的 脚 ; —

必聚集在他脚边；——

[ki:p] [wɒtʃ] , [maɪ] [səʊl] , [ɪn] [fɪə(r)] ,
Keep **watch** **,** **my** **soul** **,** **in** **fear** **,**
保持 手表 , 我的 灵魂 , 在 害怕 ,

我的灵魂啊，要警醒，要心怀恐惧。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [men] [ɪz] [nɪə(r)] . [-]
The **Judge** **of** **men** **is** **near** **.** **[** **105** **]**
这 法官 的 男人 是 靠近 . [-]

审判世人的人近了。[105]

[θri:]
III
三、

三

[nəʊ]['krɑːfti] [wɜːdz] [ʃæl; ʃəl][mɑː(r)] ,

No	crafty	words	shall	mar	,
不	狡猾	字	将	马尔	,

任何狡诈的言语都不能破坏，

[nɔː(r)] ['sɒfɪstri] [dɪ'strækt] ;

Nor	sophistry	distract	;
也不	诡辩	转移	;

诡辩也无济于事；

[nəʊ] ['pæriɪŋ] ['kaʊnsl] [dʒɑː(r)]

No	parrying	counsel	jar
不	格挡	法律顾问	罐

没有招架建议罐

[wɪð] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][fækt] ; —

With	the	eternal	fact	;	—
和	这	永恒	事实	;	—

永恒的事实是：

[kiːp] [wɒtʃ] , [maɪ][səʊl] , [ɪn][fɪə(r)] ,

Keep	watch	,	my	soul	,	in	fear	,
保持	手表	,	我的	灵魂	,	在	害怕	,

我的灵魂啊，要警醒，要心怀恐惧。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][ɒv; əv][men][ɪz][nɪə(r)] .

The	Judge	of	men	is	near	.
这	法官	的	男人	是	靠近	.

审判世人的主近了。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[əʊ] [kraɪst] , [ɪn] ['mɜːsi] [ðen] ,

O	Christ	,	in	mercy	then	,
哦	基督	,	在	怜悯	然后	,

哦，基督，求你怜悯我。

[fə'bɪd] [maɪ][səʊl][ʃʊd; ʃəd][gəʊ]

Forbid	my	soul	should	go
禁止	我的	灵魂	应该	去

愿我的灵魂永不离去

[wɪð] [lɒst] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [men]

With	lost	and	ruined	men
和	丢失的	和	毁坏	男人

迷失和堕落的人

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][wəʊ] ; —

Down	to	the	place	of	woe	;	—
向下	到	这	地方	的	悲哀	;	—

深入苦难之地；——

[kiːp] [wɒtʃ] , [maɪ][səʊl] , [ɪn][fɪə(r)] ,

Keep	watch	,	my	soul	,	in	fear	,
保持	手表	,	我的	灵魂	,	在	害怕	,

我的灵魂啊，要警醒，要心怀恐惧。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][ɒv; əv][men][ɪz][nɪə(r)] . [-]

The	Judge	of	men	is	near	.	[	107	]
这	法官	的	男人	是	靠近	.	[	-	]

审判世人的人近了。[107]

[ˌæspəɹ'eɪʃənz] [-]
ASPIRATIONS [109]
抱负 [-]

愿望[109]

[ai]
I
我

我

[ai] [sɔ:t] [ðə; ði] [lɔ:d] [æt; ət] ['ɜ:li] [mɔ:n] ,
I sought the Lord at early morn ,
我 寻求 这 主 在 早期的 早晨 ,

我清晨寻求主的指引，

[wen] [ɜ:θ] [ə'wəʊk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [lait] ;
When earth awoke to see the light ;
什么时候 地球 醒来 到 看 这 光 ;

当大地苏醒，迎接光明之时；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [maɪ] [səʊl] [ə; eɪ] [lait] [wɒz; wəz] [bɔ:n]
And to my soul a light was borne
和 到 我的 灵魂 一个 光 曾是 出生

我的灵魂被照亮了。

[ðæt] [kwel] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [maɪ] [naɪt] ;
That quelled the darkness of my night ;
那 平息 这 黑暗 的 我的 夜晚 ;

那驱散了我夜晚的黑暗；

[hi:; hi] [hɜ:d] [maɪ] [preə(r)] [æt; ət] ['ɜ:li] [mɔ:n] ,
He heard my prayer at early morn ,
他 听到 我的 祷告 在 早期的 早晨 ,

他听到了我清晨的祷告。

[ænd; ənd] [lait] ['ɪntu:] [maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [bɔ:n] .
And light into my heart was borne .
和 光 进入 我的 心 曾是 出生 .

于是，一道光芒照进了我的心房。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ai] [sɔ:t] [ðə; ði] [lɔ:d] [wen] ['nu:ntaɪd] [ʃɒn] ,
I sought the Lord when noontide shone ,
我 寻求 这 主 什么时候 正午 闪耀 ,

我于正午烈日下寻求主，

[ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd] [hænd] ['ɜ:rθs] ['dju:tiz] [ʃeəd] ;
And head and hand earth's duties shared ;
和 头 和 手 地球的 职责 共享 ;

头和手共同承担地球的职责；

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['sɜ:vənt] , [lɔ:d] , [ə'ləʊn] ,
“ I am Thy servant , Lord , alone ,
〃 我 是 你的 仆人 , 主 , 独自的 ,

“我是你的仆人，主啊，只有我一个人是你的仆人，

” [ai] [sed] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [haʊ] [ai] ['feəd] ;
” I said , and told Him how I fared ;
〃 我 说 , 和 讲述 他 如何 我 表现 ;

“我说，并告诉他我的遭遇；

[hiː; hi] [hɜːd] [maɪ] [preə(r)] [æz; əz] [ai] [druː] [nɪə(r)] ,
He heard my prayer as I drew near ,
他 听到 我的 祷告 作为 我 画 靠近 ,

当我靠近他时，他听到了我的祷告。

[ænd; ənd] [kept] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [maɪ] [tɑːsk] , [sɪnˈsɪə(r)] . [-]
And kept me at my task , sincere . [110]
和 保留 我 在 我的 任务 , 真诚 . [-]

并让我认真完成我的任务。[110]

[θriː]
III
三、

三

[ai] [sɔːt] [ðə; ði] [lɔːd] [wen] ['iːvnɪŋ] [fel] ,
I sought the Lord when evening fell ,
我 寻求 这 主 什么时候 晚上 跌倒 ,

夜幕降临时，我寻求耶和华。

[ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] [ɒn] [ə'peɪs] ;
And night came gliding on apace ;
和 夜晚 来了 滑翔 在 迅速 ;

夜幕迅速降临;

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [sɪnz] [maɪ] [lɔːd] [tuː; tə] [tel] ,
For I had sins my Lord to tell ,
为了 我 有 罪孽 我的 主 到 告诉 ,

因为我还有罪孽要禀告，我的主啊，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɑːdənɪŋ] [greɪs] ;
And He is full of pardoning grace ;
和 他 是 满的 的 赦免 优雅 ;

祂充满赦罪的恩典;

[hiː; hi] [hɜːd] [maɪ] [preə(r)] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem ˈiː] [rest] ,
He heard my prayer , and bade me rest ,
他 听到 我的 祷告 , 和 巴德 我 休息 ,

他听见了我的祷告，并让我休息。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [blest] .
And in His love my soul was blest .
和 在 他的 爱 我的 灵魂 曾是 祝福 .

祂的爱使我的灵魂蒙福。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[æt; ət] [mɔːn] , [æt; ət] [nuːn] , [æt; ət] [naɪt] [aɪl] [preɪ] ,
At morn , at noon , at night I'll pray ,
在 早晨 , 在 中午 , 在 夜晚 患病的 祈祷 ,

早晨、中午、晚上，我都会祈祷。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ] [lɔːd] , [maɪ] [preə(r)] [wɪlt] [hɪə(r)] ,
And Thou , O Lord , my prayer wilt hear ,
和 你 , 哦 主 , 我的 祷告 枯萎 听到 ,

主啊，你必垂听我的祷告。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [nɪə(r)] [maɪ] [pɑːθ] [ɔːlˈweɪ] ,
For Thou art near my path alway ,
为了 你 艺术 靠近 我的 小路 总是 ,

因为你常在我身边，

[tuː; tə][eɪd] , [tuː; tə] ['kʌmfət] , [ɔː(r)][tuː; tə] [tʃɪə(r)] ;
To aid , to comfort , or to cheer ;
到 援助 , 到 舒适 , 或者 到 欢呼 ;

帮助、安慰或鼓励;

[nəʊ]['aʊə(r)] [tuː] ['ɜːli] , [nʌn] [tuː] [leɪt] ,
No hour too early , none too late ,
不 小时 也 早期的 , 没有任何 也 晚的 ,

不早也不晚

[tuː; tə] [nɒk] [ɪm'plɔːrɪŋ] [æt; ət] [ðaɪ] [geɪt] .
To knock imploring at Thy gate .
到 敲 恳求 在 你的 门 .

叩响你的门扉，恳求你的指引。

[viː]
V
V

V

[əʊ]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [tuː; tə] [ðiː] [biː; bi] [preɪz] ,
O Jesus Christ , to Thee be praise ,
哦 耶稣 基督 , 到 汝 是 称赞 ,

耶稣基督，愿赞美归于你!

- [tɪz] [ðaʊ] [hæst] [tɔːt] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [preɪ] ,
' Tis Thou hast taught my soul to pray ,
- 的 你 哈斯特 教授 我的 灵魂 到 祈祷 ,

是你教导我的灵魂祷告，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [dɪdst] [spiːk] [wɪð] [gɒd] ['ɔːlweɪz] ,
For Thou didst speak with God always ,
为了 你 迪斯特 说话 和 上帝 总是 ,

因为你常常与神交谈，

[æt; ət] [mɔːn] , [æt; ət] [nuːn] , [æt; ət] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] ;
At morn , at noon , at close of day ;
在 早晨 , 在 中午 , 在 关闭 的 天 ;

早晨，中午，傍晚;

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [sed] [hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] [preə(r)] ,
And Thou hast said He hears the prayer ,
和 你 哈斯特 说 他 听到 这 祷告 ,

而你曾说过，祂垂听祷告。

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [səʊl] [briːð] ['evriweə(r)] . [-]
The longing soul breathes everywhere . [111]
这 渴望 灵魂 呼吸 到处 . [-]

渴望的灵魂无处不在。[111]

[aɪ]
I
我

我

[əʊ] , [tʌtʃ] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd]
O , touch my heart , and bring to mind
哦 , 触碰 我的 心 , 和 带来 到 头脑

哦，触动我的心，让我想起

[ðə; ði][sɪn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][dɪ'plɔː(r)] ;
The sin I should deplore ;
这 罪 我 应该 遗憾 ;

我应该痛恨的罪过;

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪs] , [ðaʊ] [gɒd][məʊst][kaɪnd] ,
And give me grace , Thou God most kind ,
和 给 我 优雅 , 你 上帝 最多 种类 ,

仁慈的上帝啊，请赐予我恩典。

[ðæt] [ai] [meɪ] [sɪn][nəʊ][mɔː(r)] .
That I may sin no more .
那 我 可能 罪 不 更多的 .

愿我不再犯罪。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[əʊ] , [tʌtʃ] [maɪ] [hɑːt] [tɪl] [tɪəz] [rʌn][fɑːst] ,
O , touch my heart till tears run fast ,
哦 , 触碰 我的 心 直到 眼泪 跑步 快速地 ,

哦，请触动我的心，直到泪水奔涌而出。

[ɪn] ['penɪtəns] [sɪn'sɪə(r)] ;
In penitence sincere ;
在 忏悔 真诚 ;

真心悔改;

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]
And may the memories of the past
和 可能 这 回忆 的 这 过去的

愿过去的记忆永存

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][fɪə(r)] .
Teach me to walk in fear .
教 我 到 走 在 害怕 .

教我如何在恐惧中行走。

[θriː]
III
三、

三

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [streɪd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [sɔːt] ,
For I have strayed , and Thou hast sought ,
为了 我 有 迷路了 , 和 你 哈斯特 寻求 ,

因为我已迷失方向，而你却一直在寻找我。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [streɪd] [ə'gen] ;
And I have strayed again ;
和 我 有 迷路了 再次 ;

我又一次误入歧途;

[əʊ] , [meɪ] [ðə; ði]['wɒndərə(r)] [ðaʊ] [hæst] [brɔːt]
O , may the wanderer Thou hast brought
哦 , 可能 这 流浪者 你 哈斯特 带来

哦，愿你引领流浪者前来

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [fəʊld] [rɪ'meɪn] . [-]
Within Thy fold remain . [112]
之内 你的 折叠 保持 . [-]

留在你的怀抱中。[112]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[əʊ] , [tʌtʃ] [maɪ] [hɑːt] , [tɪl] [lʌv] [əˈraɪz] ,
O , touch my heart , till love arise ,
哦 , 触碰 我的 心 , 直到 爱 出现 ,

哦，触动我的心，直到爱升起。

[ænd; ənd] [kleɪm] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [əʊn] ;
And claim me for Thine own ;
和 宣称 我 为了 瘦 自己的 ;

求祢将我归于祢所有;

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [lɜːn] [wɪð] [glæd] [səˈpraɪz] ,
Then shall I learn with glad surprise ,
然后 将 我 学习 和 高兴的 惊喜 ,

那时我将满怀惊喜地得知:

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðaɪn] [əˈləʊn] .
That I am Thine alone .
那 我 是 瘦 独自的 .

我只属于你。

[viː]
V
V

V

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [nəʊz] [nəʊ] [dɪˈvaɪdɪd] [hɑːt] ,
For love knows no divided heart ,
为了 爱 知道 不 分割 心 ,

因为爱没有分裂的心，

[nɔː(r)] [ˈgrʌdʒɪz] [ˈsɜːvɪs] [ˈgɪv(ə)n] ;
Nor grudges service given ;
也不 怨恨 服务 给定 ;

也不记恨别人给予的服务;

[bʌt; bət] [gɪvz] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [ˈevri] [pɑːt] ,
But gives the life in every part ,
但 给予 这 生活 在 每一个 部分 ,

但它赋予每个部分生命，

[ænd; ənd] [sɜːrvz] [ɪn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] . [-]
And serves in earth and heaven . [113]
和 服务 在 地球 和 天堂 . [-]

在天地间也服务。[113]

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪˈsteɪt] ,
The wealth of high estate ,
这 财富 的 高的 财产 ,

上流社会的财富，

[ðə; ði] [ˈsɪlvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊld] ,
The silver and the gold ,
这 银 和 这 金子 ,

白银和黄金，

[ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ,
The glory of the great ,
这 荣耀 的 这 伟大的 ,

伟人的荣耀，

[ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] , —
The wisdom of the old , —
这 智慧 的 这 老的 , —

古人的智慧——

[deθ] ['siːzɪz] [ɔːl] , [ðeɪ] [pɑːs] [ə'weɪ] ,
Death seizes all , they pass away ,
死亡 逮捕 全部 , 他们 经过 离开 ,

死亡带走一切，他们终将逝去。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒn] [ɜːθ] [ɪz]['vænəti] .
For all on earth is vanity .
为了 全部 在 地球 是 虚荣 .

因为世间一切皆是虚空。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[waɪ] [siːk] [ðə; ði][veɪn] [ðæt] [daɪz] ?
Why seek the vain that dies ?
为什么 寻找 这 徒劳 那 死亡 ?

何必追求虚妄终将消亡之人?

[ðə; ði][laɪf] [bɪ'gɜːt] [baɪ] [deθ] ?
The life begirt by death ?
这 生活 环绕 经过 死亡 ?

死亡孕育的生命?

[ðə; ði] [feɪm] , [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [flaɪz]
The fame , the power that flies
这 名声 , 这 力量 那 苍蝇

名望，以及飞逝的权力

[wɪð] [ðə; ði][ɪk'spaɪərɪŋ] [breθ] ?
With the expiring breath ?
和 这 到期 气息 ?

随着呼出的气息?

[ðə; ði] [gʊd] [ðæt] ['kæriz] [ɪl] [bɪ'saɪdz] ,
The good that carries ill besides ,
这 好的 那 携带 患病的 除了 ,

除了带来好处之外，还有不好的一面。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['aʊə(r)][ə'baidz] ? [-]
And for a fleeting hour abides ? [114]
和 为了 一个 转瞬即逝 小时 遵守 ? [-]

而短暂的停留? [114]

[θriː]
III
三、

三

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ]['geɪnz] [ðæt] [lɑːst] ,
Are there no gains that last ,
是 那里 不 收益 那 最后的 ,

难道就没有持久的收益吗?

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ,
To bless the soul for aye ,
到 保佑 这 灵魂 为了 是的 ,

愿灵魂永享安宁，

[wen] ['pɑːsɪŋ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ,
When passing things are past ,
什么时候 通过 事物 是 过去的 ,

当逝去的事物成为过去，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [dɪ'keɪ] ?
And things of earth decay ?
和 事物 的 地球 衰变 ?

尘世之物会腐朽吗?

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ][dʒɔɪz] [ðæt] ['lɪŋgə(r)] [lɒŋ]
Are there no joys that linger long
是 那里 不 喜悦 那 萦绕 长的

难道就没有能长久流露的快乐吗?

[ɪn] ['swiːtnəs] , [laɪk][ə; eɪ] ['hevə)nli] [sɒŋ] ?
In sweetness , like a heavenly song ?
在 甜味 , 喜欢 一个 天上 歌曲 ?

甜美得像天籁之歌?

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ə'raɪz] , [maɪ][səʊl] , [ə'raɪz] !
Arise , my soul , arise !
出现 , 我的 灵魂 , 出现 !

我的灵魂，起来吧，起来吧!

[ðə; ði] [hʌsks] [ɒv; əv] [taɪm] [dɪs'deɪn] ,
The husks of time disdain ,
这 谷壳 的 时间 蔑视 ,

时间的残骸蔑视着，

[ænd; ənd] [wɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] ,
And wing thee to the skies ,
和 翼 你 到 这 天空 ,

愿你展翅飞向天空，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['lɑːstɪŋ] [geɪn] ;
Where there is lasting gain ;
在哪里 那里 是 持久 获得 ;

凡是有持久收益的地方;

[weə(r)] [mɒθ] [nɔː(r)] [rʌst] [kæn; kən] [mɒk] [ðaɪ] [tɔɪl] ,
Where moth nor rust can mock thy toil ,
在哪里 蛾 也不 锈 能 嘲笑 你的 辛劳 ,

蛀虫和锈蚀都无法嘲笑你的辛勤劳动，

[nɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [θiːf] [breɪk] [θruː] [tuː; tə] [spɔɪl] .
Nor subtle thief break through to spoil .
也不 微妙的 贼 休息 通过 到 剧透 .

也没有狡猾的小偷能闯入破坏。

[viː]
V
V

V

[əʊ] [kraɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [wiː; wi] [lɒŋ] ,
O Christ , for Thee we long ,
哦 基督 , 为了 汝 我们 长的 ,

基督啊，我们渴望你，

- [tɪz] [ðiː] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [niːd] ;
' Tis Thee our spirits need ;
- 的 汝 我们的 烈酒 需要 ;

我们灵魂需要的是你;

[ðeɪ] ['əʊnli][laɪf] [prə'lɒŋ]
They only life prolong
他们 仅有的 生活 延长

它们只会延长寿命

[huː] [ɒn] [ðaɪ] ['baʊntiz] [fiːd] ;
Who on Thy bounties feed ;
WHO 在 你的 赏金 喂养 ;

谁享用你的恩赐;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [welθ] , [ænd; ənd] [haɪ] [ɪ'steɪt] ,
And they have wealth , and high estate ,
和 他们 有 财富 , 和 高的 财产 ,

他们拥有财富和显赫的地位,

[ænd; ənd] ['endləs] [blɪs] [huː] [ɒn] [ðiː] [weɪt] . [-]
And endless bliss who on Thee wait . [115]
和 无尽的 极乐 WHO 在 汝 等待 . [-]

等候你的人将获得无尽的幸福。[115]

[ai]
I
我

我

[ai][lɪft][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] ,
I lift my hands , and with my heart ,
我 举起 我的 双手 , 和 和 我的 心 ,

我举起双手，发自内心地

[maɪ][preə(r)] [ə'sendz] [tuː; tə] [ðiː] ;
My prayer ascends to Thee ;
我的 祷告 上升 到 汝 ;

我的祈祷升腾到你面前;

[ɪn] ['mɜːsi] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪnərz] [pɑːt] ,
In mercy take a sinner's part ,
在 怜悯 拿 一个 罪人的 部分 ,

出于怜悯，要体谅罪人。

[lɔːd] , [send] [ðaɪ] [help][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Lord , send Thy help to me .
主 , 发送 你的 帮助 到 我 .

主啊，请帮助我。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ləʊ] ! [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)][ɒv; əv][sɪn][ai][laɪ] ,
Lo ! in the mire of sin I lie ,
洛 ! 在 这 沼泽 的 罪 我 说谎 ,

看哪！我躺在罪恶的泥沼中,

[maɪ] ['reɪmənt] [ɔːl] [di'fail] ;
My raiment all defiled ;
我的 服饰 全部 被玷污的 ;

我的衣服全都污秽了;

[əʊ] [kʌm] [ænd; ənd][set][ˌem ˈiː][ʌp][ɒn] [haɪ] ,
O **come** **and** **set** **me** **up** **on** **high** **,**
哦 来 和 放 我 向上 在 高的 ,

哦，请将我高高举起，

[ænd; ənd] [seɪv] [ðaɪ] [ˈfɔːlən] [tʃaɪld] .
And **save** **Thy** **fallen** **child** **.**
和 节省 你的 倒下 孩子 .

拯救你堕落的孩子。

[θriː]
III
三、

三

[aɪ] [ˈkænɒt] [klenz] [ðə; ði] [ˈfɪlθi] [steɪnz] , —
I **cannot** **cleanse** **the** **filthy** **stains** **,** **—**
我 不能 洁净 这 污秽 污渍 , —

我无法洗掉这些污渍，——

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [mɔːn] [ænd; ənd] [saɪ] ;
I **can** **but** **mourn** **and** **sigh** **;**
我 能 但 哀悼 和 叹 ;

我只能哀悼叹息；

[duː; də] [wɒt] [aɪ] [meɪ] , [ðə; ði] [gɪlt] [rɪˈmeɪnz] ,
Do **what** **I** **may** **,** **the** **guilt** **remains** **,**
做 什么 我 可能 , 这 有罪 遗迹 ,

无论我做什么，罪恶感依然存在。

[aɪ][feɪl][ɒft] - [æz; əz][aɪ][traɪ] . [-]
I **fail** **oft** **'** **as** **I** **try** **.** **[** **116** **]**
我 失败 经常 - 作为 我 尝试 . [-]

我尝试的时候经常失败。[116]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ɪn] [ˈmɜːsi] , [lɔːd] , [ðaɪ] [ˈmɜːsi] [send] ,
In **mercy** **,** **Lord** **,** **Thy** **mercy** **send** **,**
在 怜悯 , 主 , 你的 怜悯 发送 ,

主啊，求你怜悯，赐下你的怜悯。

[fɔː(r); fə(r)][ˈmɜːsɪf(ə)l][ɑːt] [ðaʊ] ;
For **merciful** **art** **Thou** **;**
为了 仁慈 艺术 你 ;

因为你是仁慈的；

[ænd; ənd] [pruːv] [ðaɪˈself] [ðə; ði] [ˈsɪnərz] [frend] , —
And **prove** **Thyself** **the** **sinner's** **Friend** **,** **—**
和 证明 你自己 这 罪人的 朋友 , —

并证明你是罪人的朋友，——

[əʊ] [kʌm] [ænd; ənd][help][ˌem ˈiː] [naʊ] .
O **come** **and** **help** **me** **now** **.**
哦 来 和 帮助 我 现在 .

快来帮帮我。

[viː]
V
V

Ⅴ

[ænd; ənd][let][maɪ][laɪf][biː; bi] ['ɔːdəd] [kwaɪt] ,
And let my life be ordered quite ,
和 让 我的 生活 是 订购 相当 ,

愿我的生活平静安宁。

[æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ;
As Thou wouldst have it be ;
作为 你 会 有 它 是 ;

如你所愿;

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] , [əʊ][set][ˌem 'iː] [raɪt] , —
When I am wrong , O set me right , —
什么时候 我 是 错误的 , 哦 放 我 正确的 , —

当我犯错时，请纠正我，——

[lɔːd] , [kʌm] [ænd; ənd] ['sʌkə(r)] [ˌem 'iː] .
Lord , come and succour me .
主 , 来 和 救助 我 .

主啊，请来救助我。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ænd; ənd][həʊld][ˌem 'iː][ʌp] , [lest][tuː; tə][ðə; ði]['maɪə(r)]
And hold me up , lest to the mire
和 抓住 我 向上 , 免得 到 这 沼泽

扶我起来，免得我陷入泥潭

[ɒv; əv][sɪn][maɪ][səʊl] [rɪ'tɜːn] ;
Of sin my soul return ;
的 罪 我的 灵魂 返回 ;

我的灵魂将回归罪恶;

[əʊ][let] [ðaɪ] [lʌv] [maɪ]['spɪrɪt]['faɪə(r)] ,
O let Thy love my spirit fire ,
哦 让 你的 爱 我的 精神 火 ,

愿你的爱点燃我的灵魂，

[ænd; ənd] [beɪs] [ə'fekʃən] [bɜːn] .
And base affections burn .
和 根据 情感 烧伤 .

卑劣的情感会燃烧。

[sevn]
VII
七

第七章

[ænd; ənd]['glɔːri][tuː; tə][maɪ][gɒd] [aɪl] [gɪv] ,
And glory to my God I'll give ,
和 荣耀 到 我的 上帝 患病的 给 ,

我要将荣耀归于我的神，

[ænd; ənd]['glɔːri][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,
And glory to the Son ,
和 荣耀 到 这 儿子 ,

荣耀归于圣子，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] [waɪl] [ai][lɪv; laɪv] ,
And to the Spirit while I live ,
和 到 这 精神 尽管 我 居住 ,

我活着的时候，愿圣灵与我同在。

[greɪt] , ['blesɪd; blest] , [θri:] [ɪn][wʌn] . [-]
Great , Blessed , Three in One . [117]
伟大的 , 蒙福 , 三 在 一 . [-]

伟大、蒙福、三位一体。[117]

[aɪ]
I
我

我

[ə'raɪz] , [maɪ][səʊl] , [ænd; ənd] ['geɪli] [sɪŋ]
Arise , my soul , and gaily sing
出现 , 我的 灵魂 , 和 兴高采烈地 唱歌

起来吧，我的灵魂，欢快地歌唱

[ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [kɪŋ] ;
The praise of thine Immortal King ;
这 称赞 的 你的 不朽 国王 ;

赞美你那永生的君王；

[ðə; ði] ['hevənz] [hɪz; ɪz] ['mætʃləs] ['paʊə(r)][ə'dɔ:(r)] , —
The heavens His matchless power adore , —
这 天 他的 无比 力量 崇拜 , —

诸天敬拜祂无与伦比的力量，——

[ə'weɪk] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌevə'mɔ:(r)] .
Awake , and sing for evermore .
醒 , 和 唱歌 为了 越来越 .

醒来吧，永远歌唱。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [dɔ:n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] ,
The morning dawns at His command ,
这 早晨 黎明 在 他的 命令 ,

晨曦遵照祂的命令而降临。

[ænd; ənd] [laɪts] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['or] [si:] [ænd; ənd][lænd] ;
And lights the world o'er sea and land ;
和 灯 这 世界 超过 海 和 土地 ;

照亮世界，遍及海洋和陆地；

[ænd; ənd] ['ʌpwədz] , [si:] [ðə; ði][sʌn][ə'raɪz] ,
And upwards , see the sun arise ,
和 向上 , 看 这 太阳 出现 ,

抬头望去，只见太阳升起。

[tu:; tə] [ʃed] [ɪts] ['glɔ:riz] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪz] .
To shed its glories from the skies .
到 棚 它是 荣耀 从 这 天空 .

从天空中褪去它的荣光。

[θri:]
III
三、

三

[bʌt; bət][fɔ:ls][ðə; ði]['twaɪlaɪt] ['or] ['aʊə(r)] [hedz] ,
But falls the twilight o'er our heads ,
但 瀑布 这 暮 超过 我们的 头部 ,

但暮色已笼罩在我们头顶，

[ænd; ənd] [naɪt] [ɪts] ['seɪbl] ['kɜːt(ə)n] [spredz] ;
And **night** **its** **sable** **curtain** **spreads** **;**
和 夜晚 它是 黑貂 窗帘 传播 ;

夜幕降临，黑色帷幕缓缓展开；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [wɜːdz] [ə'beɪ] , —
For **all** **His** **kingly** **words** **obey** **,** **—**
为了 全部 他的 王者 字 服从 , —

遵从祂一切君王的命令，——

[ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv] [naɪt] , [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] . [-]
The **dark** **of** **night** **,** **the** **light** **of** **day** **.** **[** **118** **]**
这 黑暗的 的 夜晚 , 这 光 的 天 . [-]

黑夜的黑暗，白昼的光明。[118]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[əʊ] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] , [ɪn] ['evri] [səʊl] ,
O **heavenly** **King** **,** **in** **every** **soul** **,**
哦 天上 国王 , 在 每一个 灵魂 ,

天上的君王，在每个灵魂深处，

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [naɪt] [kən'trəʊl] ;
The **darkness** **of** **our** **night** **control** **;**
这 黑暗 的 我们的 夜晚 控制 ;

我们掌控着夜晚的黑暗；

[ænd; ənd] - [mɪd][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] ,
And **'** **mid** **the** **blackness** **of** **that** **night** **,**
和 - 中 这 黑 的 那 夜晚 ,

在那漆黑的夜晚，

[spiːk] [ðaʊ] [ðə; ði] [wɜːd] , “ [let] [ðeə(r)][biː; bi] [laɪt] .
Speak **Thou** **the** **word** **,** **“** **Let** **there** **be** **light** **.**
说话 你 这 单词 , “ 让 那里 是 光 .

说出那句话：“要有光。”

” [viː]
” **V**
” V

”\V

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mɔːn] [frɒm; frəm] ['dɑːknəs] [sprɪŋz] ,
And **as** **the** **morn** **from** **darkness** **springs** **,**
和 作为 这 早晨 从 黑暗 弹簧 ,

当黎明从黑暗中涌现，

[tuː; tə] [spiːd] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɒn]['saɪlənt] [wɪŋz] ,
To **speed** **to** **earth** **on** **silent** **wings** **,**
到 速度 到 地球 在 沉默的 翅膀 ,

乘着无声的翅膀，疾驰而下，降落地球

[ə; eɪ] [dɔːn] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] [ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] ,
A **dawn** **more** **glorious** **shall** **awake** **,**
一个 黎明 更多的 辉煌 将 醒 ,

更加辉煌的黎明即将到来，

[ænd; ənd] [braɪt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [breɪk] .
And **bright** **upon** **our** **spirits** **break** **.**
和 明亮的 之上 我们的 烈酒 休息 .

我们的精神焕发了光彩。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[əʊ] [sʌn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ə'raɪz] ,
O Sun of Righteousness , arise ,
哦 太阳 的 义 , 出现 ,

正义之日啊，兴起吧!

[ænd; ənd] [fɪl] ['aʊə(r)] [səʊlz] [wɪð] [glæd] [sə'praɪz] ;
And fill our souls with glad surprise ;
和 充满 我们的 灵魂 和 高兴的 惊喜 ;

让我们的灵魂充满惊喜;

[nɔː(r)] ['ɪntuː] [dɑːk] [ɒv; əv] [naɪt] [dɪ'klaɪn] ,
Nor into dark of night decline ,
也不 进入 黑暗的 的 夜晚 衰退 ,

也不会陷入夜幕的黑暗中，

[bʌt; bət] [aɪ] [æt; ət] ['nuːntaɪd] ['braɪtli] [ʃaɪn] .
But aye at noontide brightly shine .
但 是的 在 正午 明亮地 闪耀 .

但正午时分，它依然光芒四射。

[sevn]
VII
七

第七章

[ɔːl] ['glɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [maɪt] ,
All glory to the God of Might ,
全部 荣耀 到 这 上帝 的 可能 ,

一切荣耀归于全能的上帝!

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [laɪt] ;
And to the Son , the Light of light ;
和 到 这 儿子 , 这 光 的 光 ;

以及圣子，光明之光;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [θriː] [ɪn] [wʌn] ,
And to the Spirit , Three in One ,
和 到 这 精神 , 三 在 一 ,

而对于圣灵，三位一体，

[ɪ'tɜːn(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [rʌn] . [-]
Eternal while the ages run . [119]
永恒 尽管 这 年龄 跑步 . [-]

永恒，直到岁月流逝。[119]

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wen] ['mɔːnɪŋ] [dɔːn] ,
The King shall come when morning dawns ,
这 国王 将 来 什么时候 早晨 黎明 ,

当晨曦初露之时，国王将降临。

[ænd; ənd] [laɪt] [traɪ'ʌmfənt] [breɪks] ;
And light triumphant breaks ;
和 光 凯 休息 ;

光明凯旋而归;

[wen] ['bjuːti] [gild][ðə; ði] ['iːstən] [hɪlz] ,
When beauty gilds the eastern hills ,
什么时候 美丽 镀金 这 东 丘陵 ,

当美景洒满东部山丘时，

[ænd; ənd][laɪf][tuː; tə][dʒɔɪ] [ə'weik] .
And life to joy awakes .
和 生活 到 喜悦 醒来 .

于是，生活充满了喜悦。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[nɒt] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld]
Not as of old , a little child
不是 作为 的 老的 , 一个 小的 孩子

不像以前那样，是个小孩子

[tuː; tə][beə(r)] , [ænd; ənd] [faɪt] , [ænd; ənd][daɪ] ,
To bear , and fight , and die ,
到 熊 , 和 斗争 , 和 死 ,

承受、战斗、死亡

[bʌt; bət] [kraʊnd] [wɪð] ['glɔːri] [laɪk][ðə; ði][sʌn] ,
But crowned with glory like the sun ,
但 加冕 和 荣耀 喜欢 这 太阳 ,

但它却像太阳一样荣耀加冕，

[ðæt] [laɪts] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] .
That lights that morning sky .
那 灯 那 早晨 天空 .

那道光照亮了清晨的天空。

[θriː]
III
三、

三

[əʊ] , [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [mɔːn] ,
O , brighter than the rising morn ,
哦 , 更亮 比 这 上升 早晨 ,

哦，比冉冉升起的晨曦还要明亮，

[wen] [hiː; hi] , [vɪk'tɔːriəs] [rəʊz] ,
When He , victorious rose ,
什么时候 他 , 胜利者 玫瑰 ,

当祂凯旋而起时，

[ænd; ənd][left][ðə; ði] ['ləʊnsəm] [pleɪs] [ɒv; əv] [deθ] ,
And left the lonesome place of death ,
和 左边 这 寂寞 地方 的 死亡 ,

于是离开了那荒凉的死亡之地。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][fəʊz] ; — [-]
Despite the rage of foes ; — [120]
尽管 这 愤怒 的 敌人 ; — [-]

尽管敌人怒不可遏；——[120]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[əʊ] , [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðæt] ['glɔːriəs] [mɔːn] ,
O , brighter than that glorious morn ,
哦 , 更亮 比 那 辉煌 早晨 ,

哦，比那辉煌的早晨还要明亮，

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [feə(r)] ['mɔːnɪŋ] [biː; bi] ,
Shall this fair morning be ,
将 这 公平的 早晨 是 ,

这美好的早晨将会是怎样的呢?

[wen] [kraɪst] , ['aʊə(r)] [kɪŋ] , [ɪn] ['bjuːti] ['kɒmz] ,
When Christ , our King , in beauty comes ,
什么时候 基督 , 我们的 国王 , 在 美丽 来 ,

当基督，我们的君王，以荣美之身降临时，

[ænd; ənd][wiː; wi][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
And we His face shall see .
和 我们 他的 脸 将 看 .

我们必将得见他的面容。

[viː]
V
V

Ⅴ

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wen] ['mɔːnɪŋ] [dɔːn] ,
The King shall come when morning dawns ,
这 国王 将 来 什么时候 早晨 黎明 ,

当晨曦初露之时，国王将降临。

[ænd; ənd] ['ɜːrθs] [dɑːk] [naɪt] [ɪz][pɑːst] ; —
And earth's dark night is past ; —
和 地球的 黑暗的 夜晚 是 过去的 ; —

地球的漫漫长夜已经过去;

[əʊ] , [heɪst] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv] [ðæt] [mɔːn] ,
O , haste the rising of that morn ,
哦 , 匆忙 这 上升 的 那 早晨 ,

哦，愿那清晨早日到来!

[ðæt] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl][lɑːst] .
That day that aye shall last .
那 天 那 是的 将 最后的 .

那一天，永恒不变。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['endləs] [blɪs] [bɪ'gɪn] ,
And let the endless bliss begin ,
和 让 这 无尽的 极乐 开始 ,

让无尽的幸福开始吧!

[baɪ] ['wɪəri] [seɪnts] [fɔː'təʊld] ,
By weary saints foretold ,
经过 厌倦 圣徒 预言 ,

疲惫的圣徒预言道，

[wen] [raɪt] [ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [rɒŋ] ,
When right shall triumph over wrong ,
什么时候 正确的 将 胜利 超过 错误的 ,

当正义战胜邪恶之时，

[ænd; ənd] [truːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ik'stəul] .

And	**truth**	**shall**	**be**	**extolled**	**.**
和	真相	将	是	赞扬	.

真理必将受到颂扬。

[sevn]

VII

七

第七章

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wen] ['mɔːnɪŋ] [dɔːn] ,

The	**King**	**shall**	**come**	**when**	**morning**	**dawns**	**,**
这	国王	将	来	什么时候	早晨	黎明	,

当晨曦初露之时，国王将降临。

[ænd; ənd] [lait] [ænd; ənd] ['bjuːti] [brɪŋz] ; —

And	**light**	**and**	**beauty**	**brings**	**;**	**—**
和	光	和	美丽	带来	;	—

光明与美丽带来；——

[heɪl] !

Hail !

冰雹 !

冰雹!

[kraɪst] [ðə; ði] [lɔːd] ; [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [preɪ]

Christ	**the**	**Lord**	**;**	**Thy**	**people**	**pray**
基督	这	主	;	你的	人们	祈祷

基督是主；你的子民祈祷

[kʌm] ['kwɪkli] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] . [-]

Come	**quickly**	**,**	**King**	**of**	**kings**	**.**	**[**	**121**	**]**
来	迅速地	,	国王	的	国王	.	[	-	]

万王之王，快来吧! [121]

[ai]

I

我

我

[θɪŋk] [ɒn][ˌem 'iː] , [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt][kaɪnd] ,

Think	**on**	**me**	**,**	**Lord**	**,**	**for**	**Thou**	**art**	**kind**	**,**
思考	在	我	,	主	,	为了	你	艺术	种类	,

主啊，请垂怜我，因为你仁慈。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['niːdi] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][blaɪnd] ,

And	**I**	**am**	**needy**	**,**	**poor**	**,**	**and**	**blind**	**,**
和	我	是	贫困	,	贫穷的	,	和	瞎的	,

我贫困潦倒，双目失明。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][gɪfts] [ðaʊ] [hæst][ɪn][stɔː(r)] ,

And	**let**	**the**	**gifts**	**Thou**	**hast**	**in**	**store**	**,**
和	让	这	礼物	你	哈斯特	在	店铺	,

愿你所预备的恩赐，

[ɪn'rɪtʃ] [ˌem 'iː] ['deɪli] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

Enrich	**me**	**daily**	**,**	**more**	**and**	**more**	**.**
丰富	我	日常的	,	更多的	和	更多的	.

每天都让我更加充实。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

[ai][hæv; həv][nəʊ] [fuːd] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [fiːd] ,
I **have** **no** **food** **my** **soul** **to** **feed** **,**
我 有 不 食物 我的 灵魂 到 喂养 ,

我没有食物来滋养我的灵魂。

[biː; bi] [ðaʊ] [maɪ] [bred] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn'diːd] ;
Be **Thou** **my** **Bread** **of** **Life** **indeed** **;**
是 你 我的 面包 的 生活 的确 ;

愿祢成为我生命的食粮;

[maɪ] - ['spɪrɪt] [saɪz] , [əʊ] [gɪv]
My **parchèd** **spirit** **sighs** **,** **O** **give**
我的 - 精神 叹息 , 哦 给

我干渴的灵魂叹息着，哦，给予

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [ai] [meɪ] [lɪv; laɪv] .
The **stream** **of** **Life** **that** **I** **may** **live** **.**
这 溪流 的 生活 那 我 可能 居住 .

我得以活在生命之河中。

[θriː]
III
三、

三

[maɪ] ['fɪlθi] ['reɪmənt] [ai] [dɪs'əʊn] ,
My **filthy** **raiment** **I** **disown** **,**
我的 污秽 服饰 我 断绝关系 ,

我抛弃了我那肮脏的衣衫，

[kləʊð] [wɪð] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ə'ləʊn] ,
Clothe **with** **Thy** **righteousness** **alone** **,**
衣服 和 你的 义 独自的 ,

唯有祢的公义才能遮盖我，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ə'pruːvd] [baɪ] [ðiː] ,
And **I** **shall** **walk** **approved** **by** **Thee** **,**
和 我 将 走 得到正式认可的 经过 汝 ,

我必行在你认可的道路上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[klæd][ɪn] [ðaɪ] [rəʊb] [ɒv; əv]['pjʊərəti] . [-]
Clad **in** **Thy** **robe** **of** **purity** **.** **[** **122** **]**
覆膜 在 你的 长袍 的 纯度 . [-]

身披纯洁的袍子。[122]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ai][hæv; həv][nəʊ] [streŋθ] ; [ɪn]['iːv(ə)l]['aʊə(r)]
I **have** **no** **strength** **;** **in** **evil** **hour**
我 有 不 力量 ; 在 邪恶的 小时

我无力；在邪恶时刻

[ai] [fɔːl] [bɪ'niːθ] [tɛm'teɪʃənz] ['paʊə(r)] ;
I **fall** **beneath** **temptation's** **power** **;**
我 落下 下面 诱惑的 力量 ;

我屈服于诱惑的力量；

[biː; bi] [ðaʊ] [maɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][stænd]
Be **Thou** **my** **strength** **,** **and** **I** **shall** **stand**
是 你 我的 力量 , 和 我 将 站立

求你作我的力量，我必站立得住

[ʌp'held] [baɪ] [ðaɪn] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
Upheld **by** **Thine** **outstretched** **hand** **.**
维持 经过 瘦 伸展 手 .

蒙你伸出的手扶持。

[viː]
V
V

V

[ai] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [tred] ,
I **cannot** **see** **the** **path** **to** **tread** **,**
我 不能 看 这 小路 到 踏 ,

我看不见前路。

[ænd; ənd]['blaɪndli][baɪ][maɪ][sɪnz][ˌeɪ 'em][led] ;
And **blindly** **by** **my** **sins** **am** **led** **;**
和 盲目地 经过 我的 罪孽 是 引领 ;

我被罪恶蒙蔽了双眼；

[kʌm] [tuː; tə][maɪ]['blaɪndnəs] , [gɪv] [ˌem 'iː] [saɪt]
Come **to** **my** **blindness** **,** **give** **me** **sight**
来 到 我的 失明 , 给 我 视线

请来治愈我的失明，赐予我光明

[ðæt] [ai] [meɪ] [ʃeɪp] [maɪ] [kɔːs] [ə'raɪt] .
That **I** **may** **shape** **my** **course** **aright** **.**
那 我 可能 形状 我的 课程 好的 .

以便我能正确地规划我的人生道路。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [ɪf] [ðaʊ] [dɪ'naɪ]
I cannot live if Thou deny
我 不能 居住 如果 你 否定

若你否认我，我无法生存。

[ðə; ði] [preə(r)] [ˌʌp'lɪftɪd] [wɪð] [maɪ][kraɪ] ;
The prayer uplifted with my cry ;
这 祷告 提升 和 我的 哭 ;

我的祈祷伴随着我的哭泣而升腾;

[ai] ['kænɒt] [daɪ] , — [ɪn] ['mɜːsi] [gɪv]
I cannot die , — in mercy give
我 不能 死 , — 在 怜悯 给

我不能死，——出于怜悯

[ðaɪ] [greɪs] , [ðæt] [ai] [meɪ] [daɪ][ɔː(r)][lɪv; laɪv] .
Thy grace , that I may die or live .
你的 优雅 , 那 我 可能 死 或者 居住 .

愿祢的恩典，决定我的生死。

[sevn]
VII
七

第七章

[θɪŋk] [ɒn][ˌem 'iː] , [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt][kaɪnd] ,
Think on me , Lord , for Thou art kind ,
思考 在 我 , 主 , 为了 你 艺术 种类 ,

主啊，请垂怜我，因为你仁慈。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['niːdi] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][blaɪnd] ;
And I am needy , poor , and blind ;
和 我 是 贫困 , 贫穷的 , 和 瞎的 ;

我贫穷、失明，而且贫困潦倒;

[ænd; ənd][let][ðə; ði][gɪfts] [ðaʊ] [hæst][ɪn][stɔː(r)] ,
And let the gifts Thou hast in store ,
和 让 这 礼物 你 哈斯特 在 店铺 ,

愿你所预备的恩赐，

[ɪn'rɪtʃ] [ˌem 'iː] ['deɪli] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] . [-]
Enrich me daily , more and more . [123]
丰富 我 日常的 , 更多的 和 更多的 . [-]

每天丰富我，越来越多。[123]

[ai]
I
我

我

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaɪ] ['mɜːsi] [ɪz][səʊ] [greɪt] ,
Because Thy mercy is so great ,
因为 你的 怜悯 是 所以 伟大的 ,

因为你的慈悲如此伟大，

[lɔːd] , [θɪŋk] [ə'pɒn][maɪ] ['niːdi] [steɪt] ,
Lord , think upon my needy state ,
主 , 思考 之上 我的 贫困 状态 ,

主啊，求你垂怜我这困苦的境地。

[ænd; ənd] [deɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][help][ai] [niːd] ， —
And deign to give the help I need , —
和 设计 到 给 这 帮助 我 需要 ， —

并且纡尊降贵地给予我需要的帮助，——

[ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [laɪf] [maɪ][səʊl][tuː; tə] [fiːd] .
The Bread of Life my soul to feed .
这 面包 的 生活 我的 灵魂 到 喂养 .

生命的粮滋养我的灵魂。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ðeɪ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [huːz] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [fed]
They cannot live whose souls are fed
他们 不能 居住 谁 灵魂 是 美联储

那些灵魂被喂养的人无法生存。

[ɒn] [wɒt] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [wɜːld] [kɔːlz] [bred] ;
On what this foolish world calls bread ;
在 什么 这 愚蠢 世界 呼叫 面包 ;

就着这愚昧世界所谓的面包；

[fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [fuːd] [ðə; ði]['spɪrɪt] [saɪz] ，
For lack of food the spirit sighs ,
为了 缺少 的 食物 这 精神 叹息 ，

因为缺乏食物，精灵叹息。

[ænd; ənd] , [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪəri] ，[feɪnts] [ænd; ənd][daɪz] .
And , weak and weary , faints and dies .
和 ， 虚弱的 和 厌倦 ， 晕倒 和 死亡 .

然后，他虚弱疲惫，昏倒并死去。

[θriː]
III
三、

三

[əʊ] [meɪ] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['mænə] [gɪv]
O may the hidden manna give
哦 可能 这 隐 吗哪 给

愿隐藏的甘露赐予

[ðə; ði] [streŋθ] [ai] [niːd] [ðæt] [ai] [meɪ] [lɪv; laɪv] ;
The strength I need that I may live ;
这 力量 我 需要 那 我 可能 居住 ;

我活下去所需的力量；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðæt] [laɪf][biː; bi] [spent] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
And may that life be spent for Thee
和 可能 那 生活 是 花费 为了 汝

愿他一生都为你而活。

[huː] [keɪm] [ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . [-]
Who came and lived on earth for me . [124]
WHO 来了 和 居住地 在 地球 为了 我 . [-]

谁来到世上为我而活。[124]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[əʊ]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bred] ,
O **Jesus** **Christ** **,** **the** **living** **Bread** **,**
哦 耶稣 基督 , 这 活的 面包 ,

哦，耶稣基督，生命的粮，

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðaʊ] [hæst] [spred] ,
Now **at** **the** **table** **Thou** **hast** **spread** **,**
现在 在 这 桌子 你 哈斯特 传播 ,

如今你已在桌上摆开餐桌，

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['ʌtməʊst] [niːd] ,
Think **of** **me** **in** **my** **utmost** **need** **,**
思考 的 我 在 我的 极致 需要 ,

在我最需要帮助的时候，请想起我。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ɒn] [ðaɪ] ['baʊntiz] [fiːd] . [-]
And **let** **me** **on** **Thy** **bounties** **feed** **.** **[** **125** **]**
和 让 我 在 你的 赏金 喂养 . [-]

让我享用你的恩赐。[125]

[aɪ]
I
我

我

[aɪ] ['kænɒt] [lɪft] [maɪn] [aɪz] ,
I **cannot** **lift** **mine** **eyes** **,**
我 不能 举起 矿 眼睛 ,

我无法抬起头来。

[fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] , [maɪ][sɪn][ɪz] [greɪt] , —
For **,** **O** **,** **my** **sin** **is** **great** **,** **—**
为了 , 哦 , 我的 罪 是 伟大的 , —

哦，我的罪孽深重，——

[haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [raɪz]
High **as** **the** **hills** **that** **rise**
高的 作为 这 丘陵 那 上升

高耸入云的山丘

[ʌp] , [ʌp][tuː; tə] ['hɛvənz] [geɪt] , —
Up **,** **up** **to** **heaven's** **gate** **,** **—**
向上 , 向上 到 天 门 , —

向上，向上，直到天堂之门，——

[aɪ] ['kænɒt] [lɪft] [maɪn] [aɪz] ,
I **cannot** **lift** **mine** **eyes** **,**
我 不能 举起 矿 眼睛 ,

我无法抬起头来。

[səʊ] [greɪt] [maɪ][sɪn] , [səʊ] [greɪt] .
So **great** **my** **sin** **,** **so** **great** **.**
所以 伟大的 我的 罪 , 所以 伟大的 .

我的罪孽如此深重，如此深重。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [smaɪt][maɪ] [brest] ,
But **I** **would** **smite** **my** **breast** **,**
但 我 会 惩击 我的 胸部 ,

但我会捶打我的胸膛，

[ænd; ənd][baʊ; bəʊ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ] [krɒs] ,
And **bow** **me** **at** **the** **Cross** **,**
和 弓 我 在 这 叉 ,

请让我向十字架俯首，

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hɪ] [nəʊz] [ðə; ðɪ][rest] ,
And **well** **He** **knows** **the** **rest** **,**
和 出色地 他 知道 这 休息 ,

祂当然知道剩下的事。

[maɪ][peɪn] , [maɪ] [griːf] , [maɪ] [lɒs] ; —
My **pain** **,** **my** **grief** **,** **my** **loss** **;** **—**
我的 疼痛 , 我的 悲伤 , 我的 损失 ; —

我的痛苦，我的悲伤，我的失落；——

[jeɪ] , [aɪ] [wʊd] [smaɪt][maɪ] [brest] ,
Yea **,** **I** **would** **smite** **my** **breast** **,**
是的 , 我 会 惩击 我的 胸部 ,

是的，我会捶打我的乳房。

[ænd; ənd][baʊ; bəʊ][ˌem 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz] [krɒs] . [-]
And **bow** **me** **at** **His** **Cross** **.** **[** **126** **]**
和 弓 我 在 他的 叉 . [-]

向祂的十字架俯首。[126]

[θriː]
III
三、

三

[meɪˈhæp; ˈmeɪhæp] [wen] [aɪ][hæv; həv][təʊld]
Mayhap **when** **I** **have** **told**
或许 什么时候 我 有 讲述

或许当我告诉过

[ðə; ðɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][maɪ][sɪn] ,
The **burden** **of** **my** **sin** **,**
这 负担 的 我的 罪 ,

我罪孽的重担，

[hiːl] [meɪk] [maɪ]['spɪrɪt][bəʊld] ,
He'll **make** **my** **spirit** **bold** **,**
地狱 制作 我的 精神 大胆的 ,

他会让我精神振奋，

[ænd; ənd] [spiːk] , [ænd; ənd] [suːð] , [ænd; ənd][wɪn] ; —
And **speak** **,** **and** **soothe** **,** **and** **win** **;** **—**
和 说话 , 和 舒缓 , 和 赢 ; —

开口说话，安抚人心，赢得胜利；——

[ɔːl] [ðɪs] [wen] [aɪ][hæv; həv][təʊld]
All **this** **when** **I** **have** **told**
全部 这 什么时候 我 有 讲述

这一切都是我之前说过的

[ðə; ðɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][maɪ][sɪn] .
The **burden** **of** **my** **sin** **.**
这 负担 的 我的 罪 .

我罪孽的重担。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ai][lɪft][maɪn] [aɪz] ,
Then shall I lift mine eyes ,
然后 将 我 举起 矿 眼睛 ,

我该如何抬起头来?

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][sɪn] [rɪˈmuːvd] ,
And see the sin removed ,
和 看 这 罪 已移除 ,

罪孽得以消除,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['reɪdiənt][skaɪz]
And in the radiant skies
和 在 这 辐射状 天空

在灿烂的天空下

[bɪˈhəʊld][ðə; ði] [wel] [bɪˈlʌvɪd] ; —
Behold the Well Beloved ; —
看哪 这 出色地 心爱 ; —

看哪，亲爱的；——

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ai][lɪft][maɪn] [aɪz] ,
Then shall I lift mine eyes ,
然后 将 我 举起 矿 眼睛 ,

我该如何抬起头来?

[ænd; ənd] [siː] [maɪ][sɪn] [rɪˈmuːvd] . [-]
And see my sin removed . [127]
和 看 我的 罪 已移除 . [-]

并看到我的罪孽被赦免。[127]

[ai]
I
我

我

[wen] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] , [əˈprest] ,
When at Thy feet , oppressed ,
什么时候 在 你的 脚 , 受压迫者 ,

当我在你脚前，饱受压迫时

[ðə; ði] ['bəːdnd] ['sɪnə(r)] [fɔːls] ,
The burdened sinner falls ,
这 负担 罪人 瀑布 ,

背负重担的罪人跌倒了,

[ænd; ənd] , ['wəʊfl] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ,
And , woeful and distressed ,
和 , 悲惨的 和 苦恼 ,

而且，悲伤又痛苦,

[əˈpɒn] [ðaɪ] ['mɜːsi] [kɔːlz] , —
Upon Thy mercy calls , —
之上 你的 怜悯 呼叫 , —

因祢的怜悯，——

[əʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃl] [preə(r)] ,
O hear the penitential prayer ,
哦 听到 这 忏悔 祷告 ,

请听忏悔祷文,

[fəˈgɪv] [ðə; ði] ['bəːdnd] ['sɪnə(r)][ðeə(r)] .
Forgive the burdened sinner there .
原谅 这 负担 罪人 那里 .

饶恕那里背负罪孽的人。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðaʊ] [nɒt] [send] [ðə; ði] [sʌn] ,
Did'st Thou not send the Son ,
不是 你 不是 发送 这 儿子 ,

你岂没有差遣圣子吗?

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [greɪs] ,
To shew the Father's grace ,
到 展示 这 父亲的 优雅 ,

为了彰显天父的恩典,

[tuː; tə] [bɪd] [ə; eɪ] [wɜːld] [ʌn'dʌn]
To bid a world undone
到 出价 一个 世界 未完成

让世界走向毁灭

[ə'raɪz] [ænd; ənd] [siːk] [hɪz; ɪz] [feɪs] ?
Arise and seek His face ?
出现 和 寻找 他的 脸 ?

起来寻求祂的面容?

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [ɪn] ['mɜːsi] [seɪ] ,
And wilt Thou not in mercy say ,
和 枯萎 你 不是 在 怜悯 说 ,

难道你不会出于怜悯说:

“ [ðaɪ] ['meni] [sɪnz] [ai] [teɪk] [ə'weɪ] ” ? [-]
“ Thy many sins I take away ” ? [128]
“ 你的 许多 罪孽 我 拿 离开 ” ? [-]

“我赦免你的诸多罪孽”? [128]

[θriː]
III
三、

三

[jeɪ] , [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [dɪ'spaɪz]
Yea , Thou wilt not despise
是的 , 你 枯萎 不是 鄙视

是的,你必不轻视

[ðə; ði] [soʊlz] [ˌʌp'lɪftɪd] [preə(r)] ;
The soul's uplifted prayer ;
这 灵魂的 提升 祷告 ;

灵魂升华的祈祷;

[nɔː(r)] [wen] ['aʊə(r)] [həʊps] [ə'raɪz] ,
Nor when our hopes arise ,
也不 什么时候 我们的 希望 出现 ,

即便在我们燃起希望之时,

[plʌndʒ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [diːp] [dɪ'speə(r)] ;
Plunge us in deep despair ;
暴跌 我们 在 深的 绝望 ;

使我们陷入深深的绝望;

[bʌt; bət] [wɪlt] [fə'gɪv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [dʌn] ,
But wilt forgive the evil done ,
但 枯萎 原谅 这 邪恶的 完毕 ,

但我会原谅所犯的罪恶。

[θruː] [kraɪst] [ðə; ði] [wel] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] .
Through Christ the Well Beloved Son .
通过 基督 这 出色地 心爱 儿子 .

藉着我亲爱的儿子基督。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[əʊ]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [baɪ] [ðiː]
O Jesus Christ , by Thee
哦 耶稣 基督 , 经过 汝

耶稣基督，因你

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [greɪs] [ɪz] [faʊnd] ,
The Father's grace is found ,
这 父亲的 优雅 是 成立 ,

天父的恩典就在这里，

[ænd; ənd]['pɑːd(ə)n] [fʊl] , [ænd; ənd][wiː; wi]
And pardon full , and we
和 赦免 满的 , 和 我们

完全原谅，我们

[wɪð] ['evri] [gʊd] [ə'baʊnd] , —
With every good abound , —
和 每一个 好的 盛产 , —

好事遍地，——

[wiː; wi] [siː] [ðiː] [neɪld] [ə'pɒn][ðə; ði] [triː] ,
We see Thee nailed upon the tree ,
我们 看 汝 钉子 之上 这 树 ,

我们看见你被钉在十字架上，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ɔːl] ['blesɪŋ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðiː] . [-]
And know all blessing comes from Thee . [129]
和 知道 全部 祝福 来 从 汝 . [-]

要知道，一切福分都来自你。[129]

[ai]
I
我

我

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ləʊ] ,
Because I was brought low ,
因为 我 曾是 带来 低的 ,

因为我跌落谷底，

[ænd; ənd][sɪn][hæd; həd] ['traɪʌmft] [kwaɪt] ,
And sin had triumphed quite ,
和 罪 有 胜利 相当 ,

罪恶彻底得胜了。

[ðaʊ] [gɒd] , [ɔːl] [gʊd] , [dɪdst][baʊ; bəʊ] ,
Thou God , all good , didst bow ,
你 上帝 , 全部 好的 , 迪斯特 弓 ,

至善的神啊，你俯首称臣了。

[ænd; ənd] [siːk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
And seek me in the night .
和 寻找 我 在 这 夜晚 .

在夜里寻找我。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [lɪft] [ˌem 'iː] [ʌp] ,
And **Thou** **didst** **lift** **me** **up** **,**
和 你 迪斯特 举起 我 向上 ,

你曾将我高举，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɜːt] ['lɪftɪd] [haɪ] ,
For **Thou** **wert** **lifted** **high** **,**
为了 你 沃特 抬起 高的 ,

因为你被高举，

[wen] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] [ðaʊ] -
When **on** **the** **Cross** **Thou** **gav'st**
什么时候 在 这 叉 你 -

当你在十字架上献出生命

[ðaɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [tuː; tə] [daɪ] .
Thyself **for** **man** **to** **die** **.**
你自己 为了 男人 到 死 .

为世人舍己而死。

[θriː]
III
三、

三

[ðaʊ] [laɪf] , [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf] !
Thou **Life** **,** **Immortal** **Life** **!**
你 生活 , 不朽 生活 !

生命啊，永生啊！

[əʊ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] !
O **,** **full** **of** **sympathy** **!**
哦 , 满的 的 同情 !

哦，充满同情心！

[kləʊðd] [wɪð] [maɪ] [fleʃ] [ðaʊ]
Clothed **with** **my** **flesh** **Thou** **cam'st**
穿着衣服 和 我的 肉 你 摄像头

你披着我的血肉，来到

[frɒm; frəm] [ðaɪ] [fə'lɪsəti] . [-]
From **Thy** **felicity** **.** **[** **130** **]**
从 你的 费利西蒂 . [-]

出于你的幸福。[130]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[tuː; tə] [bɜːst] ['aʊə(r)] ['mɔːt(ə)l] [bændz] ,
To **burst** **our** **mortal** **bands** **,**
到 爆裂 我们的 凡人 乐队 ,

为了挣脱我们凡人的束缚，

[ænd; ənd] ['væŋkwɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [straɪf] ,
And **vanquish** **in** **the** **strife** **,**
和 征服 在 这 冲突 ,

在纷争中取得胜利，

[ænd; ənd] [ded] , [frɒm; frəm] [deθ] [ə'raɪz] ,
And **dead** **,** **from** **death** **arise** **,**
和 死的 , 从 死亡 出现 ,

死者，从死亡中复活。

[kraʊnd] [wɪð] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [laɪf] .
Crowned **with** **immortal** **life** **.**
加冕 和 不朽 生活 .

被赋予永生。

[vi:]
V
V

V

[tu:; tə]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][tu:; tə][sʌn] ,
To **Father** **and** **to** **Son** **,**
到 父亲 和 到 儿子 ,

致父亲和儿子，

[tu:; tə] [ði:] , [blest] ['spɪrɪt] , [preɪz] ,
To **Thee** **,** **blest** **Spirit** **,** **praise** **,**
到 汝 , 祝福 精神 , 称赞 ,

赞美祢，蒙福的圣灵，

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
Here **on** **the** **earth** **,** **and** **there**
这里 在 这 地球 , 和 那里

在地球上，以及那里

[weə(r)] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['endləs] [deɪz] . [-]
Where **live** **the** **endless** **days** **.** **[** **131** **]**
在哪里 居住 这 无尽的 天 . [-]

无尽的日子在哪里度过。[131]

[ai]
I
我

我

[əʊ][gɒd][ɒv; əv][laɪf] , [ɪn] [hu:m] [wi:; wi][lɪv; laɪv] ,
O **God** **of** **life** **,** **in** **whom** **we** **live** **,**
哦 上帝 的 生活 , 在 谁 我们 居住 ,

生命之神啊，我们靠你而活，

[ðə; ði] ['baʊntiz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['feɪvə(r)] [gɪv] ,
The **bounties** **of** **Thy** **favour** **give** **,**
这 赏金 的 你的 偏爱 给 ,

赐予祢恩典的丰厚果实，

[ænd; ənd] [ti:tʃ] ['aʊə(r)] [səʊlz] [tu:; tə][sɔ:(r)] ;
And **teach** **our** **souls** **to** **soar** **;**
和 教 我们的 灵魂 到 翱翔 ;

并教导我们的灵魂翱翔；

[ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['evri] [gʊd] ,
That **,** **at** **the** **source** **of** **every** **good** **,**
那 , 在 这 来源 的 每一个 好的 ,

那是一切美好事物的源泉，

['aʊə(r)][laɪf] [meɪ] [faɪnd][ɪts] ['ni:dfl] [fu:d] ,
Our **life** **may** **find** **its** **needful** **food** **,**
我们的 生活 可能 寻找 它是 需要 食物 ,

我们的生活或许能找到所需的食物，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [ˌevəˈmɔː(r)] .

And	live	for	evermore	.
和	居住	为了	越来越	.

永生不灭。

[ˌaɪ ˈaɪ]

II
二

二

[əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [baɪ] [huːz] [greɪs]

O	Lord	of	mercy	,	by	whose	grace
哦	主	的	怜悯	,	经过	谁	优雅

慈悲的主啊，因祢的恩典

[ðə; ðɪ]['sɪnə(r)] [siːk] [ðə; ðɪ] ['fɑː.ðərz] [feɪs] ,

The	sinner	seeks	the	Father's	face	,
这	罪人	寻找	这	父亲的	脸	,

罪人寻求天父的面容，

[ænd; ənd][faɪndz][ə; eɪ] ['welkəm] [ðeə(r)] ;

And	finds	a	welcome	there	;
和	发现	一个	欢迎	那里	;

并在那里受到了欢迎；

[wen] [fɪəz] [ðə; ðɪ] [tremblɪŋ] [səʊl] [dɪ'stres] ,

When	fears	the	trembling	soul	distress	,
什么时候	恐惧	这	发抖	灵魂	痛苦	,

当恐惧令颤抖的灵魂痛苦不堪时，

[ænd; ənd][sɪnz][ðə; ðɪ] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] [ə'pres] ,

And	sins	the	aching	heart	oppress	,
和	罪孽	这	疼痛	心	压迫	,

而罪恶则压抑着痛苦的心灵，

[əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [speə(r)] . [-]

O	Lord	of	mercy	,	spare	.	[	132	]
哦	主	的	怜悯	,	空闲的	.	[	-	]

仁慈的主啊，请怜悯我。[132]

[θriː]

III
三、

三

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [lʌvz] [ðiː] [best] ,

And	say	to	Him	who	loves	Thee	best	,
和	说	到	他	WHO	爱	汝	最好的	,

并对最爱你的那位说：

[ænd; ənd] [sent] [ðiː] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːld] [dɪ'strest] ,

And	sent	Thee	to	a	world	distressed	,
和	发送	汝	到	一个	世界	苦恼	,

并将你派往一个苦难的世界，

[hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] , —

His	blessing	to	impart	,	—
他的	祝福	到	传授	,	—

他赐予的祝福，——

“ [hɪə(r)] [ðaʊ] [ðə; ðɪ] ['sɪnərz] ['mɔːnf(ə)l] [kraɪz] ,

“	Hear	Thou	the	sinner's	mournful	cries	,
“	听到	你	这	罪人的	悲哀	哭泣	,

“求你垂听罪人哀恸的呼喊，

[ək'sept] [hɪz; ɪz] [prɪ'fɜ:d] ['sækrɪfaɪs] ,
Accept **his** **preferred** **sacrifice** **,**
接受 他的 首选 牺牲 ,

接受他所希望的牺牲品。

[ə; eɪ]['brəʊkən] , [kən'traɪt] [hɑ:t] .
A **broken** **,** **contrite** **heart** **.**
一个 破碎的 , 懊悔 心 .

一颗破碎而悔恨的心。

" [ˌaɪ 'vi:]
" **IV**
" 第四

"IV

[blest] ['spɪrɪt] , [hu:] [ɪn]['həʊli] [fleɪm] ,
Blest **Spirit** **,** **who** **in** **holy** **flame** **,**
祝福 精神 , WHO 在 圣 火焰 ,

蒙福的灵，在圣火中，

[æt; ət] ['pentɪkɒst] [ɔ:l] ['paʊəf(ə)l] [keɪm] , —
At **Pentecost** **all** **powerful** **came** **,** **—**
在 五旬节 全部 强大的 来了 , —

五旬节那天，所有能者都降临了。

['aʊə(r)][sɪn] - [steɪnd] [səʊlz] [rɪ'nju:] ;
Our **sin** **-** **stained** **souls** **renew** **;**
我们的 罪 - 染色 灵魂 更新 ;

我们被罪恶玷污的灵魂得以更新;

[ænd; ənd][baɪ] [ðaɪn] [ɔ:l] - [kən'sju:mɪŋ] ['faɪə(r)] ,
And **by** **Thine** **all** **-** **consuming** **fire** **,**
和 经过 瘦 全部 - 消费 火 ,

以你那吞噬一切的烈火起誓，

[kən'sju:m] ['aʊə(r)][sɪn][ænd; ənd] [vaɪl] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Consume **our** **sin** **and** **vile** **desire** **,**
消耗 我们的 罪 和 卑鄙的 欲望 ,

吞噬我们的罪恶和卑劣的欲望，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌju: 'es][pjʊə(r)][ænd; ənd] [tru:] .
And **make** **us** **pure** **and** **true** **.**
和 制作 我们 纯的 和 真的 .

让我们保持纯洁和真诚。

[vi:]
V
V

Ⅴ

[tu:; tə][gɒd] [hu:] [dwel] [ɪn] [haɪɪst] ['hev(ə)n] ,
To **God** **who** **dwells** **in** **highest** **heaven** **,**
到 上帝 WHO 居住地 在 最高 天堂 ,

至高天上的神，

[bi:; bi] ['endləs] [preɪz] [ænd; ənd]['glɔ:ri]['gɪv(ə)n] , —
Be **endless** **praise** **and** **glory** **given** **,** **—**
是 无尽的 称赞 和 荣耀 给定 , —

愿赞美和荣耀永存，——

[ænd; ənd] [preɪz] [tu:; tə] [kraɪst] [ðə; ði][sʌn] .
And **praise** **to** **Christ** **the** **Son** **.**
和 称赞 到 基督 这 儿子 .

赞美圣子基督。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][blest] ,

And	to	the	Holy	Spirit	blest	,
和	到	这	圣	精神	祝福	,

并感谢圣灵的祝福，

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][gɪfts][ðə; ði][best] , —

For	comfort	and	for	gifts	the	best	,	—
为了	舒适	和	为了	礼物	这	最好的	,	—

为了舒适和送礼，这是最好的选择——

[ɪ'mɔːt(ə)l] [θriː] [ɪn][wʌn] . [-]

Immortal	Three	in	One	.	[	133	]
不朽	三	在	一	.	[	-	]

不朽三合一。[133]

[ai]

I
我

我

[baɪ] [ðaɪn] [əʊn] [hænd][ðə; ði][gɪft][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]

By	Thine	own	hand	the	gift	was	given
经过	瘦	自己的	手	这	礼物	曾是	给定

这份礼物是祢亲手赐予的。

[ɒv; əv] [welθ] , [ænd; ənd][həʊp][ɒv; əv] [haɪɪst] ['hev(ə)n] ;

Of	wealth	,	and	hope	of	highest	heaven	;
的	财富	,	和	希望	的	最高	天堂	;

财富，以及对至高天堂的希望；

[bʌt; bət] , [fuːl] [æt; ət] [hɑːt] , [ðaɪ] [greɪs] [wɒz; wəz] [spəːn] ,

But	,	fool	at	heart	,	Thy	grace	was	spurned	,
但	,	傻子	在	心	,	你的	优雅	曾是	被拒绝	,

但你这愚昧之人，竟辜负了你的恩典。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ai] [tɜːnd] .

And	from	my	Father's	house	I	turned	.
和	从	我的	父亲的	房子	我	转向	.

我离开了父亲的家。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[əʊ] , [hɪə(r)][maɪ][pleɪnt] , [ai][kraɪ][tuː; tə] [ðiː] ;

O	,	hear	my	plaint	,	I	cry	to	Thee	;
哦	,	听到	我的	感叹	,	我	哭	到	汝	;

哦，请听我的诉苦，我向你呼求；

[biː; bi]['pɪtɪf(ə)l] , [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ,

Be	pitiful	,	and	pardon	me	,
是	可怜	,	和	赦免	我	,

请怜悯我，原谅我。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [sin] ; [əʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪs]

For	I	have	sinned	;	O	,	give	me	grace
为了	我	有	罪过	;	哦	,	给	我	优雅

因为我犯了罪；哦，求你赐我恩典。

[tuː; tə] [siːk] [ɪn] ['penɪtəns] [ðaɪ] [feɪs] .

To	seek	in	penitence	Thy	face	.
到	寻找	在	忏悔	你的	脸	.

以忏悔之心寻求祢的面容。

[θriː]
III
三、

三

[jeɪ] , [ai] [rɪˈpent] [ɪn] [ˈæŋgwɪʃ] [ləʊ] ;
Yea , I repent in anguish low ;
是的 , 我 悔改 在 痛苦 低的 ;

是的，我痛苦地忏悔;

[gɪv] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə] [nəʊ] ;
Give me again Thy love to know ;
给 我 再次 你的 爱 到 知道 ;

请再次赐予我你的爱，让我感受你的爱;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənts] [pleɪs] [rɪˈmeɪn] ,
And if a servant's place remain ,
和 如果 一个 仆人的 地方 保持 ,

如果仆人的位置还剩下，

[teɪk] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈmɜːsi] [bæk] [əˈgen] . [-]
Take me in mercy back again . [134]
拿 我 在 怜悯 后退 再次 . [-]

请你怜悯我，带我回去吧。[134]

[ai]
I
我

我

[lɔːd] , [ðaʊ] [ɑːt] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
Lord , Thou art good and kind ,
主 , 你 艺术 好的 和 种类 ,

主啊，你是良善仁慈的，

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['tendə(r)] [greɪs] ;
And full of tender grace ;
和 满的 的 投标 优雅 ;

充满温柔优雅;

[naʊ] [meɪk] [ðaɪ] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,
Now make Thy countenance to shine ,
现在 制作 你的 面容 到 闪耀 ,

现在，愿你的容颜闪耀光芒，

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [siː] [ðaɪ] [feɪs] .
And let me see Thy face .
和 让 我 看 你的 脸 .

让我看看你的容颜。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[fɔː(r); fə(r)][əʊ] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz][sæd] ,
For O , my heart is sad ,
为了 哦 , 我的 心 是 伤心 ,

O，我感到难过。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪ][sɪn][ai] [nəʊ] ;
Because my sin I know ;
因为 我的 罪 我 知道 ;

因为我知道我的罪;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [streɪv] , [aɪ] [feɪl] ,
And **though** **I** **strive** **,** **I** **fail** **,**
和 尽管 我 努力 ， 我 失败 ，

尽管我努力尝试，最终还是失败了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʌn'gɒdlɪ] [greʊ] .
And **still** **ungodly** **grow** **.**
和 仍然 不敬神的 生长 .

而且还在无情地增长。

[θriː]
III
三、

三

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [eɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ,
And **all** **my** **aims** **are** **lost** **,**
和 全部 我的 目标 是 丢失的 ,

我的所有目标都落空了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['straɪvɪŋ] [veɪn] , —
And **all** **my** **striving** **vain** **,** **—**
和 全部 我的 努力 徒劳 ， —

我的一切努力都徒劳无功，——

[wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'freʃ] [maɪ] [səʊl] ,
Wilt **Thou** **refresh** **my** **soul** **,**
枯萎 你 刷新 我的 灵魂 ,

求你使我的灵魂苏醒，

[ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] [ə'gen] ? [-]
And **visit** **me** **again** **?** **[** **135** **]**
和 访问 我 再次 ? [-]

还会再来拜访我吗？[135]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

- [tɪz] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sʌn]
' **Tis** **morning** **when** **the** **sun**
- 的 早晨 什么时候 这 太阳

清晨，太阳升起

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [gləʊz] ;
Upon **the** **mountain** **glows** **;**
之上 这 山 发光 ;

山峰闪耀光芒；

- [tɪz] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ʃeɪd]
' **Tis** **evening** **when** **the** **shade**
- 的 晚上 什么时候 这 阴影

夜幕降临，树荫笼罩着大地。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['væliz] [grəuz] ;
Upon **the** **valleys** **grows** **;**
之上 这 山谷 生长 ;

山谷之上生长着；

[viː]
V
V

V

[ænd; ənd] [wen] [ðaɪ] [feɪs] [ai] [siː] ,
And **when** **Thy** **face** **I** **see** **,**
和 什么时候 你的 脸 我 看 ,

当我看见你的面容时，

- [tɪz] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][maɪ][səʊl] ;
' **Tis** **morning** **in** **my** **soul** **;**
- 的 早晨 在 我的 灵魂 ;

我的灵魂已然苏醒；

[bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] - [ə'weɪ] ,
But **when** **Thou** **turn'st** **away** **,**
但 什么时候 你 - 离开 ,

但当你转身离去时，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʃædəʊz] [rəʊl] .
The **evening** **shadows** **roll** **.**
这 晚上 阴影 卷 .

暮色渐浓。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ænd; ənd] [naɪt] ['kɒmz] [ɒn] [ə'peɪs] ,
And **night** **comes** **on** **apace** **,**
和 夜晚 来 在 迅速 ,

夜幕迅速降临，

[ænd; ənd][ɔːl] [fə'lɔːn] [ai] [saɪ] ; —
And **all** **forlorn** **I** **sigh** **;** **—**
和 全部 绝望 我 叹 ; —

我孤寂地叹息；

[əʊ] , [bɪd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːn] ,
O **,** **bid** **the** **morning** **dawn** **,**
哦 , 出价 这 早晨 黎明 ,

哦，迎接清晨的黎明吧，

[lʊk] [ɒn][ˌem 'iː][lest][ai][daɪ] .
Look **on** **me** **lest** **I** **die** **.**
看 在 我 免得 我 死 .

请看着我，否则我会死。

[sevn]
VII
七

第七章

[əʊ] , [ðaʊ] [ɑːt] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
O **,** **Thou** **art** **good** **and** **kind** **,**
哦 , 你 艺术 好的 和 种类 ,

哦，你是善良仁慈的，

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['tendə(r)] [greɪs] ;
And **full** **of** **tender** **grace** **;**
和 满的 的 投标 优雅 ;

充满温柔优雅；

[naʊ] [meɪk] [ðaɪ] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,
Now **make** **Thy** **countenance** **to** **shine** **,**
现在 制作 你的 面容 到 闪耀 ,

现在，愿你的容颜闪耀光芒，

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [siː] [ðaɪ] [feɪs] . [-]
And **let** **me** **see** **Thy** **face** **.** **[** **136** **]**
和 让 我 看 你的 脸 . [-]

让我见见你的面容。[136]

[ai]
I
我

我

[əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv] [laɪf] , [wen] ['mɔːtəlz] [kɔːl] ,
O **Lord** **of** **Life** **,** **when** **mortals** **call** **,**
哦 主 的 生活 , 什么时候 凡人 称呼 ,

生命之主啊，当凡人呼求时，

[ænd; ənd] ['friːdəm] [siːk] [frɒm; frəm] ['ɜːθli] [θrɔːl] ,
And **freedom** **seek** **from** **earthly** **thrall** **,**
和 自由 寻找 从 尘世的 奴隶 ,

并寻求摆脱尘世束缚的自由，

[hɪə(r)] [ðaʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,
Hear **Thou** **in** **heaven** **and** **save** **us** **all** **,**
听到 你 在 天堂 和 节省 我们 全部 ,

天上的主啊，请垂听我们的祷告，拯救我们众人。

[ɪn] ['mɜːsi] , [lɔːd] .
In **mercy** **,** **Lord** **.**
在 怜悯 , 主 .

主啊，求您怜悯。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[əʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [wen] [wiː; wi] [grəʊn] ,
O **Full** **of** **Mercy** **,** **when** **we** **groan** **,**
哦 满的 的 怜悯 , 什么时候 我们 呻吟 ,

慈悲的主啊，当我们呻吟时，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [sɪn] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [əʊn] ,
Because **of** **sin** **our** **spirits** **own** **,**
因为 的 罪 我们的 烈酒 自己的 ,

因为我们的灵魂因罪而自损，

[hɪə(r)] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] [dɪdst] [ə'təʊn] ,
Hear **,** **who** **for** **sinners** **didst** **atone** **,**
听到 , WHO 为了 罪人 迪斯特 赎罪 ,

听啊，祂为罪人赎罪！

[ɪn] ['mɜːsi] , [lɔːd] .
In **mercy** **,** **Lord** **.**
在 怜悯 , 主 .

主啊，求您怜悯。

[θriː]
III
三、

三

[əʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] , [wen] [wiː; wi] [beə(r)]
O **Full** **of** **Pity** **,** **when** **we** **bear**
哦 满的 的 遗憾 , 什么时候 我们 熊

哦，充满怜悯，当我们承受

[tuː; tə] [ðaɪ] [blest] [fiːt] ['aʊə(r)] ['kæŋkə] [keə(r)] ,

To	Thy	blest	feet	our	cankering	care	,
到	你的	祝福	脚	我们的	溃疡	关心	,

我们恳求祢以祢圣洁的双足照护我们溃烂的疾病，

[teɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪəri] [ləʊd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] ,

Take	of	our	weary	load	a	share	,
拿	的	我们的	厌倦	加载	一个	分享	,

我们共同分担一下疲惫的负担，

[ɪn] ['mɜːsi] , [lɔːd] . [-]

In	mercy	,	Lord	.	[	137	]
在	怜悯	,	主	.	[	-	]

主啊，求你怜悯。[137]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[əʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] !

O	Full	of	Grace	!
哦	满的	的	优雅	!

满有恩典!

[wen] ['sʌfərə] [tel]

when	sufferers	tell
什么时候	受害者	告诉

当患者讲述

[ðə; ði] [griːf] [ðaʊ] [nəʊ] , [lɔːd] , [səʊ] [wel] ,

The	grief	Thou	knowest	,	Lord	,	so	well	,
这	悲伤	你	最了解	,	主	,	所以	出色地	,

主啊，祢深知这悲痛。

[kʌm] , [wɪð] [ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [dwel] ,

Come	,	with	the	broken	-	hearted	dwell	,
来	,	和	这	破碎的	-	心地	住	,

来吧，与心碎的人们同住，

[ɪn] ['mɜːsi] , [lɔːd] .

In	mercy	,	Lord	.
在	怜悯	,	主	.

主啊，求您怜悯。

[viː]

V
V

V

[wen] , [l'ɔːd] [baɪ][həʊp] , ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [raɪz]

When	,	lured	by	hope	,	our	spirits	rise
什么时候	,	诱饵	经过	希望	,	我们的	烈酒	上升

当希望的召唤使我们的灵魂升腾

[tuː; tə] [weə(r)] [ðaʊ] ['bek(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪz] ;

To	where	Thou	beckonest	from	the	skies	;
到	在哪里	你	招手	从	这	天空	;

前往你从天而降召唤的地方;

[ðen] , [biː; bi][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf][ðə; ði][praɪz] ,

Then	,	be	eternal	life	the	prize	,
然后	,	是	永恒	生活	这	奖	,

那么，就让永生成为你的奖赏吧。

[ɪn] ['mɜːsi] , [lɔːd] . [-]
In mercy , Lord . [138]
在 怜悯 , 主 . [-]

主啊，求你怜悯。[138]

[ai]
I
我

我

[ai] ['wɔndə] [sɔː(r)] [dɪ'strest] ,
I wandered sore distressed ,
我 漫步 疮 苦恼 ,

我痛苦地徘徊着，

[ɔːl] ['wɪəri] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ;
All weary and forlorn ;
全部 厌倦 和 绝望 ;

所有人都疲惫不堪，孤苦伶仃；

[ai][hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][rest] ,
I had no place to rest ,
我 有 不 地方 到 休息 ,

我无处可休息，

[ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['pleʒəz] [ʃɔːn] , —
Of all my pleasures shorn , —
的 全部 我的 快乐 剪 , —

我所有的快乐都被剥夺了，——

[maɪ] [θəːst] ['spɪrɪt] [saɪd] ,
My thirsting spirit sighed ,
我的 口渴 精神 叹了口气 ,

我干渴的灵魂叹了口气，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [kraɪd] .
And in the desert cried .
和 在 这 沙漠 哭 .

她在沙漠中哭泣。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['ʃepəd] [hɜːd] [maɪ][kraɪ] ,
The Shepherd heard my cry ,
这 牧羊人 听到 我的 哭 ,

牧羊人听到了我的呼求，

[huː] [keɪm] [hɪz; ɪz] [flɒk] [tuː; tə][faɪnd] ,
Who came His flock to find ,
WHO 来了 他的 群 到 寻找 ,

谁来寻找祂的羊群?

[ænd; ənd] [druː] [ɪn] ['mɜːsi] [naɪ] ,
And drew in mercy nigh ,
和 画 在 怜悯 夜 ,

怜悯之心悄然临近，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['wʌndrəs] [kaɪnd] ;
For He is wondrous kind ;
为了 他 是 奇妙的 种类 ;

因为他极其仁慈；

[hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [vɔɪs] [ə'wəʊk]
His winning voice awoke
他的 获胜 嗓音 醒来

他那富有感染力的嗓音唤醒了我们。

[maɪ]['spɪrɪt][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] . [-]
My spirit as He spoke . [139]
我的 精神 作为 他 辐 . [-]

祂说话时，我的心.....[139]

[θriː]
III
三、

三

[hiː; hi] [beɪd] [maɪ] ['wɒndərɪŋ] [siːs] ,
He bade my wandering cease ,
他 巴德 我的 漫游 停止 ,

他命令我停止流浪，

[ænd; ənd] [geɪv] [maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] [həʊm] ,
And gave my heart a home ,
和 给予 我的 心 一个 家 ,

它给了我的心一个家，

[ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] [piːs] ,
That , from the bliss of peace ,
那 , 从 这 极乐 的 和平 ,

那份来自和平的幸福，

[ai] [mait] [nəʊ][lɒŋgə(r)][rəʊm] ; —
I might no longer roam ; —
我 可能 不 更长 漫游 ; —

我或许不再漂泊；——

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][həʊp][fɔː(r); fə(r)] [fɪəz] ,
He gave me hope for fears ,
他 给予 我 希望 为了 恐惧 ,

他让我对恐惧燃起了希望。

[ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] . [-]
And lasting joy for tears . [140]
和 持久 喜悦 为了 眼泪 . [-]

以及用泪水换来的持久喜悦。[140]

[ai]
I
我

我

[gɒd] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] [waɪld] ,
God sent me to the desert wild ,
上帝 发送 我 到 这 沙漠 荒野 ,

上帝把我送到荒漠深处，

[weə(r)] [ɔːl][ɪz] [pɑːtʃt] [wɪð] ['endləs] [draʊt] ,
Where all is parched with endless drought ,
在哪里 全部 是 干渴 和 无尽的 干旱 ,

到处都干涸龟裂，饱受无尽干旱之苦。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ] ['weɪwəd] [tʃaɪld] ,
For I had grown a wayward child ,
为了 我 有 生长 一个 任性的 孩子 ,

因为我已成长为一个叛逆的孩子，

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ][sɪn][hæd; həd] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] ; —
And **now** **my** **sin** **had** **found** **me** **out** **;** **—**
和 现在 我的 罪 有 成立 我 出去 ; —

现在，我的罪孽终于暴露了；

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dezət] [drɪə(r)] ,
He **sent** **me** **to** **the** **desert** **drear** **,**
他 发送 我 到 这 沙漠 凄凉 ,

他把我送到荒凉的沙漠，

[ænd; ənd] , [ɑː] !
And **,** **ah** **!**
和 , 啊 !

啊！

[maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [fɪə(r)] .
my **soul** **was** **charged** **with** **fear** **.**
我的 灵魂 曾是 带电 和 害怕 .

我内心充满了恐惧。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ai] ['wɔndə] [weə(r)] [ðə; ði] [brʊks] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ] ,
I **wandered** **where** **the** **brooks** **were** **dry** **,**
我 漫步 在哪里 这 布鲁克斯 是 干燥 ,

我漫步在溪流干涸的地方，

[waɪl] ['meməri] [wəʊv] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [sɒŋ] ,
While **memory** **wove** **a** **dismal** **song** **,**
尽管 记忆 编织 一个 惨淡 歌曲 ,

当记忆谱写出一首凄凉的歌谣，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [gɒd] [ai] [reɪzd] [maɪ] [kraɪ] ,
And **to** **my** **God** **I** **raised** **my** **cry** **,**
和 到 我的 上帝 我 提高 我的 哭 ,

我向上帝发出呼求，

[ænd; ənd] [sæŋ] [maɪ] [dɜːdʒ] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] ; —
And **sang** **my** **dirge** **the** **whole** **day** **long** **;** **—**
和 唱 我的 挽歌 这 所有的 天 长的 ; —

我整日都在唱我的挽歌；——

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [drɪə(r)] ,
For **I** **was** **in** **the** **desert** **drear** **,**
为了 我 曾是 在 这 沙漠 凄凉 ,

因为我身处荒凉的沙漠，

[ænd; ənd] , [ɑː] !
And **,** **ah** **!**
和 , 啊 !

啊！

[maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [fɪə(r)] . [-]
my **soul** **was** **charged** **with** **fear** **.** **[** **141** **]**
我的 灵魂 曾是 带电 和 害怕 . [-]

我的灵魂充满了恐惧。[141]

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [greɪs] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [sent] ,

The	God	of	grace	His	comfort	sent	,
这	上帝	的	优雅	他的	舒适	发送	,

恩典之神，祂赐下安慰，

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['dezət] ['blɒsəmd] [feə(r)] ,

And	soon	the	desert	blossomed	fair	,
和	很快	这	沙漠	盛开	公平的	,

不久，沙漠里盛开着美丽的花朵。

[waɪl] [raʊnd] [maɪ] [pɑ:θ] , [hwən'er] [ai] [went] ,

While	round	my	path	,	where'er	I	went	,
尽管	圆形的	我的	小路	,	哪里	我	去	,

无论我走到哪里，无论我经过哪里，我都一路跟随。

[swi:t] ['flaʊəz] [pɔ:] [fɔ:θ] [ðeə(r)] ['əudəz] [reə(r)] ; —

Sweet	flowers	poured	forth	their	odours	rare	;	—
甜的	花朵	倾倒	前进	他们的	气味	稀有的	;	—

芬芳的花朵倾泻而出，散发出罕见的香气；

[hi:; hi] [sent] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dezət] [drɪə(r)] ,

He	sent	me	to	a	desert	drear	,
他	发送	我	到	一个	沙漠	凄凉	,

他把我送到荒凉的沙漠里，

[naʊ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['lʌʃəs] [fru:ts] [ə'pɪə(r)] .

Now	flowers	and	luscious	fruits	appear	.
现在	花朵	和	甜美	水果	出现	.

现在鲜花盛开，果实累累。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[əʊ] [gɒd] , [wen] [baɪ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [sɪn] ,

O	God	,	when	by	the	path	of	sin	,
哦	上帝	,	什么时候	经过	这	小路	的	罪	,

哦，上帝啊，当我走上罪恶之路时，

[wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [lænd] [weə(r)] ['fæmɪn] [reɪn] ;

We	reach	the	land	where	famine	reigns	;
我们	抵达	这	土地	在哪里	饥荒	统治	;

我们来到了饥荒肆虐的土地；

[ænd; ənd] [dred] [pə'zesɪz] [ɔ:l] [wɪ'ðɪn] ,

And	dread	possesses	all	within	,
和	恐惧	拥有	全部	之内	,

恐惧笼罩着所有人。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɑ:(r); ə(r)] [wəu] [ænd; ənd] [peɪnz] ; —

And	all	around	are	woes	and	pains	;	—
和	全部	大约	是	烦恼	和	疼痛	;	—

周围尽是苦难和痛苦；——

[ðen] [meɪk] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə; eɪ] ['dezət] [reə(r)] ,

Then	make	the	world	a	desert	rare	,
然后	制作	这	世界	一个	沙漠	稀有的	,

然后让世界变成一片稀有的沙漠，

[ɒv; əv] [dʒɔɪz] ['ʌpspɪŋɪŋ] ['evriweə(r)] .

Of	joys	upspringing	everywhere	.
的	喜悦	爆发	到处	.

到处都洋溢着喜悦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神